0527937 ISEOS NEO+ 7L.qxd:0527xxx ISEOS TT.qxd 26/01/09 16:47 Page 1

# IMPORTANT - WARNING - WICHTIG - BELANGRIJK - ATTENZIONE - IMPORTANTE

**FR** **Pour les Dispositifs avec la version ISOFIX, veuillez consulter la NOTE POUR L'UTILISATEUR au dos de la notice. Pour les Dispositifs avec la version ceinture véhicule, veuillez consulter la NOTE POUR L'UTILISATEUR ci-dessous.**
**La sécurité des enfants en voiture est essentielle. Plus que pour tout autre produit, un dispositif de retenue (nacelle ou siège auto) ne supporte pas l'erreur. Dos ou face à la route, un siège doit parfaitement maintenir le corps de l'enfant, être confortable et simple à installer pour les parents. Depuis son origine, Dorel se préoccupe de la sécurité des enfants et conçoit des sièges parfaitement adaptés et conformes aux dernières réglementations européennes.**
Ce dispositif est seulement utilisable sur les véhicules approuvés équipés de ceintures de sécurité 3 points/statiques/à enrouleur, homologuées, conformément au règlement N° 16 de la CEE/ONU ou d'une norme équivalente. Dans le cas d'un dispositif faisant face à l'arrière, celui-ci ne devra pas être utilisé en position où un sac gonflable (airbag) est installé.

**NOTE POUR L'UTILISATEUR :**

1 - Ceci est un dispositif de retenue pour enfants de la catégorie "universel". Il est homologué conformément au règlement N° 44, série 04 d'amendement, pour un usage général sur les véhicules, et peut être adapté à la plupart des sièges de véhicules.
2 - Le dispositif sera vraisemblablement correctement monté sur le véhicule si le constructeur de celui-ci spécifie, dans le manuel du véhicule, que ce dernier peut recevoir des dispositifs de retenue pour enfants "universels" pour ce groupe d'âge.
3 - Ce dispositif de retenue pour enfants a été classé comme "universel" en vertu de prescriptions plus rigoureuses que celles qui étaient appliquées aux modèles antérieurs qui ne portent pas cette étiquette.
4 - En cas de doute, consulter le fabriquant ou le revendeur du dispositif de retenue pour enfants.

**GB** **For restraining devices with the ISOFIX version, please consult the NOTES FOR THE USER on the back page of the instructions. For restraining devices with the vehicle seat-belt version, please consult the NOTES FOR THE USER below. Child safety in a car is paramount. More so than with any other product, a restraining device (carrycot or car seat) must be properly fitted. Facing or with its back to the road, a seat should support the child's body perfectly, be comfortable and simple for parents to install. From the very beginning, Dorel has been concerned about child safety, and designs eminently suitable seats in accordance with the latest European regulations.**
This device should only be used on approved vehicles which are equipped with 3 point/static/inertia reel seat belts, approved in accordance with UN/EEC regulations N ° 16 or another equivalent standard. A backward-facing child safety seat must not be used in a position where there is an airbag fitted.

**NOTES FOR THE USER:**

1 - This is a "universal" child restraint mechanism. It is certified under the 04 amendment series to regulation N° 44 for general use in vehicles and may be adapted to most vehicle seats.
2 - The device will in all likelihood be correctly mounted on the vehicle, if the manufacturer of the vehicle specifies, in the vehicle's manual, that it can take "universal" child restraint systems for that age group.
3 - This child restraint has been classified as "universal" under more stringent specifications than those applied to previous models not bearing this label.
4 - In case of doubt, consult the manufacturer or retailer of the child restraint.

**DE** **Für Rückhaltesysteme in der ISOFIX-Version bitte die GEBRAUCHSHINWEISE auf der Rückseite der Gebrauchsanweisung lesen. Für Rückhaltesysteme in der Version für Befestigung mit dem Fahrzeuggurt bitte die nachstehenden GEBRAUCHSHINWEISE lesen. Das Wichtigste ist die Sicherheit Ihrer Kinder im Auto. Mehr als für jedes andere Produkt gilt : ein Rückhaltesystem (Wanne, Babyschale oder Autositz) verzeiht keinen Fehler. Rückwärts gerichtet oder vorwärts gerichtet, ein Autositz muss den Körper Ihres Kindes tadellos stützen, komfortabel sein und für die Eltern einfach zu installieren. Von Anbeginn an macht sich Dorel über die Sicherheit Ihrer Kinder Gedanken und entwickelt Autositze, die den neuesten europäischen Regelungen entsprechen.** Dieses Rückhaltesystem darf nur in zugelassenen Fahrzeugen verwendet werden, die mit entsprechend der Verordnung Nr. 16 der EU/UNO oder einer gleichwertigen Norm geprüften Sicherheitsgurten (3-Punkt/statisch/mit Aufrollern) ausgerüstet sind. Falls Sie ein Rückhaltesystem entgegen der Fahrtrichtung benutzen möchten, sollte dieses nicht auf einem Sitz installiert werden, der mit einem Frontairbag versehen ist.

**GEBRAUCHSHINWEISE :**

1 - Dies ist ein Kinderrückhaltesystem der Kategorie " universell ". Es ist entsprechend der Verordnung Nr. 44.04 für einen allgemeinen Gebrauch in Fahrzeugen zugelassen und lässt sich auf den meisten Fahrzeugsitzen installieren.
2 - Dies ist eine universelle Rückhaltevorrichtung für Kinder. Gemäss Verordnung Nr. 44 Änderungsreihe 4 ist sie für eine generelle Verwendung in Fahrzeugen bestätigt und kann auf der Mehrheit der Fahrzeugsitze angebracht werden.
3 - Gegenüber vorherigen Modellen wurde dieses Kinderrückhaltesystem, gemäß der strengeren Anforderungen der Verordnung R44/04, als „universell" eingestuft.
4 - Bei Fragen wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler.

**NL** **(Voor autostoelen met een ISOFIX bevestigingssysteem gelieve de GEBRUIKERSNOTA op de achterzijde van de gebruiksaanwijzing te lezen.) Voor autostoelen met een autogordel bevestigingssysteem gelieve de onderstaande GEBRUIKERSNOTA te lezen.**
**Bij het vervoer van kinderen is veiligheid in de auto van essentieel belang. Een autostoel, draagwieg of babyschelp moet veilig zijn en mag geen enkele fout bezitten. Een autostoel geplaatst met het zicht naar de straat of geplaatst tegen het verkeer in moet het lichaam van het kind perfect ondersteunen. De autostoel moet comfortabel voor het kind zijn en moet eenvoudig te bedienen zijn voor de ouders.**
Deze autostoel is uitsluitend bruikbaar in voertuigen voorzien van 3-punts veiligheidsgordel /met oprolsysteem, officieel goedgekeurd volgens het reglement N°16 van de CEE/ONU norm of gelijkwaardig. Deze autostoel mag nooit in een voertuig geplaatst worden in de positie "tegen de rijrichting in" indien de zitplaats voorzien is van een airbag.

**NOTA VOOR DE GEBRUIKER :**

1 - Dit is een autostoel voor kinderen, categorie "universeel". Deze autostoel voldoet aan de eisen van het reglement N°44/04 voor normaal gebruik in voertuigen. Deze autostoel kan in de meeste auto's bevestigd worden.
2 - Dit is een bevestigings installatie voor kinderen uit de categorie "universeel" en is officieel goedgekeurd overeenkomstig met het reglement N° 44, amendement serie 04, voor een algemeen gebruik in voertuigen, en kan bevestigd worden op het merendeel van de autozetels".
3. Deze autostoel valt onder de categorie " universeel " krachtens strengere voorschriften dan deze toegepast werden op de vroegere modellen die dit etiket niet droegen.
4 - In geval van twijfel, raadpleeg de fabrikant of de verkoper van deze autostoel.

**IT** **Per i Dispositivi versione ISOFIX, vogliate consultare la NOTA PER L'UTILIZZATORE sul retro del manuale. Per i Dispositivi versione cintura dell'autoveicolo, vogliate consultare la NOTA PER L'UTILIZZATORE sotto riportata. La sicurezza dei bambini in automobile è fondamentale. Più di qualsiasi altro prodotto, un dispositivo di ritenuta (navicella o seggiolino auto) deve funzionare perfettamente e, posizionato in senso di marcia o nel senso opposto, deve mantenere il corpo del bambino nel modo corretto, garantendo confort al bambino e semplicità di utilizzo ai genitori. Da sempre, Dorel si preoccupa della sicurezza dei bambini e produce seggiolini auto perfettamente adatti e conformi alle ultime regolamentazioni europee.**
Questo dispositivo è utilizzabile esclusivamente su veicoli approvati e dotati di cinture di sicurezza 3 punti/statiche/con avvolgitore, omologate conformemente al regolamento N° 16 CEE/ONU o normativa equivalente. I seggiolini auto installati in senso inverso di marcia non devono essere utilizzati su sedili dotati di airbag.

**INFORMAZIONI PER L'UTILIZZATORE :**

1 - Questo è un dispositivo di ritenuta per bambini della categoria "universale". E' omologato in conformità alla normativa N° 44, emendamento 04, per un utilizzo generale sui veicoli e può essere adattato alla maggior parte dei sedili auto.
2 - Il dispositivo sarà verosimilmente montato in modo corretto nell'autoveicolo se il produttore di quest'ultimo specifica, nel manuale dell'autoveicolo, che questo può trasportare dei dispositivi di ritenuta per bambini "universali" per tale gruppo d'età.
3 - Questo dispositivo di ritenuta è stato classificato come "universale" in virtù di norme più rigorose di quelle applicate ai modelli anteriori privi di questa etichetta.
4 - In caso di dubbio, consultare il produttore o il rivenditore del dispositivo di ritenuta.

**ES** **Para los Dispositivos con versión ISOFIX, consulte la INFORMACIÓN PARA EL USUARIO al dorso de las instrucciones. Para los Dispositivos con versión de instalación con cinturón del automóvil, consulte la INFORMACIÓN PARA EL USUSARIO detallada a continuación. La seguridad infantil en el automóvil es esencial. Más que cualquier otro producto, un Dispositivo de Retención (cuco o silla de auto) no puede ser susceptible de fallos. De espaldas o de cara a la marcha, una silla de auto debe sujetar perfectamente el cuerpo del bebé o niño, ser confortable y fácil de instalar por los papás. Dorel siempre se ha preocupado por la seguridad infantil y ha diseñado sillas perfectamente adaptadas y conformes a los más recientes Reglamentos Europeos.**
Este Dispositivo sólo puede utilizarse en vehículos equipados con cinturones de seguridad de 3 puntos / estáticos / con enrolladores, homologados conforme al reglamento Nº 16 de la CEE/ONU o una norma equivalente. En el caso de un dispositivo colocado de espaldas a la marcha, no se debe instalar en un asiento equipado con airbag.

**INFORMACIÓN PARA EL USUARIO :**

1 - Este es un dispositivo de retención infantil de categoría "universal". Está homologado conforme al reglamento Nº 44, enmienda 04, para un uso general sobre los vehículos, y se adapta a la mayoría de los mismos.
2 - El dispositivo estará correctamente montado en el vehículo, si el fabricante del mismo especifica en el manual de instrucciones, que se pueden instalar los dispositivos de retención infantil "universales" para este grupo de edad.
3 - Este Dispositivo de Retención Infantil está clasificado como "universal", en virtud de prescripciones más estrictas que las aplicadas en modelos anteriores que no incorporan esta etiqueta.
4 - En caso de duda, consulte con el fabricante o con el comercio distribuidor del Dispositivo de Retención Infantil.

**PT** **Para os dispositivos com a versão ISOFIX, consulte a NOTA PARA O UTLIZADOR nas costas do manual. Para os dispositivos com a versão cinto do automóvel, consulte a NOTA PARA O UTILIZADOR que se segue. A segurança das crianças que viajam de carro é essencial. Mais do que qualquer outro produto, um dispositivo de retenção de criança (alcofa ou cadeira-auto) deve ser e estar perfeito. De costas ou de frente para a estrada, uma cadeira deve prender perfeitamente o corpo da criança, ser confortável e simples de instalar para os pais. Desde a sua origem, a Dorel preocupa-se com a segurança das crianças e concebe cadeiras perfeitamente adaptadas e conforme as últimas regulamentações europeias.**
Este dispositivo só pode ser utilizado em veículos aprovados equipados de cintos de segurança de 3 pontos / estáticos / com enroladores, homologados, em conformidade com o Regulamento Nº 16 da CEE/ONU ou de uma norma equivalente. No caso do dispositivo estar de costas para a estrada, este não deve ser utilizado se houver um airbag instalado.

**NOTA PARA O UTILIZADOR:**

1 - Isto é um dispositivo de retenção para crianças da categoria "universal".Foi homologado conforme o regulamento nº 44, emenda da série 04, para um uso geral em todos os veículos e talvez adaptado á maioria dos assentos dos automóveis.
2 - O dispositivo estará correctamente montado no veículo automóvel se o construtor da marca automóvel especificar no manual de instrucções que o veículo está adaptado a dispositivos de retenção "universais" para crianças deste grupo de idade.
3 - Este dispositivo de retenção de crianças foi classificado como UNIVERSAL em virtude de normas mais rigorosas do que as que eram aplicadas aos modelos anteriores que não tinham esta etiqueta.
4- Em caso de dúvida, consulte o fabricante ou o revendedor do dispositivo de retenção de crianças.

..0527937

NOTICE D'UTILISATION
INSTRUCTIONS FOR USE
GEBRAUCHSANWEISUNG
GEBRUIKSAANWIJZING
ISTRUZIONI D'USO
MANUAL DE INSTRUCCIONES
MANUAL DE INSTRUÇÕES

# iséos nēo+

# iséos+

Gr 0+ : 0 - 13 Kg | ECE R44/04 | Gr 1 : 9 - 18 Kg

bébéconfort®

0527937 ISEOS NEO+ 7L.qxd:0527xxx ISEOS TT.qxd 26/01/09 16:47 Page 3

# BIENVENUE - WELCOME - WILLKOMMEN - WELKOM
# BENVENUTO - BIENVENIDOS - BEM-VINDO

**FR**

**Chers parents,**

• Vous venez de faire l'acquisition d'un siège auto Bébé Confort, merci de votre confiance.

• En suivant ce guide d'utilisation, détaillant pas à pas la marche à suivre, vous vous assurerez d'une parfaite installation en véhicule et garantirez ainsi une sécurité et un confort maximum à votre enfant.

• Bébé Confort met ici toute son expérience au service de votre enfant : sécurité, confort, facilité d'utilisation, ergonomie, tout à été pensé et élaboré par nos équipes de recherche et de développement produits.

**Bonne lecture et bonne route !**

**GB**

**Dear Parents,**

You have just purchased a Bébé Confort car seat, thank you for your confidence in us.

By following this user guidance, which provides step by step instructions on what you need to do, you will be sure to install the seat in your vehicle in exactly the right way and thus guarantee the safety and comfort of your baby.

Bébé Confort is applying all its experience to looking after your baby: safety, comfort, ease of use, ergonomics - our research and product development teams have thought of everything.

**Happy reading and enjoy your journey!**

**DE**

**Liebe Eltern,**

Wir danken für Ihr Vertrauen einen Kinderautositz von Bébé Confort erworben zu haben.

Indem Sie diese Gebrauchsanweisung, die Schritt für Schritt alle Etappen erklärt, benützen, gehen Sie sicher, dass Ihr Kinderautositz korrekt im Fahrzeug eingebaut wird und sorgen so dafür, dass Ihr Kind sicher und komfortabel unterwegs ist.

Bébé Confort bringt hier zu Gunsten Ihres Kindes seine ganze Erfahrung ein : Sicherheit, Komfort, einfaches Installieren, Ergonomie, alles wurde von unseren Forschungs- und Produktentwicklungsteams durchdacht und ausgearbeitet

**Viel Spass beim Lesen und gute Fahrt !**



# CERTIFICADO DE GARANTIA

**Estimado Cliente,**
Agradecemos a confiança depositada em nós ao optar pelos nossos produtos. Esperamos que seja da sua inteira satisfação. Este certificado indica que o seu produto foi fabricado segundo as diferentes normas de qualidade que lhe são aplicáveis e que foi submetido a numerosas verificações durante as diferentes etapas do seu fabrico. Se apesar de todos os nossos esforços verificar uma anomalia durante o período de validade deste certificado, comprometemo-nos a respeitar as condições da garantia.

CERTIFICADO DE GARANTIA : Garantimos que este produto está conforme as exigências de segurança definidas pela regulamentação em vigor e que não apresenta nenhum defeito de concepção e fabricação no momento da sua compra pelo revendedor. Se após a sua compra pelo cliente, durante um período de 24 meses, este produto apresentar algum defeito, enquanto utilizado dentro da normalidade como definida no manual de instruções, comprometemo-nos a repará-lo ou trocá-lo (para mais informações sobre as modalidades de aplicação da nossa garantia, queira consultar o revendedor ou o nosso site Internet), exceptuando nos casos seguintes:

- Utilização e destino diferentes dos previstos no manual de utilização
- Instalação não conforme o manual
- Reparação efectuada por uma pessoa ou um revendedor não autorizado
- Não devolução ao fabricante do certificado de garantia correctamente preenchido pelo proprietário ou pelo revendedor em caso de intervenção
- Falta de apresentação de uma prova de compra
- Falta de manutenção do produto
- Substituição de todas as peças de uso (rodas, partes em desgaste…) em utilização normal.

**A partir de quando?**
A contar da data de aquisição do produto.

**Por quanto tempo?**
24 meses consecutivos e não transmissíveis. O primeiro comprador é o único beneficiário.

**O que deve fazer?**
Guardar o talão de compra logo após a aquisição do produto. Se surgir algum problema, o produto deverá ser restituído junto do revendedor autorizado e acompanhado do certificado de garantia devidamente preenchido. Qualquer produto endereçado directamente ao fabricante não poderá beneficiar da garantia.

**Esta garantia está conforme a Directiva Europeia nº 1999/44/CE de 25 de Maio de 1999.**

DOREL FRANCE S.A.
Z.I. - 9 bd du Poitou
BP 905
49309 Cholet Cedex
FRANCE

DOREL BELGIUM
BITM Brussels International Trade Mart
Atomiumsquare 1, BP 177
1020 Brussels
BELGIQUE / BELGIE

DOREL (U.K). LTD
Hertsmere House,
Shenley Road,
Borehamwood
Hertfordshire WD6 1TE
UNITED KINGDOM

DOREL GERMANY
Augustinusstraße 11 b
D-50226 Frechen-Königsdorf
DEUTSCHLAND

DOREL NETHERLANDS
Postbus 6071
5700 ET HELMOND
NEDERLAND

DOREL ITALIA S.P.A.
a Socio Unico
Via Verdi, 14
24060 Telgate (Bergamo)
ITALIA

DOREL HISPANIA, S.A.
C/Pare Rodés n°26
Torre A 4°
Edificio Del Llac Center
08208 Sabadell (Barcelona)
ESPAÑA

DOREL PORTUGAL
Parque Industrial da Varziela
Rua nº 1 - Arvore
4480-109 Vila do Conde
PORTUGAL

DOREL JUVENILE
SWITZERLAND S.A.
Chemin de la Colice 4
1023 CRISSIER
SWITZERLAND / SUISSE

www.bebeconfort.com

0527937 ISEOS NEO+ 7L.qxd:0527xxx ISEOS TT.qxd 26/01/09 16:48 Page 5

## MANTENIMIENTO - LIMPEZA

**Textil:**
• Antes de lavarlo, consultar la etiqueta de composición textil cosida a la vestidura dónde se encuentran las instrucciones y los símbolos para lavar correctamente la confección.

**Carcasa:**

Pictogramas de lavado :

- Lavar a máquina 30°
- Sólo lavado a mano
- No utilizar lejía
- No limpiar en seco
- No utilizar secadora
- No planchar

• Limpiar la carcasa con un trapo húmedo.

**Confecção:**
• Antes da lavagem, consulte a etiqueta da composição do tecido onde encontrará os símbolos de lavagem adequados:

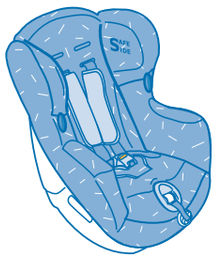
**Base:**

Pictogramas de lavagem:

- Lavar na máquina a 30°
- Lavar à mão
- Não utilizar lixívia
- Não limpar a seco
- Não secar na máquina
- Não passar a ferro

• Limpar a base com um pano húmido.

## ACCESORIOS - ACESSÓRIOS



Funda de rizo
Forra esponja

Toldo parasol
Pára-sol

## CERTIFICADO DE GARANTÍA

**Distinguido Cliente,**
Ante todo, queremos agradecerle la confianza que nos ha demostrado al escoger nuestros productos. Estamos seguros de que serán de su total satisfacción. Este documento certifica que este producto ha sido fabricado según las normas de calidad que le son aplicables y que ha sido sometido a numerosos controles en las distintas etapas de su fabricación. Si a pesar de nuestros esfuerzos, se da una anomalía durante el periodo de validez de la garantía, nos comprometemos a respectar las condiciones de la garantía.

LAS SIGUIENTES CONDICIONES: Certificado de garantía: Nosotros le garantizamos que este producto es conforme a las exigencias de seguridad tal cual están definidas por la reglamentación en vigor, y que no presenta ningún defecto de concepción y fabricación en el momento de su compra en su comercio. Si después de la compra, durante un periodo de 24 meses este producto presenta un defecto en el caso de una utilización normal definida en el manual de instrucciones, nosotros nos comprometemos a reparar o a cambiar el producto (para más información sobre las modalidades de aplicación de nuestra garantía, contacte con su comercio o diríjase a nuestra web) excepto en los casos de exclusión siguientes:

- Uso y finalidad distintos a los previstos en el manual de utilización.
- Instalación no conforme al manual.
- Reparación efectuada por personal no acreditado.
- No adjuntar el certificado de garantía debidamente cumplimentado según se indica en el apartado ¿Qué hacer?
- No presentar el tiquet o factura de compra.
- Mantenimiento inadecuado del producto.
- Cambio de piezas por deterioro (ruedas, partes en zonas de fricción...) en un uso normal.

**¿A partir de cuándo?**
A partir de la fecha de compra del producto.

**¿Durante cuánto tiempo?**
Durante 24 meses consecutivos y no transmisibles. El único beneficiario es el primer comprador.

**¿Qué hacer?**
En el momento de la compra del producto, debe rellenar el certificado de garantía, sellarlo por el vendedor y conservarlo junto al ticket de compra. Si surgiera algún problema, el producto deberá ser devuelto a un vendedor par o DISTRIBUIDOR, acompañado del correspondiente certificado de garantía debidamente cumplimentado como o se ha indicado anteriormente. Cualquier producto remitido directamente al fabricante no podrá beneficiarse de dicha garantía.

**Esta garantía es conforme a la Directiva Europea nº 1999/44/CE del 25 de Mayo de 1999**



**NL**

**Geachte ouders,**

• Bébé Confort dankt u voor het vertrouwen dat u in ons stelt bij de aankoop van deze autostoel.

• Lees aandachtig deze gedetailleerde gebruiksaanwijzing waarmee u stap voor stap de autostoel veilig in uw auto plaatst zodat uw kind comfortabel en veilig met u mee kan reizen.

• Bébé Confort stelt zijn ervaring en knowhow in dienst van uw kind: veiligheid, comfort, gebruiksgemak, ergonomie, aan alles werd gedacht vanaf het ontwerp tot ontwikkeling van onze producten.

**Wij wensen u veel leesplezier en goede reis !**

**IT**

**Cari genitori,**

avete appena acquistato un seggiolino auto Bébé Confort, grazie per la fiducia riposta.

Seguendo questa guida di utilizzo, assicurerete una perfetta installazione nel veicolo e garantirete una sicurezza e un comfort ottimali al vostro bambino.

Bébé Confort mette tutta la sua esperienza al servizio del vostro bambino: sicurezza, comfort, facilità d'uso, ergonomia, tutto è stato ideato ed elaborato **dalle nostre** squadre di ricerca e di sviluppo prodotti.

**Buona lettura e buon viaggio!**

**ES**

**Apreciados padres,**

Habéis comprado una silla de auto de la marca Bébé Confort. Gracias por vuestra confianza.

Este manual de instrucciones os indica los pasos a seguir para una correcta instalación en el automóvil y garantizar de esta forma una seguridad y un confort máximo a vuestro hijo.

Bébé Confort pone al servicio de vuestro bebé toda su experiencia: seguridad, confort, facilidad de uso, ergonomía, todo pensado y creado por nuestros equipos de investigación y desarrollo de nuevos productos.

**¡Buena lectura y buen viaje!**

**PT**

**Chers parents,**

• Vous venez de faire l'acquisition d'un siège auto Bébé Confort, merci de votre confiance.

• En suivant ce guide d'utilisation, détaillant pas à pas la marche à suivre, vous vous assurerez d'une parfaite installation en véhicule et garantirez ainsi une sécurité et un confort maximum à votre enfant.

• Bébé Confort met ici toute son expérience au service de votre enfant : sécurité, confort, facilité d'utilisation, ergonomie, tout à été pensé et élaboré par nos équipes de recherche et de développement produits.

**Bonne lecture et bonne route !**

0527937 ISEOS NEO+ 7L.qxd:0527xxx ISEOS TT.qxd 26/01/09 16:48 Page 7

## F Description

1 - Notice d' utilisation.
2 - Joue.
3 - Passage ceinture (GR1).
4 - Confection.
5 - Petits protège-harnais
6 - Support harnais.
7 - Ajusteur de harnais.
8 - Sangle de réglage harnais.
9 - Réglage de l'inclinaison du siège.
10 - Réglage de la largeur du siège.
11 - Socle.
12 - Manettes de commande du tensionneur.
13 - Tensionneur.
14 - Bride sangle.
15 - Harnais 5 points.
16 - Passage de la ceinture (GR0+)
17 - Cale d'inclinaison (GR0+)
18 - Grands protège-harnais / 19 - Bride sangle GR0+

## GB Description

1 - Instructions for use.
2 - Side.
3 - Belt slot (GR1).
4 - Fabric.
5 - Shoulder pads.
6 - Harness support.
7 - Adjusting latch for harness.
8 - Adjusting strap for harness.
9 - Seat recliner.
10 - Adjusting the seat width.
11 - Seat base.
12 - Tensioner control switches.
13 - Tensioner.
14 - Strap buckle.
15 - Five-point harness.
16 - Belt slot (GR0+)
17 - Seat position adjuster (GRO+)
18 - Large harness protectors /19 - Bride sangle GR0+

## D Sitzbeschreibung

1 - Aufbewahrungsfach der Gebrauchsanweisung.
2 - Seitenteile.
3 - Gurtführung (Gr 1)
4 - Bezug.
5 - Gurtpolster als Schutz für die Schultern.
6 - Spezielle Haltevorrichtung für die Schultergurte des 5-Punkt-Gurtes.
7 - Regulierungshebel zum Einstellen der Gurtlänge
8 - Gurtstraffer.
9 - Stellschraube zum Einstellen der Sitzneigung.
10 - Stellschraube zum Einstellen der Sitzbreite.
11 - Sockel.
12 - Hebel des Spannsystems.
13 - Gurtspanner.
14 - Gurtklammern.
15 - 5-Punkt-Gurt.
16 - Gurtführung (Gr 0+)
17 - Neigungskeil
18 - Grosse Gurtschutzpolster
19 - Gurtklammer (GR0+)

## NL Omschrijving

1 - Gebruiksaanwijzing.
2 - Zijwand.
3 – Doorgang voor autogordel (GROEP1).
4 - Bekleding.
5 – Beschermers voor veiligheidsgordel.
6 - Ophanghaakjes voor veiligheidsgordel.
7 - Veiligheidsgordelregelaar.
8 - Riem om veiligheidsgordel aan te spannen.
9 – Afstelknop om het zitgedeelte van positie te veranderen.
10 – Afstelknop om zitgedeelte breder te maken.
11 - Voetstuk.
12 - Bedieningshendel voor aanspansysteem autogordel.
13 – Aanspansysteem autogordel (rood).
14 - Rode autogordelklem.
15 – 5-punt veiligheidsgordel.
16 – Doorgang voor autogordel (GR0EP 0+)
17 - Steun voor optimale hellingsgraad
18 – Set grote beschermers voor veiligheidsgordel. / 19 - Bride sangle GR0+

## I Descrizione

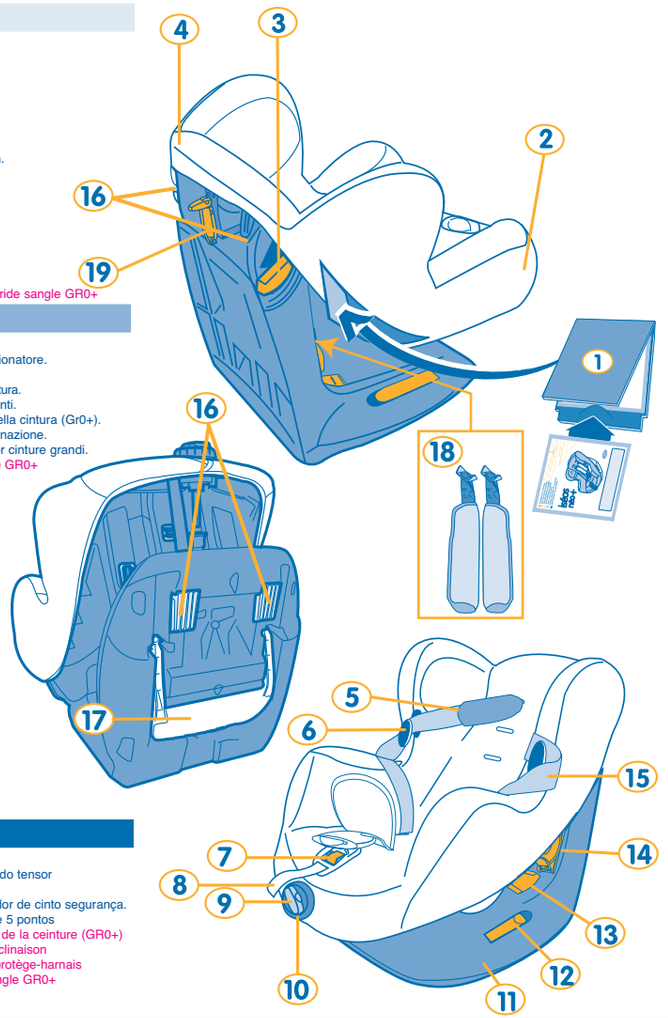
1 – Istruzioni d'uso.
2 – Laterale.
3 – Passaggio per cintura (Gr1).
4 - Rivestimento.
5- Protezioni per cinture piccole.
6 – Ganci per cintura.
7 - Dispositivo di regolazione cintura.
8 - Cinghia di regolazione cintura.
9 - Regolazione reclinazione.
10 - Regolazione larghezza.
11 - Base.
12-Leve del tensionatore.
13-Tensionatore.
14 - Pinza per cintura.
15 - Cintura 5 punti.
16- Passaggio della cintura (Gr0+).
17- Blocco d'inclinazione.
18- Protezioni per cinture grandi.
19 - Bride sangle GR0+

## E Descripción

1 - Manual de instrucciones.
2 - Lateral.
3- Pasaje del cinturón (GR1)
4 - Vestidura.
5 - Protege arnés.
6 - Gancho de sujeción del arnés.
7 - Regulador del arnés.
8 - Cincha de regulación del arnés.
9 - Mando de regulación de la reclinación.
10 - Mando de regulación de la anchura.
11 - Base.
12 - Palancas del comando del tensor.
13 - Tensor.
14 - Pinza de fijación del cinturón.
15 - Arnés de cinco puntos.
16-Pasaje del cinturón (GR+)
17- Maneta de reclinado
18- Protegearneses grandes
19 - Bride sangle GR0+

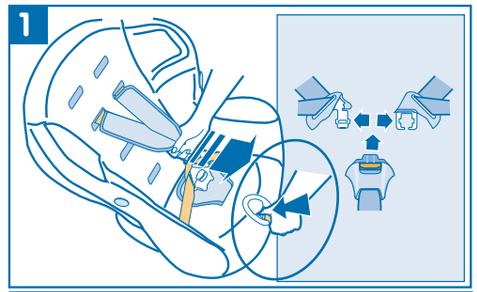
## P Descrição

1 - Instruções
2 - Lateral
3 - Passage ceinture (GR1).
4 - Capa
5 - Protecção ombros
6 - Suporte do cinto
7 - Fecho de regulação do cinto
8 - Cinto de regulação
9 - Regulação da inclinação da cadeira
10 - Regulação da largura da cadeira
11 - Base
12 - Puxador do tensor
13 - Tensor
14 - Bloqueador de cinto segurança.
15 - Cintos de 5 pontos
16 - Passage de la ceinture (GR0+)
17 - Cale d'inclinaison
18 - Grands protège-harnais
19 - Bride sangle GR0+



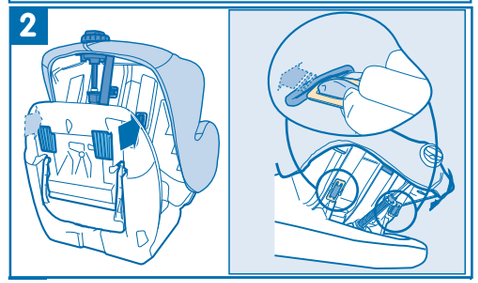



# DESENFUNDADO - REMOÇÃO DA FORRA



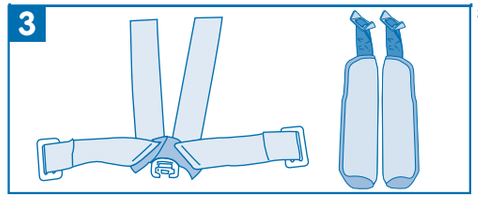

Antes del desenfundado, fíjese bien en como se montan las direrentes partes de la silla, con el fin de volver a montarlas correctamente.
1 - Afloje los cinturones y desabroche el cierre del arnés, después poner la silla en posición reclinada.

Antes de retirar a forra, veja bem como estão montadas as suas diferentes partes na cadeira para colocá-la de novo correctamente.
1 - Soltar as alças, desbloquear a fivela do arnês e colocar a cadeira na posição deitada.



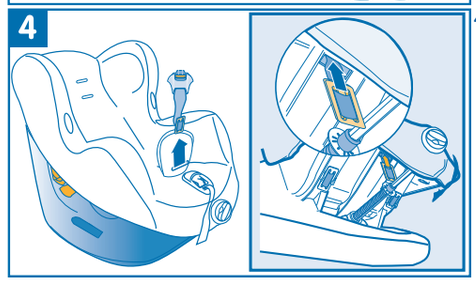

2 - Pase a través de la carcasa las placas que fijan los cinturones abdominales del arnés (a derecha e izquierda por debajo del asiento)

2 - Passe através do suporte da cadeira as placas de encaixe das correias abdominais do arnês (à direita e à esquerda por baixo do assento).



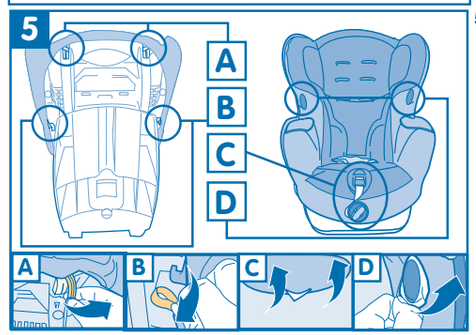

3 - Desmonte el arnés como se indica en las páginas 68 y 71.

3 - Desmonte o arnês conforme indicado nas páginas 68 e 71.




4 - Desmonte el cierre del arnés pasando la placa de sujeción a través de las ranuras del asiento.

4 - Desmonte a fivela do arnês passando a placa de encaixe através do assento.

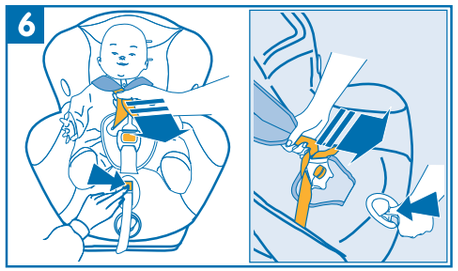



5 -Para retirar la vestidura, suelte las gomas elásticas A y B, y después libere la vestidura en C y D.

5 - Para remover a forra, desengate os elásticos A e B e retire a forra de C e D.

0527937 ISEOS NEO+ 7L.qxd:0527xxx ISEOS TT.qxd 26/01/09 16:48 Page 9

## INSTALACIÓN DEL BEBÉ - INSTALAÇÃO DA CRIANÇA

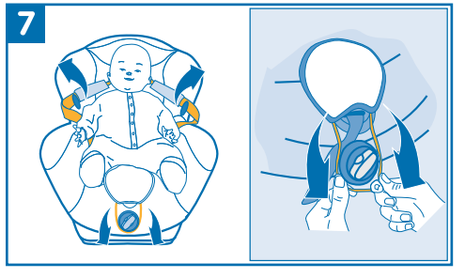



**PARA SACAR AL BEBÉ**

6 - Presione con el dedo el botón ajustador a la vez que se estira de los tirantes del arnés (coger de los tirantes no de los protectores). Presionar el botón rojo de la hebilla o cierre del arnés para desabrocharlo.

**PARA RETIRAR A CRIANÇA:**

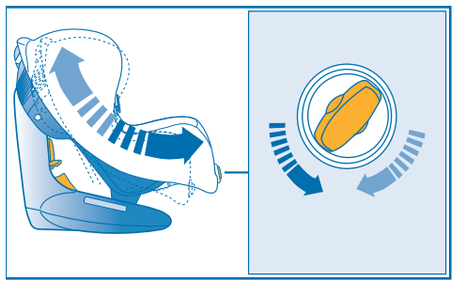
6 - Prima o ajustador, puxando ao mesmo tempo as alças do arnês (pegar nas alças e não nas protecções). Carregue no botão vermelho da fivela do arnês para a desbloquear.




7 - Separe los cinturones del arnés y el protector de la hebilla o cierre y sujetarlos en sus soportes.

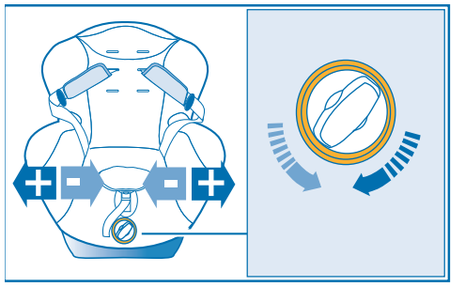
7 - Prenda as alças do arnês e o protector de fivela nos seus suportes.

## RECLINACIÓN DEL ASIENTO - REGLAGE DE L'ASSISE



- Girar la rueda gris hacia la derecha para sentar la silla.
- Girar la rueda gris hacia la izquierda para reclinar la silla.

• Tournez le bouton gris vers la droite pour redresser le siège.
• Tournez le bouton gris vers la gauche pour incliner le siège.



- Para aproximar los laterales, girar la rueda negra hacia la izquierda.
- Para separar los laterales, girar la rueda negra hacia la derecha.

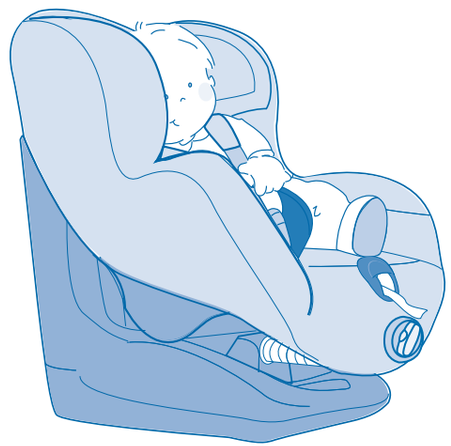
• Pour rapprocher les côtés tournez le bouton noir vers la gauche.
• Pour écarter les côtés tournez le bouton noir vers la droite.



**FR - Mode d'emploi pages 6 - 22 / Garantie page 23**

**GB - Instructions for use pages 6 - 22 / Guarantee page 23**

## NOTICE D'UTILISATION - INSTRUCTIONS FOR USE



# iséos néo+

# iséos+

## SOMMAIRE


- IMPORTANT PAGES 6-7
- Installation dos à la route GROUPE 0+, pages 8-11
- Retrait du réducteur, page 12
- Réglage de la hauteur et Installation des grands/petits protèges-harnais, pages 12-15
- Installation face route GROUPE 1, pages 16-18
- Installez votre enfant dans le siège, pages 19-20
- Réglage de l'assise, page 21
- Déhoussage, page 21-22
- Accessoires, page 22
- GARANTIE page 23


## CONTENTS


- IMPORTANT PAGES 6-7
- Installing with back to the road (Group 0+), pages 8-11
- Removing the size reducer, page 12
- Regulating the height and installing large/small harness protectors, pages 12-15
- Fitting in a forward-facing position GROUP 1, pages 16-18.
- Placing the child in the child seat, pages 19-20.
- Seating position adjustment, page 21
- Removing the seat cover, pages 21-22
- Optional extras, page 22
- GUARANTEE page 23

0527937 ISEOS NEO+ 7L.qxd:0527xxx ISEOS TT.qxd 26/01/09 16:48 Page 11

# IMPORTANT

• Les produits Bébé Confort ont été conçus et testés avec soin pour la sécurité et le confort de votre bébé. N'utilisez que des accessoires vendus ou approuvés par Bébé Confort.
L'utilisation d'autres accessoires peut s'avérer dangereuse.
• Nous vous conseillons de lire attentivement cette notice et de manipuler votre produit avant de l'utiliser.
• Conservez toujours la notice pour une utilisation ultérieure, une pochette de rangement a été prévue à cet effet sur le siège pour enfants.

**SYSTEME UNIVERSEL AVEC CEINTURE 3 POINTS :**

• Modèle homologué ECE R44/04
- Pour le groupe 0+ (enfant de moins de 13 Kg) le siège sera monté dos à la route en position allongée aux places avant ou arrière du véhicule.
- Ce produit ne doit pas être installé dos à la route aux places équipées d'un coussin gonflable "Air-Bag" frontal.
- Pour le groupe 1 (enfants de 9 à 18 Kg) le siège sera monté face à la route aux places arrière du véhicule. Avancez les sièges avant au maximum afin que l'enfant ne les heurte pas.
• La responsabilité du fabricant ne saurait être engagée, que dans le cadre de l'attribution du Règlement Européen (R44/04). Cette homologation n'exclut pas la prudence et le respect du code de la route.
• Après avoir installé votre enfant, assurez-vous que la ceinture du véhicule soit correctement tendue en tirant sur la sangle. Assurez-vous également que la sangle ne se vrille pas.

**ENFANT :**

• Ne laissez jamais votre enfant sans surveillance.
• Ne jamais laisser l'enfant seul dans le véhicule.
• Même minimes, les chocs subits par un véhicule peuvent transformer l'enfant en un véritable projectile.
• Pour votre sécurité et celle de votre enfant, installez-le toujours dans le siège pour enfant quelque soit le trajet que vous avez à effectuer.
• Veiller à ce que les sangles sous-abdominales soient portées aussi bas que possible, pour bien maintenir le bassin.
• La température à l'intérieur d'un véhicule peut être très élevée, notamment après une longue exposition au soleil. Il est fortement recommandé, dans ces conditions, de recouvrir le siège auto d'un tissu ou autre qui empêchera les fixations du harnais, et plus particulièrement les pièces métalliques, de chauffer et de brûler l'enfant.

• All Bébé Confort products have been carefully designed and tested for your baby's safety and comfort. Use only accessories sold or approved by Bébé Confort.
• Using other accessories may prove to be dangerous.
• Please read these instructions carefully and make yourself familiar with the child seat before using it.
• Always keep the instructions for future reference; there is a storage pocket specifically provided on the child seat.

**UNIVERSAL SYSTEM WITH A 3 POINT SEAT-BELT:**

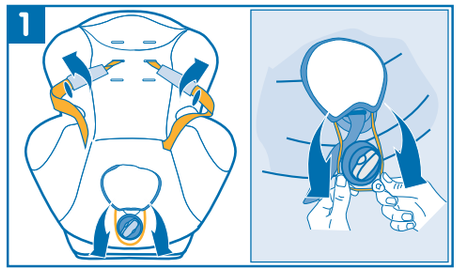
• Approved model ECE R44/04
• For GROUP 0+ (infants less than 13 kg): the seat must be fitted in the rearward-facing position semi-reclined in the front or the rear of the car.
• Do not use this car seat rearward facing, where front impact AIRBAGS are fitted and armed.
• For Group 1 seats (babies from 9 to 18kg) the seat must be fitted forward facing in the rear of the vehicle. Move the front seat of the car forward as far as possible so that the baby does not hit it.
• The manufacturer's liability is limited to what is covered under the European Regulation (R44/04). This approval does not remove the necessity for care and respect for the Highway Code.
• After putting the child in the car seat, ensure that the car seat-belt is sufficiently taut by pulling the belt. Ensure also that the belt does not become twisted

**THE CHILD:**

• Never leave a child unsupervised.
• Never leave your child alone in the vehicle.
• Even a gentle impact on a vehicle can turn a child into a projectile.
• For your own safety and that of your child, always put the child in the child car seat, however short your journey may be.
• Ensure that the straps under the stomach lie as low as possible, to properly support the pelvis.
• The temperature inside a vehicle may become very high, particularly after a long period of exposure to the sun. It is strongly recommended, under such conditions, to cover the seat of the car with a piece of material or something equivalent to prevent the harness fixings, and in particular the metal parts, from becoming hot and burning the child.



# INSTALACIÓN DEL BEBÉ - INSTALAÇÃO DA CRIANÇA

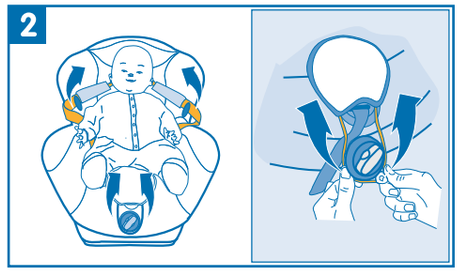



**INSTALACIÓN DE SU BEBÉ :**

1 - Separe los cinturones del arnés y el protector de la hebilla o cierre y sujételos en sus soportes.

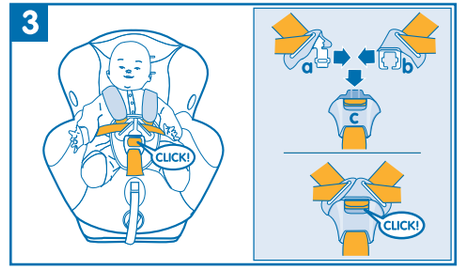
**INSTALE A CRIANÇA :**

1 - Prenda as alças do arnês e o protector de fivela nos seus suportes.



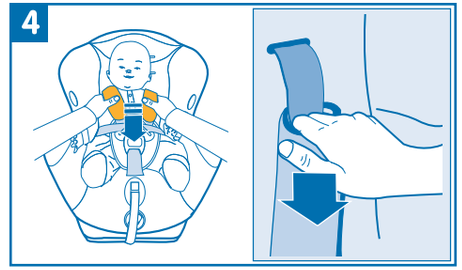

2 - Coloque a su bebé en la silla, retire los tirantes del arnés de sus soportes y soltar el protector del cierre.

2 - Instale a criança na cadeira, retire as alças do arnês dos suportes e o protector de fivela do botão de regulação.



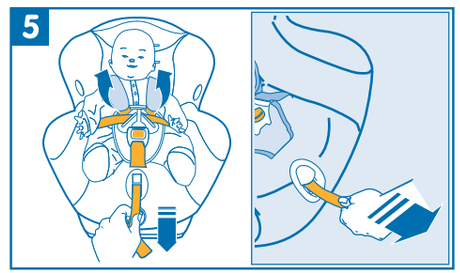

3 - Junte las partes (a) y (b) del broche, y después métalo en el cierre (c) hasta que haga Click !

3 - Junte as partes (a) e (b) do fecho e insira-o na fivela (c) até ouvir um clique.




4 - Tirar firmemente de los protege arneses para posicionarlos correctamente.

4 - Puxar firmemente sobre as protecções dos cintos para uma boa colocação.

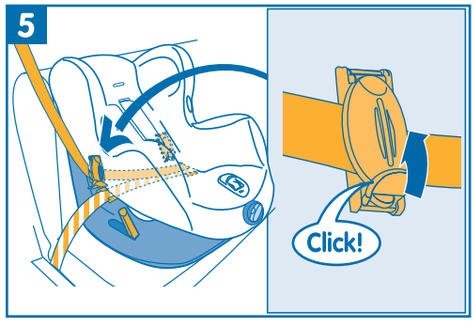



5 - Estire de la cincha de regulación del arnés, para ajustarlo a la altura del bebé.

5 - Puxe a correia de regulação das alças até as ajustar ao tamanho da criança.

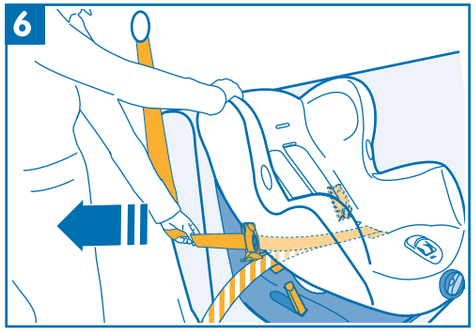
0527937 ISEOS NEO+ 7L.qxd:0527xxx ISEOS TT.qxd 26/01/09 16:48 Page 13





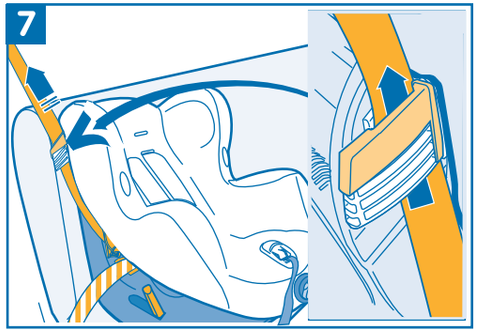

5- Pasar el cinturón por la pinza-guía del mismo lado de donde sale el cinturón, opuesto al lado del cierre, y abrochar.

5 - Passez la sangle dans le bride sangle du côté opposé à la boucle du véhicule uniquement, et verrouillez- le.



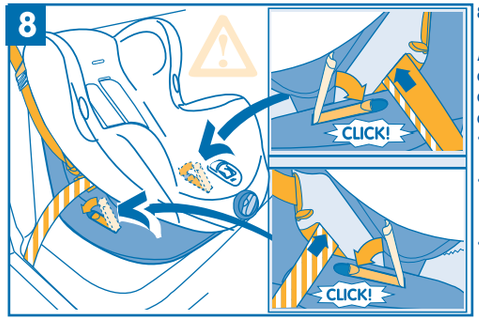

6 - Estire del cinturón diagonal firmemente (la pinza-guía está equipada con un sistema anti-retorno para mantener la tensión del cinturón).

6 - Estique o cinto puxando firmemente na correia diagonal (a fivela está equipada com um sistema que permite manter
a tensão da correia).




7 - Pase el cinturón por la guía superior del lateral de la silla y estire.

7 - Passe o cinto no gancho situado na parte de cima do encosto e estique-o.




8 - Baje las palancas para activar el tensor.
**ATENCIÓN :** el proceso de instalación de la silla de auto con el cinturón de 3 puntos ha terminado.
• Compruebe la estabilidad de la silla.
• Verifique que el cinturón está bien abrochado, y que no está retorcido.
• Verificar que la pinza-guía está bien cerrada y el cinturón tenso.

8 - Baixar os puxadores para activar o tensor.
**ATENÇÃO** : concluiu a instalação da sua cadeira de criança com o cinto 3 pontos do automóvel.
• Verifique a estabilidade da cadeira.
• Certifique-se que o cinto está bem preso e que não está torto.
• Verifique se a fivela está bem fechada e o cinto bem esticado.





**AUTRES INSTRUCTIONS :**
• Le siège doit impérativement être remplacé après un accident.
• L'utilisateur doit toujours veiller à ce que les bagages et autres objets susceptibles de causer des blessures à l'occupant du siège en cas de choc soient solidement arrimés.
• Les éléments rigides et les pièces en matière plastique d'un dispositif de retenue pour enfants doivent être situés et installés de telle manière qu'ils ne puissent pas, dans les conditions normales d'utilisation du véhicule, se coincer sous un siège mobile ou dans la porte du véhicule.
• Ne modifiez jamais la construction ou les matériaux du siège et de la ceinture sans avoir consulté le fabricant.
• N'utilisez pas le dispositif de retenue pour enfants sans la housse. Ne pas remplacer la housse du siège par une autre housse que celle recommandée par le constructeur, car elle intervient directement dans le comportement du dispositif de retenue.
• Ce dispositif de retenue pour enfants est efficace uniquement lors du respect des instructions d'utilisation.
• Attachez toujours le dispositif de retenue pour enfants même lorsque l'enfant n'y est pas installé.
• Ne placez jamais d'objets lourds sur la tablette arrière, afin d'éviter les projections en cas d'accident.
• Vérifiez toujours si une partie du siège ou du harnais n'est pas coincée sous un siège ou dans la porte du véhicule.
• Les sièges rabattables doivent toujours être verrouillés.
• Après l'achat veillez à installer votre siège dans votre véhicule. Si vous rencontrez des difficultés d'installation dues à la longueur de la ceinture de sécurité du véhicule contactez immédiatement votre distributeur.
• Il est conseillé à l'usager de se mettre en rapport avec le distributeur ou le fabricant du système de retenue pour enfants, s'il a un doute sur l'installation ou l'utilisation correctes du système.
La sécurité des enfants en voiture est essentielle. Plus que pour tout autre produit, un dispositif de retenue (nacelle ou siège auto) ne supporte pas l'erreur. Dos ou face à la route, un siège doit parfaitement maintenir le corps de l'enfant, être confortable et simple à installer pour les parents. Depuis son origine, Bébé Confort se préoccupe de la sécurité des enfants et conçoit des sièges parfaitement adaptés et conformes aux dernières réglementations européennes.

**OTHER INSTRUCTIONS:**
• This child restraint is effective only if the instructions for use are respected.
• Always fasten the child restraint even when the child is not sitting in it.
• The user must always check that any luggage and other objects likely to cause injury to the occupant of the car seat in the case of impact are properly secured.
• Never place heavy objects on the rear parcel shelf, to avoid the danger of projectiles in the event of an accident.
• The rigid parts and the plastic sections of a child restraint device should be positioned and installed in such a way that they cannot, when the vehicle is being used under normal conditions, become trapped under a moving seat
or in the vehicle door.
• Always check that no part of the seat or the harness is trapped under a seat or in the vehicle door.
• It is essential that the car seat be replaced after an accident.
• Never modify the construction or the materials of the car seat and the seat belt without consulting the manufacturer.
• Do not use the child restraint device without the cover. Do not replace the seat cover with a cover other than that recommended by the manufacturer, because it will have a direct effect on the functioning of the child restraint.
• Folding seats must always be locked in place
• After purchasing, install the seat in your vehicle. If you encounter any installation problems due to the length of the vehicle seat belt, contact your distributor immediately (prior to use).
• If in any doubt about the correct installation or use of the system, the user is advised to contact the distributor or the manufacturer of the child restraining device system.

0527937 ISEOS NEO+ 7L.qxd:0527xxx ISEOS TT.qxd 26/01/09 16:48 Page 15

## IMPORTANT — Gr. 0+ <13kg — WARNING

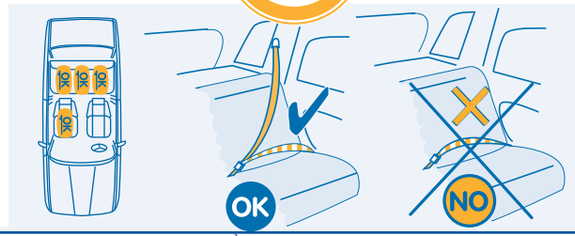
| Sens | Places | Groupe 0+ |
|---|---|---|
| Dos à la route | Arrières/Avant * | < 13 kg |

| Direction | Position | Group 0+ |
|---|---|---|
| Back to the road | Back/Front | < 13 kg |

*** Ce produit ne doit pas être installé dos à la route aux places équipées d'un coussin gonflable "Air-Bag" frontal. Vous avez peut-être la possibilité de le désactiver (voir notice fournie avec votre véhicule). Dans ce cas, si vous pouvez désactiver l'airbag, vous pouvez l'utiliser à l'avant de votre véhicule.**

*** Do not use this car seat rearward facing, where front impact AIRBAGS are fitted and armed. You may be able to deactivate it (see instruction book supplied with your vehicle). If so, and you are able to deactivate the airbag, you can use it facing forwards in your vehicle.**

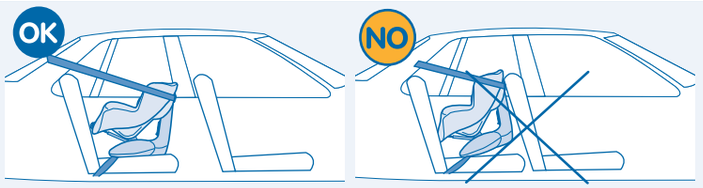
Ce dispositif est seulement utilisable sur les véhicules approuvés équipés de ceintures de sécurité 3 points / statiques / à enrouleur, homologuées, conformément au règlement CEE N°16 / ONU ou d'une norme équivalente.



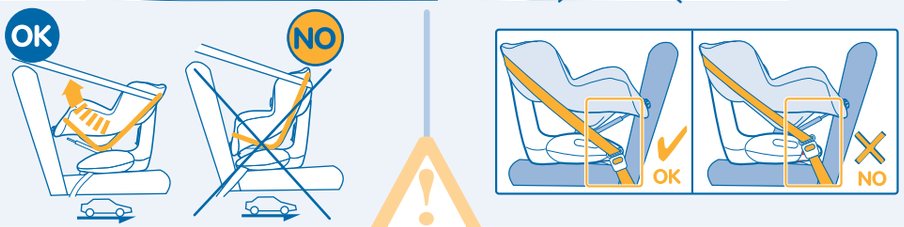

This device should be used only on approved vehicles equipped with 3 point/static/inertia reel seat-belts that are approved in accordance with EEC/UN regulation N° 16 or other equivalent standard.

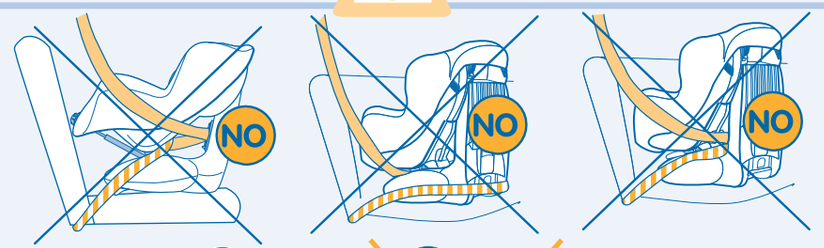
VÉRIFIEZ L'INSTALLATION CORRECTE DU SIÈGE - CHECK THAT THE CHILD SEAT IS PROPERLY INSTALLED.

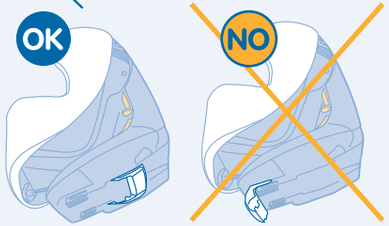
Pour la sécurité et le confort de l'enfant, avancez le siège passager avant.




For the comfort and safety of your child, pull the front passenger seat forwards.

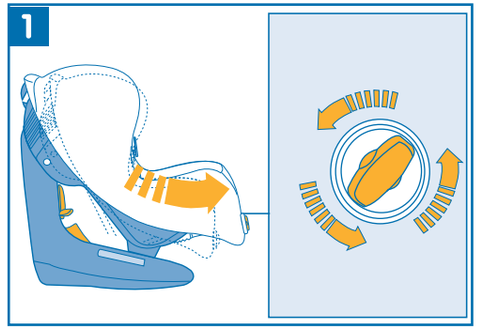


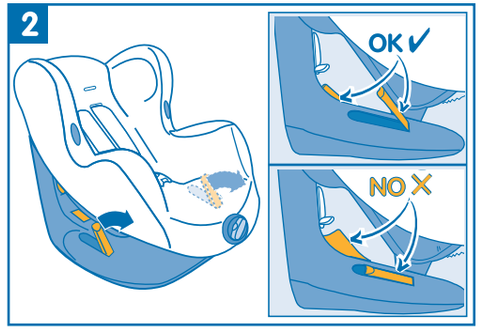



## INSTALACIÓN DE CARA A LA MARCHA - INSTALAÇÃO FACE À ESTRADA




1- Regular en posición semi-estirada girando la rueda gris hacia la izquierda al máximo.

1 - Réglez en position semi-allongée en tournant le bouton gris vers la gauche au maximum.

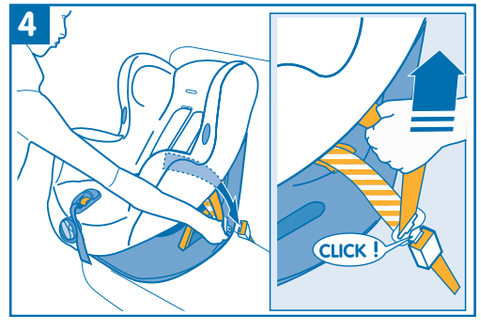



2 - Levante las palancas del sistema de tensión.

2 - Levantar as manetes laterais para activar o sistema de tensão.

3 - Pase el cinturón entre la base y en asiento.

3 - Passe o cinto entre o suporte e o assento.

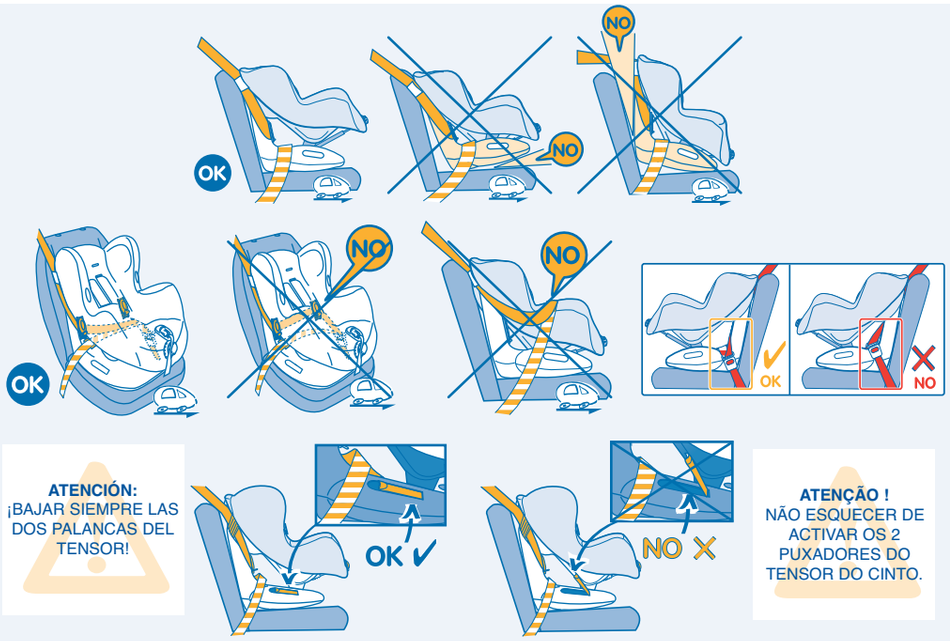



4 - Coja el cinturón por el otro lado del asiento y ánclelo en el cierre.

4 - Pegue no cinto do outro lado da cadeira e feche bem a fivela. Puxe firmemente o cinto.

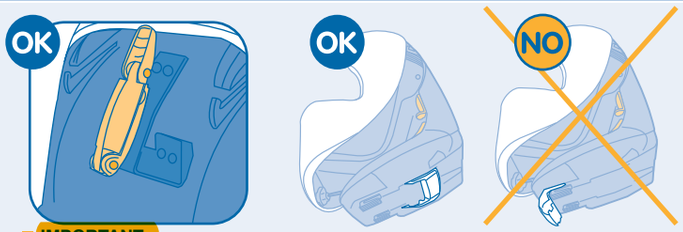
0527937 ISEOS NEO+ 7L.qxd:0527xxx ISEOS TT.qxd 26/01/09 16:48 Page 17



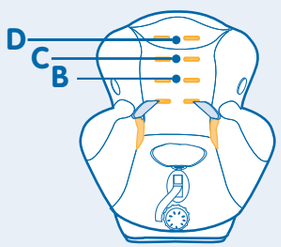



## INSTALACIÓN DE CARA A LA MARCHA - INSTALAÇÃO FACE À ESTRADA

# Gr. 1
# 9-18 kg




■ **IMPORTANT :**
• Avant l'installation du siège, nous vous conseillons de relever le loquet afin de ne pas abimer la banquette de votre véhicule.
• Vérifier que la béquille est remise en position initiale.




■ Es necesario adaptar el arnés a la altura del bebé con la regulación de los tirantes.(Pág. 68-71)
Instalar los protegearneses grandes sólo cuando se utilice la posición (B), (C) y (D). (ver pág. 68)

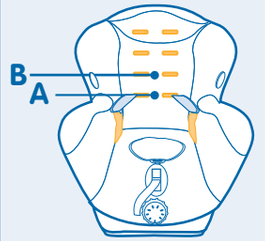
■ **IMPORTANT :**
• Avant l'installation du siège, nous vous conseillons de relever le loquet afin de ne pas abimer la banquette de votre véhicule.
• Vérifier que la béquille est remise en position initiale.

■ É necessário adaptar o arnês ao tamanho da criança através da regulação das alças. (páginas 68-71)
Installez les grands protège-harnais uniquement lorsque vous utilisez la position (B) (C)et (D). (voir page 68)





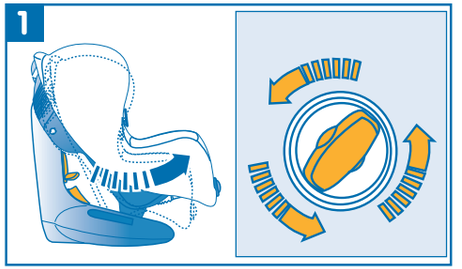
# Gr. 0+
# -13 kg




■ Il est nécessaire d'adapter le harnais à la taille de votre enfant par un réglage des bretelles.(pages 12-15).
La position la plus basse des bretelles du harnais (A) doit être utilisée avec les petits protèges-harnais de votre siège (voir page 12).

■ The harness should be adjusted to the size of the child by adjusting the shoulder straps.(pages 12-15).
The lowest position of the harness straps (A) should be used with the small protectors of your seat (voir page 12).

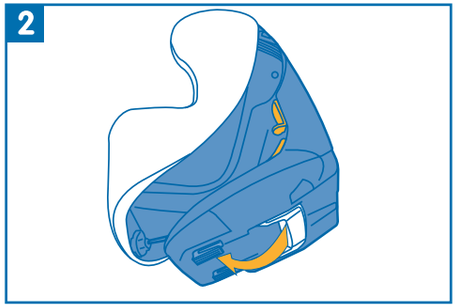
**1**



1 - Réglez en position semi-allongée en tournant le bouton gris vers la gauche au maximum.

1 - Regulate the semi-reclining position by turning the grey button on the left as far as it will go.

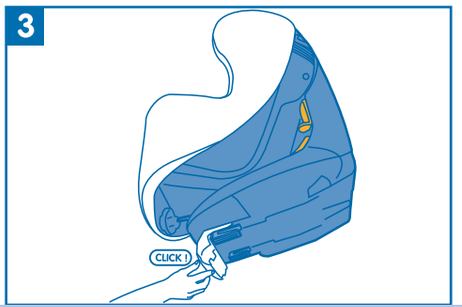
**2**



2 - Relevez la cale située en-dessous du siège vers le haut.

2 - Pull the adjuster under the seat towards the top.

**3**




3 - La cale est actionnée lorsque vous entendez un "click".

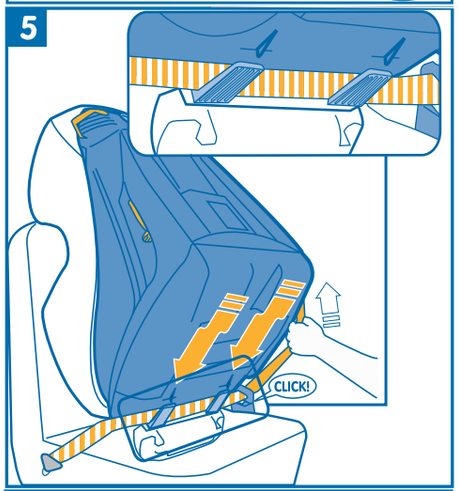
3 - The adjuster is activated when you hear a click.

0527937 ISEOS NEO+ 7L.qxd:0527xxx ISEOS TT.qxd 26/01/09 16:48 Page 19

# INSTALLATION DOS A LA ROUTE - FITTING REARWARD FACING

4 - Bouclez la ceinture du véhicule puis posez le siège sur le fauteuil.

4 - Fasten the car belt then place the car seat on the seat.




5 - Glissez la partie ventrale de la ceinture du véhicule sous les 2 crochets bleus situés en-dessous du siège.

5 - Slide the waist section of the vehicle's belt under the 2 blue hooks situated beneath the seat.

- Pour faciliter le passage de la ceinture dans les crochets bleus, nous vous conseillons de relever le siège auto.
- Une fois cette opération terminée , toujours vérifier le bon positionnement de la ceinture dans les passants bleus.

- To help the belt pass through the blue hooks, we advise you to put the car seat in upright position.
- Une fois cette opération terminée , toujours vérifier le bon positionnement de la ceinture dans les passants bleus.

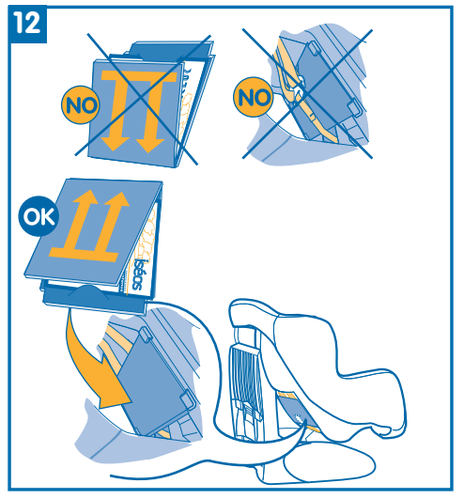
6 - Ouvrir le bride-sangle.

6 - Ouvrir le bride-sangle.



# REGULACIÓN EN ALTURA E INSTALACIÓN DE LOS PROTEGEARNESES GRANDES Y PEQUEÑOS

# REGLAGE EN HAUTEUR ET INSTALLATION DES GRANDS/PETITS PROTEGES-HARNAIS




12 - Volver a colocar la funda de las instrucciones tapando la placa de enganche detrás (pliegue de la funda hacia arriba).

12 - Voltar a colocar a bolsa das instruções para esconder a placa de engate dos cintos na parte de trás da cadeira (ranhura da bolsa virada para cima). Antes de utilizar, verificar o funcionamento dos cintos

## IMPORTANTE Gr. 1 9-18 kg IMPORTANTE

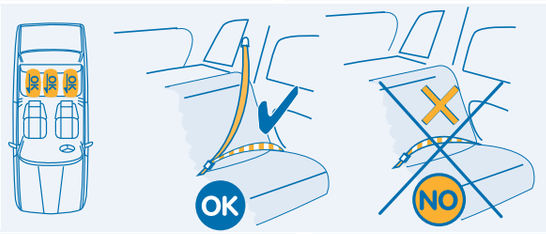
| Sentido | Plazas | Grupo 1 |
|---|---|---|
| de cara a la marcha | Traseras* | 9 a 18kg |

| Sentido | Lugares | Grupo 1 |
|---|---|---|
| De frente para a estrada | Atrás* | Dos 9 aos 18 kg |

* La silla se debe colocar sobre la banqueta trasera del automóvil o excepcionalmente en la banqueta delantera según la legislación vigente en el país de uso

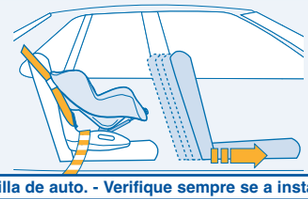
• A cadeira deve ser colocada no banco traseiro do automóvel ou excepcionalmente no da frente conforme a legislação em vigor no país de utilização

Este dispositivo se puede usar en los vehículos aprobados equipados con cinturones de seguridad de 3 puntos /estáticos/con enrolladores, homologados conforme al reglamento CEE Nº 16/ONU o de una normativa equivalente.




Este dispositivo só é adequado para os automóveis aprovados e equipados com cintos 3 pontos/estáticos/com retractor, homologados e conforme o regulamento CEE nº 16/ONU ou outra norma equivalente.

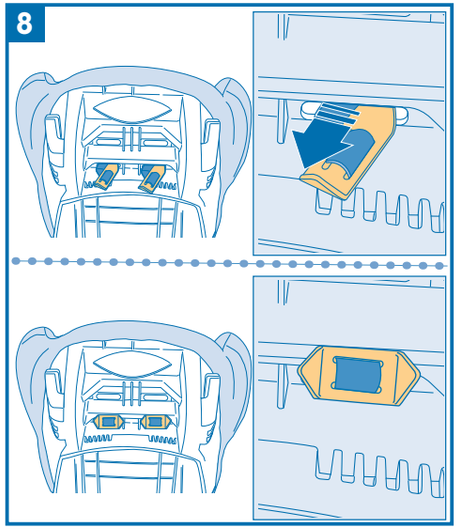
Para la seguridad y el confort del niño, avanzar el asiento delantero del pasajero.



Pour la sécurité et le confort de l'enfant, avancez le siège passager avant.

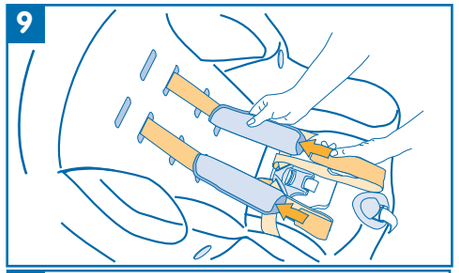
**Comprobar la correcta instalación de la silla de auto. - Verifique sempre se a instalação da cadeira está correcta.**

0527937 ISEOS NEO+ 7L.qxd:0527xxx ISEOS TT.qxd 26/01/09 16:48 Page 21




8 - Pasar la correa de los protegearneses por las ranuras del respaldo.

8 - Passar a tira das protecções dos cintos através das fendas do encosto..

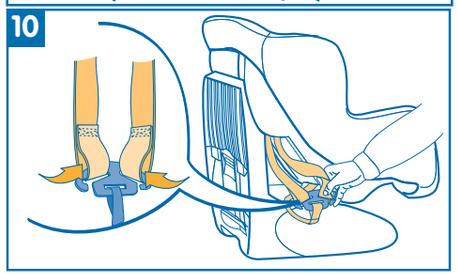



• Para un acceso más sencillo a la posición alta de los tirantes, se recomienda colocar la silla en posición alta.
• Para un acceso más sencillo a la posición baja de los tirantes, se recomienda colocar la silla en posición semi-estirada.

9 - Pasar de nuevo el arnés por el interior de las dos protecciones e introducirlo por las ranuras correspondientes hacia la parte trasera de la silla.

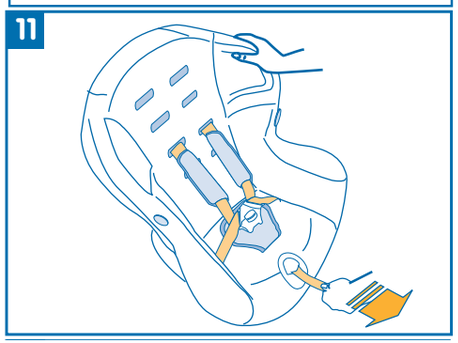
• Para um acesso mais fácil às fendas do topo do encosto, colocar a cadeira em posição sentada.
• Para um acesso mais fácil às fendas baixas do encosto, colocar a cadeira em posição semi deitada

9 - Voltar a passar os cintos no interior das duas protecções e introduzi-las nas fendas correspondentes na parte de trás da cadeira.




10 - Colocar nuevamente los tirantes en la plaqueta.

10 - Prender os cintos na placa. Voltar a colocar a forra, verificando que esta fica bem presa nos ganchos.

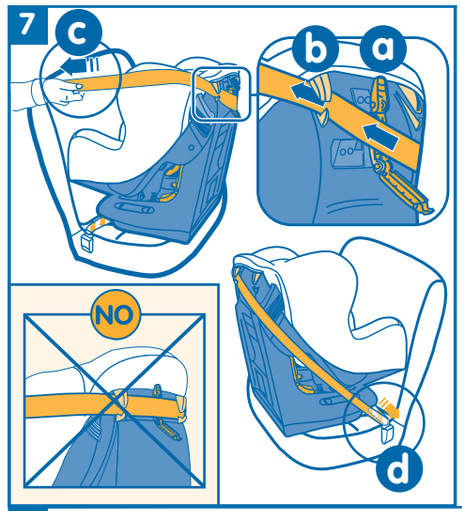



11 - Tensar los tirantes esti randolos con fuerza.

11 - Esticar os cintos, puxando firmemente o cinto de regulação



## INSTALLATION DOS A LA ROUTE - FITTING REARWARD FACING




7 - Passez la ceinture diagonale derrière le dossier du siège, introduisez-la dans les passants (a) et (b), puis tirez énergiquement sur la sangle pour la tendre (c) et (d).

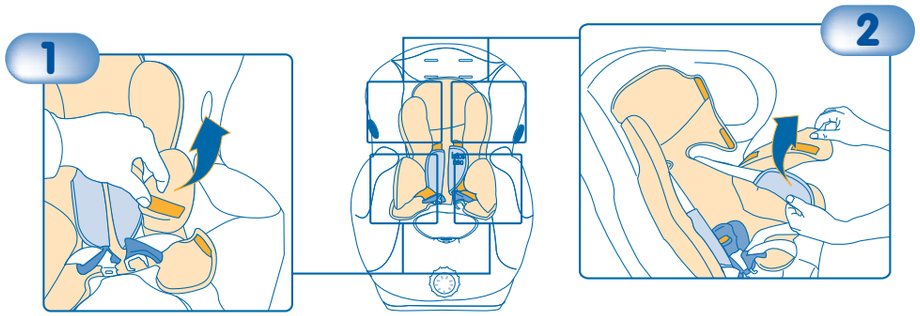
7 - Passez la ceinture diagonale derrière le dossier du siège, introduisez-la dans les passants (a) et (b), puis tirez énergiquement sur la sangle pour la tendre (c) et (d).

8 - Refermer le bride-sangle.

8 - Refermer le bride-sangle.

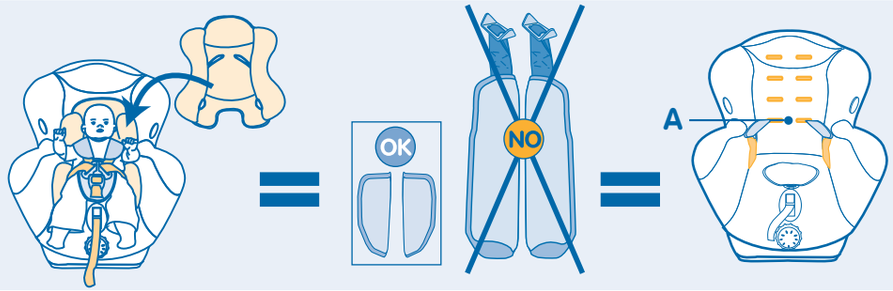
0527937 ISEOS NEO+ 7L.qxd:0527xxx ISEOS TT.qxd 26/01/09 16:48 Page 23

## RETRAIT DU RÉDUCTEUR - BOOSTER CUSHION COVER REMOVAL



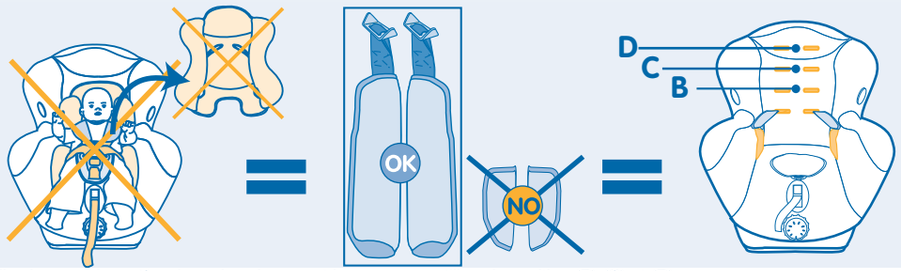

## REGLAGE EN HAUTEUR ET INSTALLATION DES GRANDS/PETITS PROTEGES-HARNAIS
## ADJUSTING THE HEIGHT AND INSTALLING THE LARGE/SMALL HARNESS

### 0-6 mois - months




La position la plus basse des bretelles du harnais (A) doit être utilisée avec les petits protèges-harnais de votre siège.
The lowest position of the harness straps (A) should be used with the small protectors of your seat.

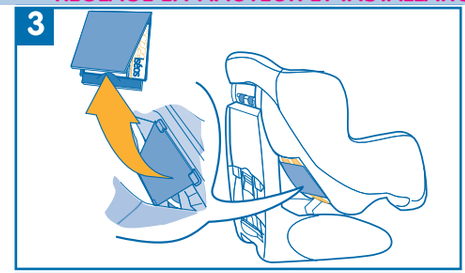
### >6 mois - months




Installez les grands protège-harnais uniquement lorsque vous utilisez la position (B) (C) et (D).
Only install the large covers when using positions (B) (C) and (D).

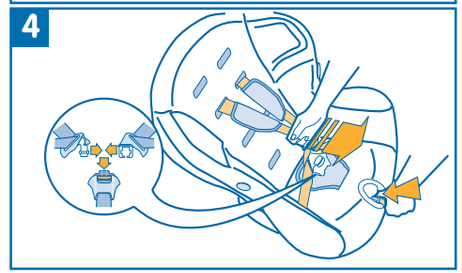


## REGULACIÓN EN ALTURA E INSTALACIÓN DE LOS PROTEGEARNESES GRANDES Y PEQUEÑOS
## REGLAGE EN HAUTEUR ET INSTALLATION DES GRANDS/PETITS PROTEGES-HARNAIS



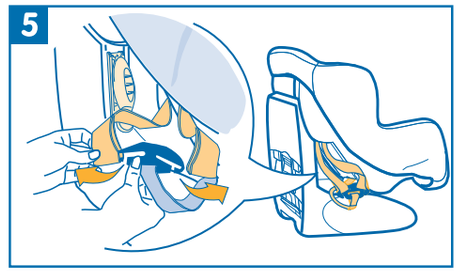

3 - Retirar el manual de instrucciones del bolsillo.

3 - Retirar as instruções do bolso.



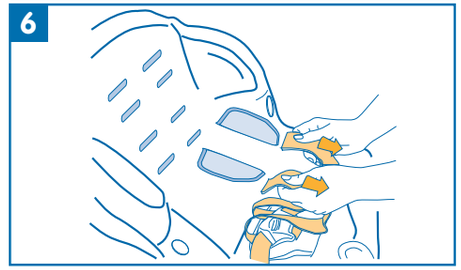

4 - Pulsar sobre el regulador de arnés y tirar los tirantes al máximo.

4 - Pressionar no fecho e puxar os cintos ao máximo.



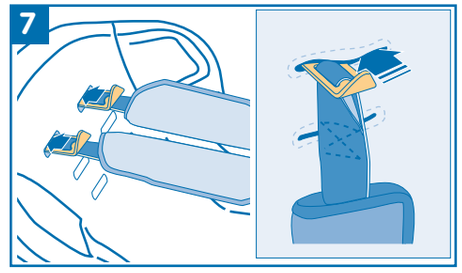

5 - Retirar la plaqueta soporte de los tirantes y sacar los tirantes de ésta.

5 - Libertar os cintos da placa de fixação




6 - A partir de la parte delantera de la silla, tirar del arnés para extraer las protecciones. Poner de nuevo la silla en posición sentada.

6 - A partir da frente da cadeira, puxar os cintos para extrair as protecções. Colocar a cadeira em posição sentada.



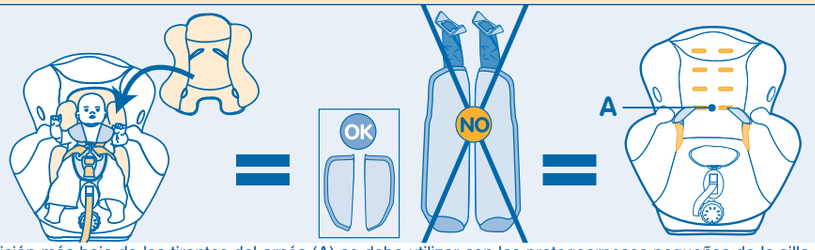

7 - Elegir la altura de arnés deseada (B, C o D) y pasar la correa de los protegearneses por las ranuras correspondientes.

7 - Escolher a altura dos cintos desejada (B,C ou D) e passar as protecções dos cintos nas fendas correspondentes.

0527937 ISEOS NEO+ 7L.qxd:0527xxx ISEOS TT.qxd 26/01/09 16:48 Page 25

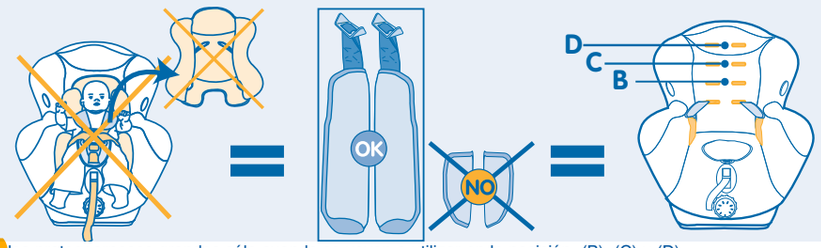
## REGULACIÓN EN ALTURA E INSTALACIÓN DE LOS PROTEGEARNESES GRANDES Y PEQUEÑOS
## REGLAGE EN HAUTEUR ET INSTALLATION DES GRANDS/PETITS PROTEGES-HARNAIS

### 0-6 meses



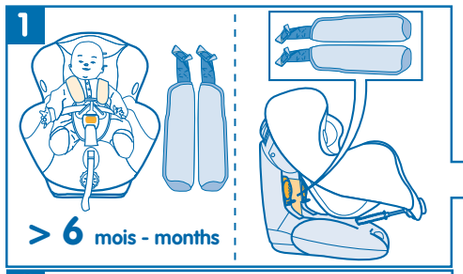

La posición más baja de los tirantes del arnés (A) se debe utilizar con los protegearneses pequeños de la silla.
La position la plus basse des bretelles du harnais (A) doit être utilisée avec les petits protèges-harnais de votre siège.

### >6 meses




Instalar los protegearneses grandes sólo cuando se vayan a utilizar en la posición (B), (C) y (D).
Installez les grands protège-harnais uniquement lorsque vous utilisez la position (B) (C) et (D).

Para la instalación de los protegearneses pequeños, hacer la misma manipulación.
Pour l'installation des petits protèges-harnais, effectuer la même manipulation.




1-Utilizar loa protegearneses grandes situados debajo del asiento.

2 - Instalar la silla en una posición semi-estirada.

1 - Utilisez les grands protèges-harnais sous la protection plastique située sous l'assise.

2 - Colocar a cadeira em posição semi alongada.

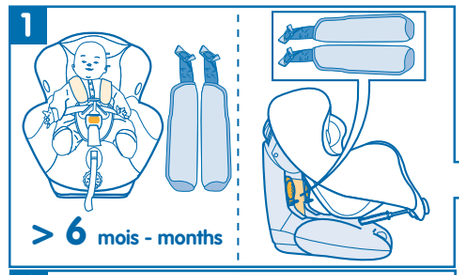
1 - Utilisez les grands protèges-harnais sous la protection plastique située sous l'assise.



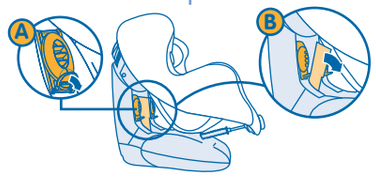
## REGLAGE EN HAUTEUR ET INSTALLATION DES GRANDS/PETITS PROTEGES-HARNAIS
## ADJUSTING THE HEIGHT AND INSTALLING THE LARGE/SMALL HARNESS

Pour l'installation des petits protège-harnais, effectuer la même manipulation.

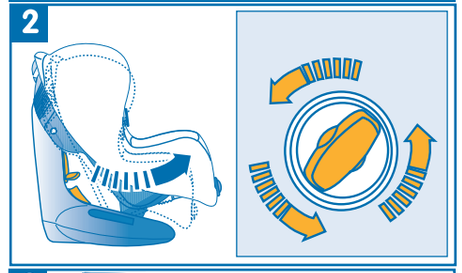
To install the small harness protectors, use the same manoeuvre.




1 - Utilisez les grands protèges-harnais sous la protection plastique située sous l'assise.

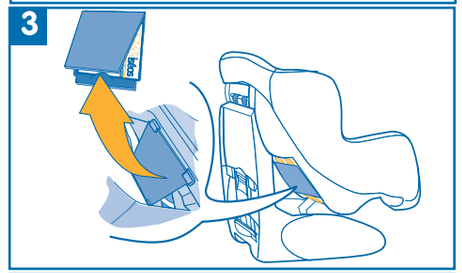



1 - Utilisez les grands protèges-harnais sous la protection plastique située sous l'assise.



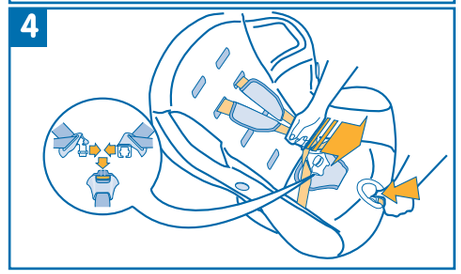

2 - Mettez votre siège en position semi-allongée.

2 - Place your seat in the semi reclining position.




3 - Retirez la pochette de la notice.

3 - Remove the plastic instruction sleeve.

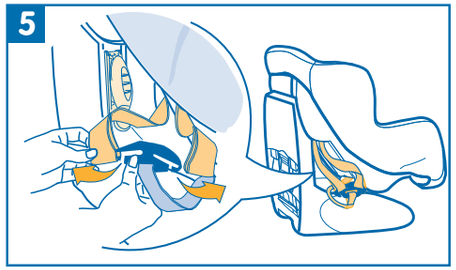



4 - Appuyez sur le loquet et tirez sur les bretelles au maximum.

4 - Press the latch and pull the shoulder straps out as far as possible.

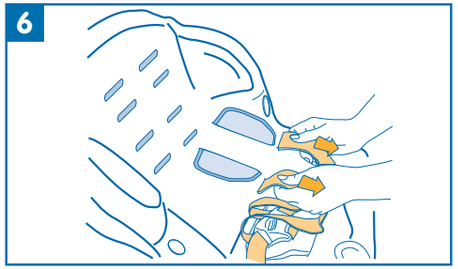
0527937 ISEOS NEO+ 7L.qxd:0527xxx ISEOS TT.qxd 26/01/09 16:48 Page 27

## REGLAGE EN HAUTEUR ET INSTALLATION DES GRANDS/PETITS PROTEGES-HARNAIS
## ADJUSTING THE HEIGHT AND INSTALLING THE LARGE/SMALL HARNESS



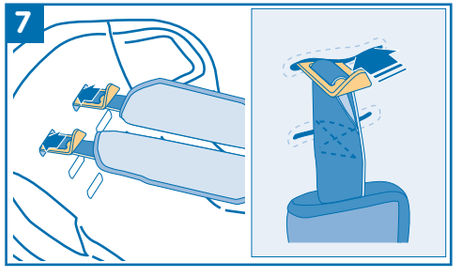

5 - Dégagez la plaque d'accrochage des bretelles située sous l'assise, puis décrochez les bretelles.

5 - Remove the shoulder strap securing plate and unhook the shoulder straps.



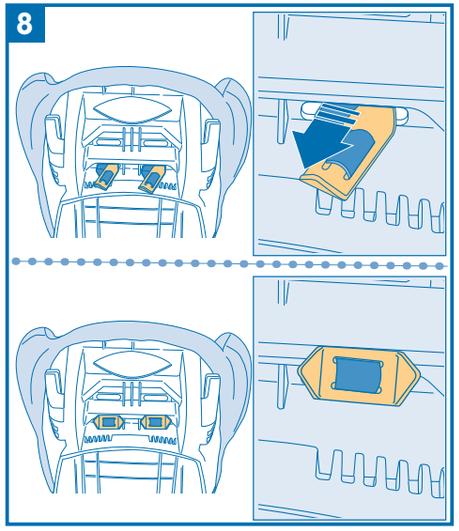

6 - A partir de l'avant du siège, tirez sur les bretelles pour les extraire des protections. Remettez le siège en position assise.

6 - Pull on the straps from the front of the seat to remove them from the protectors. Put the seat in seated position.




7 - Choisir la hauteur de harnais désirée (B,C ou D) et faire passer la sangle des protèges-harnais dans les fentes correspondantes.

7 - Select the desired harness height (B,C or D) and pass the shoulder strap through the corresponding apertures.

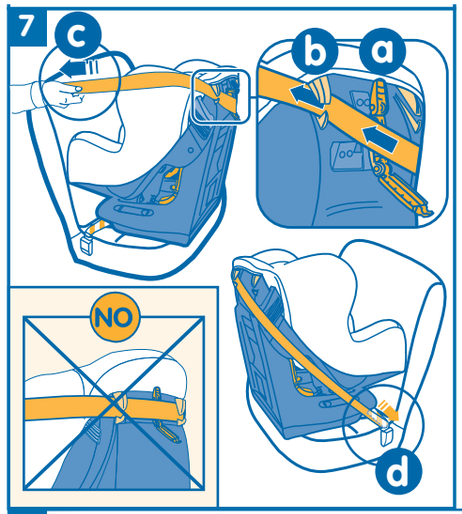



8 - Faites passer la sangle des protèges-harnais à travers les fentes du dossier.

8 - Pass the shoulder strap through the apertures in the seat back.



## INSTALACIÓN DE ESPALDAS A LA MARCHA - INSTALLATION DOS A LA ROUTE



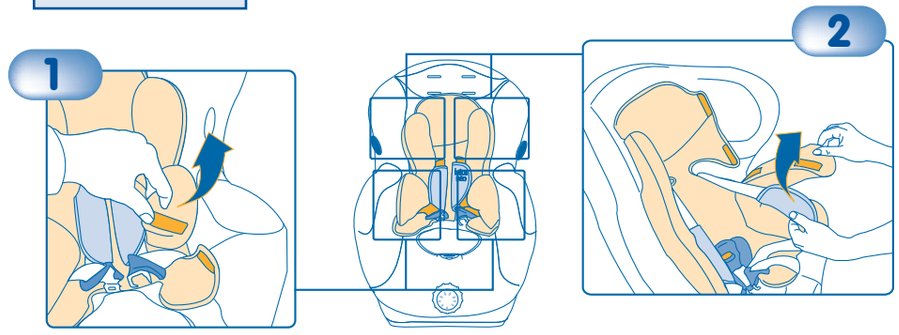

7 - Passez la ceinture diagonale derrière le dossier du siège, introduisez-la dans le passant (a) et (b), puis tendez-la (c) et (d).

7 - Passez la ceinture diagonale derrière le dossier du siège, introduisez-la dans le passant (a) et (b), puis tendez-la (c) et (d).

8 - Refermer le bride-sangle

8 - Refermer le bride-sangle

## DESMONTAJE DEL REDUCTOR - RETRAIT DU RÉDUCTEUR

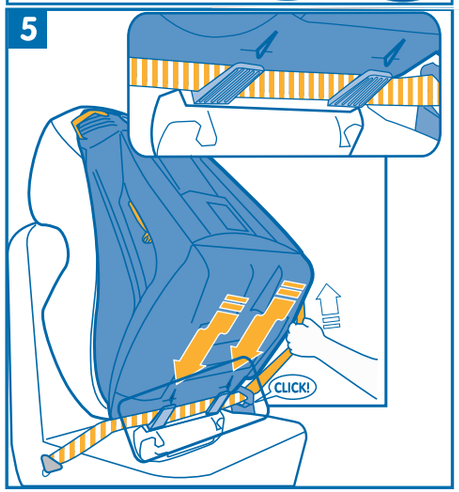


0527937 ISEOS NEO+ 7L.qxd:0527xxx ISEOS TT.qxd 26/01/09 16:48 Page 29

# INSTALACIÓN DE ESPALDAS A LA MARCHA - INSTALLATION DOS A LA ROUTE

4 - Abrochar el cinturón de seguridad del automóvil y colocar la Iseos en el asiento.

4 - Fechar o cinto do veículo e colocar a cadeira no assento.




5- Pasar la parte ventral del cinturón del automóvil por debajo de los 2 ganchos azules situados por debajo de la base de la silla.

5 - Glissez la partie ventrale de la ceinture du véhicule sous les 2 crochets bleus situés en-dessous du siège.

- Para facilitar el pasaje del cinturón por los ganchos azules, aconsejamos levantar la silla.
- Une fois cette opération terminée , toujours vérifier le bon positionnement de la ceinture dans les passants bleus.

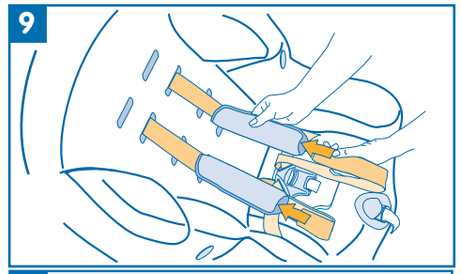
- Pour faciliter le passage de la ceinture dans les crochets bleus, nous vous conseillons de relever le siège auto.
- Une fois cette opération terminée , toujours vérifier le bon positionnement de la ceinture dans les passants bleus.

6 - Ouvrir le bride-sangle.

6 - Ouvrir le bride-sangle.

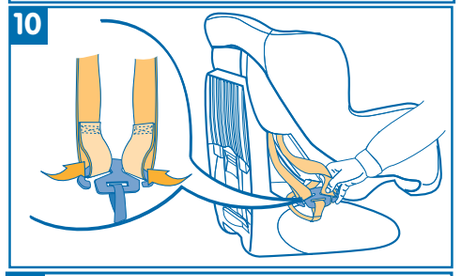


# REGLAGE EN HAUTEUR ET INSTALLATION DES GRANDS/PETITS PROTEGES-HARNAIS ADJUSTING THE HEIGHT AND INSTALLING THE LARGE/SMALL HARNESS



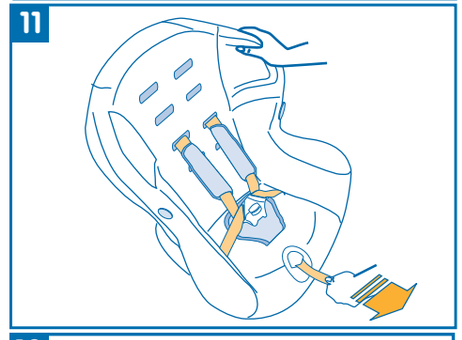

• Pour un accès plus facile aux fentes hautes du dossier, mettre le siège en position assise.
• Pour un accès plus facile aux fentes basses du dossier, mettre le siège en position semi allongée.
9 - Refaire passer les bretelles à l'intérieur des deux protections, puis les introduire dans les fentes correspondantes vers l'arrière du siège.

• For easier access to the upper apertures of the seat back, put the seat in the seated position.
• For easier access to the lower apertures of the seat back, put the seat in the semi-reclining position.
9 - Run the straps back through the inside of the two protectors and put them through the corresponding apertures on the seat back.



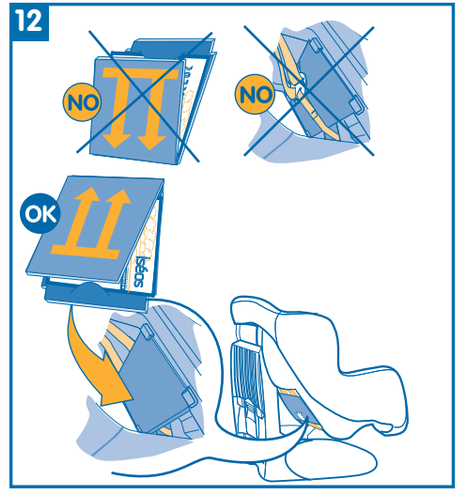

10 - Accrochez les boucles des bretelles à la plaque d'accrochage.

10 - Fasten the safety-strap buckles to the metal plate.




11 - Tendez les bretelles en tirant fermement sur la sangle de réglage.

11 - Draw the safety-straps tight by pulling the adjustment clip firmly.




12 - Remettre la pochette de la notice en cachant la plaque d'accrochage derrière (pli de la pochette en haut).Avant une nouvelle utilisation vérifiez le fonctionnement du harnais.

12 - Put back the plastic instruction sleeve over the shoulder strap securing plate (fold of sleeve uppermost). Before use, check that the harness operates correctly.

0527937 ISEOS NEO+ 7L.qxd:0527xxx ISEOS TT.qxd 26/01/09 16:48 Page 31

IMPORTANT

# Gr. 1 9-18 kg

WARNING

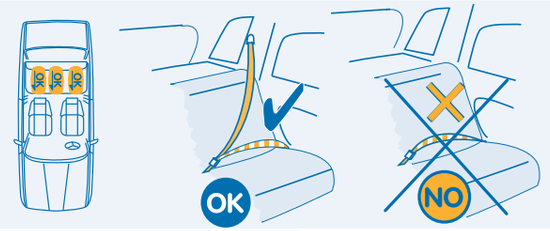
| Sens | Places | Groupe 1 |
|---|---|---|
| Face à la route | Arrières * | 9 à 18 kg |

* Le siège doit être placé sur la banquette arrière du véhicule ou exceptionnellement à l'avant selon la législation en vigueur dans le pays d'utilisation.
(en France : selon les conditions énoncées dans le décret n° 91-1321 du 27-12-1991)

| Direction | Position | Group 1 |
|---|---|---|
| Facing forward | Rear seats * | 9 to18 kg |

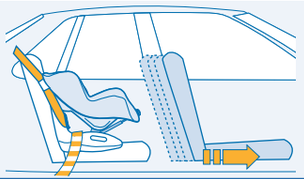
* The child seat must be placed on the rear seat of the vehicle or exceptionally on the front seat depending on the current legislation in the country of use.

Ce dispositif est seulement utilisable sur les véhicules approuvés équipés de ceintures de sécurité 3 points / statiques / à enrouleur, homologuées, conformément au règlement CEE N°16 / ONU ou d'une norme équivalente.



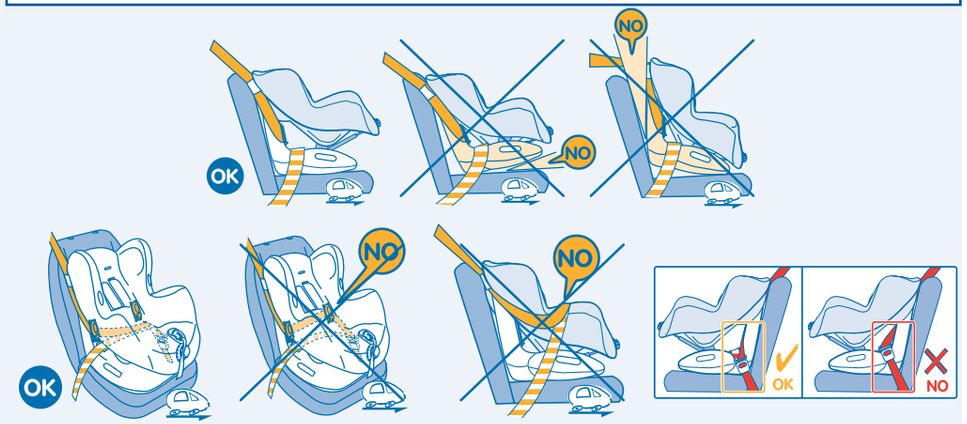

This device should be used only on approved vehicles equipped with 3 point/static/inertia reel seat-belts that are approved in accordance with EEC/UN regulation N° 16 or other equivalent standard.

Pour la sécurité et le confort de l'enfant, avancez le siège passager avant.

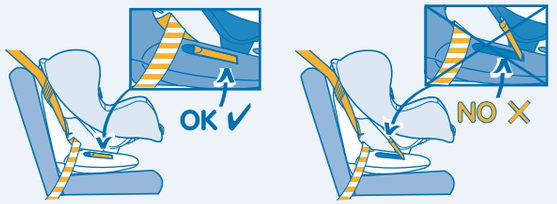


For your baby's safety and comfort, move the passenger seat forwards.

VÉRIFIEZ L'INSTALLATION CORRECTE DU SIÈGE - CHECK THAT THE CHILD SEAT IS PROPERLY INSTALLED.




**ATTENTION** :
TOUJOURS ACTIVER LES DEUX MANETTES DU TENSIONNEUR !

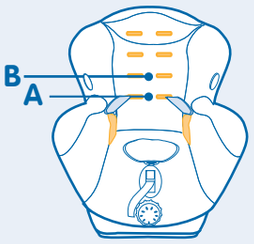



**WARNING** :
ALWAYS OPERATE BOTH TENSIONER SWITCHES.



INSTALACIÓN DE ESPALDAS A LA MARCHA - INSTALLATION DOS A LA ROUTE

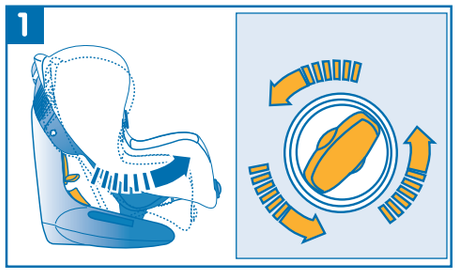
# Gr. 0+ -13 kg




■ Es necesario adaptar el arnés a la altura del bebé con la regulación de los tirantes.(Pág. 68-71)
La posición más baja de los tirantes del arnés (A) se debe utilizar con los protegearneses pequeños de la silla (ver pág. 68)

■ É necessário adaptar o arnês ao tamanho da criança através da regulação das alças. (páginas 68-71)
La position la plus basse des bretelles du harnais (A) doit être utilisée avec les petits protèges-harnais de votre siège (voir page 68).

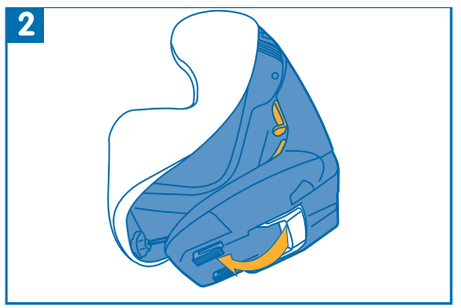
1



1- Regular en la posición semi-estirada girando la rueda gris hacia la izquierda al máximo.

1 - Réglez en position semi-allongée en tournant le bouton gris vers la gauche au maximum.

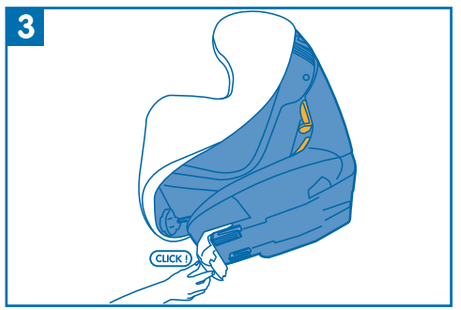
2



2 - Levantar la maneta situada debajo de la silla hacia arriba.

2 - Relevez la cale située en-dessous du siège vers le haut.

3




3- La maneta está totalmente accionada cuando se oye un "click".

3 - La cale est actionnée lorsque vous entendez un "click".

0527937 ISEOS NEO+ 7L.qxd:0527xxx ISEOS TT.qxd 26/01/09 16:48 Page 33

## IMPORTANTE Gr. 0+ <13kg IMPORTANTE

| Sentido | Plazas | Grupo 1 |
|---|---|---|
| Espaldas a la marcha | Traseras/Delantera* | < 13 kg |

| Sentido | Lugares | Grupo 1 |
|---|---|---|
| Dos à la route | Arrières/Avant * | < 13 kg |

*** Esta silla no se debe instalar de espaldas a la marcha en las plazas equipadas con "Air-Bag" frontal.**
**Es posible que se pueda desactivar (ver manual de instrucciones del automóvil). En este caso, si puede desactivar el airbag, puede utilizar la silla en el asiento delantero.**

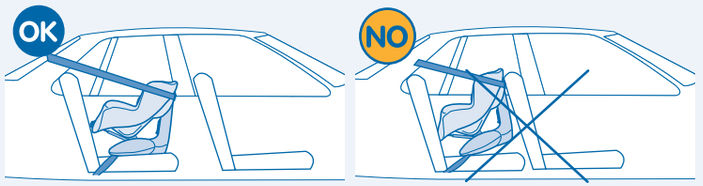
*** Do not use this car seat rearward facing, where front impact AIRBAGS are fitted and armed. Vous avez peut-être la possibilité de le désactiver (voir notice fournie avec votre véhicule). Dans ce cas, si vous pouvez désactiver l'airbag, vous pouvez l'utiliser à l'avant de votre véhicule.**

Este dispositivo se puede usar en los vehículos aprobados equipados con cinturones de seguridad de 3 puntos /estáticos/con enrolladores, homologados conforme al reglamento CEE Nº 16/ONU o de una normativa equivalente.

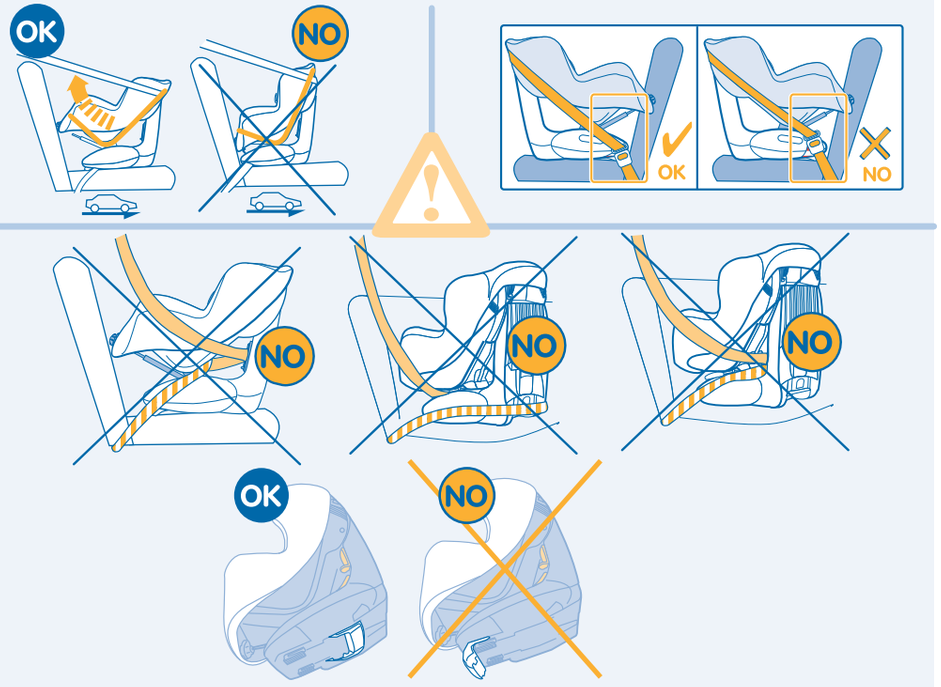
Este dispositivo só é adequado para os automóveis aprovados e equipados com cintos 3 pontos/estáticos/com retractor, homologados e conforme o regulamento CEE nº 16/ONU ou outra norma equivalente.

**Comprobar la correcta instalación de la silla de auto. - Verifique sempre se a instalação da cadeira está correcta.**

Para la seguridad y el confort del niño, mueve el asiento del pasajero hacia delante.



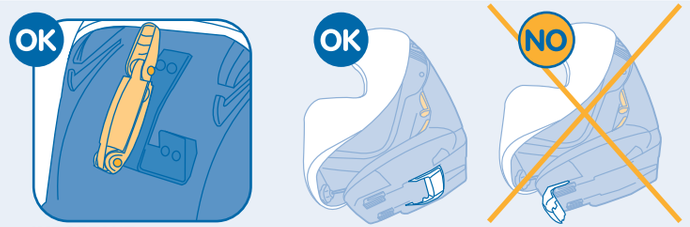

Pour la sécurité et le confort de l'enfant, avancez le siège passager avant.



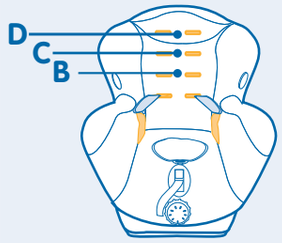



## INSTALLATION FACE A LA ROUTE
## FITTING IN A FORWARD-FACING POSITION

# Gr. 1
# 9-18 kg



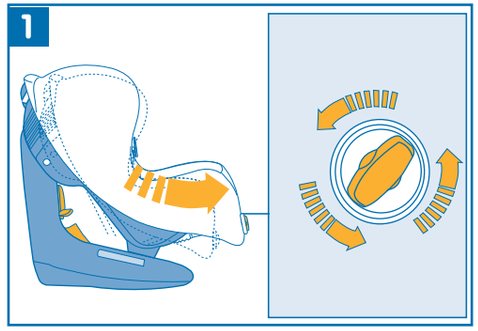

**IMPORTANT :**
• Avant l'installation du siège, nous vous conseillons de relever le loquet du bride-sangle arrière afin de ne pas abimer la banquette de votre véhicule.
• Vérifier que la béquille est remise en position initiale.




Il est nécessaire d'adapter le harnais à la taille de votre enfant par un réglage des bretelles.(pages 12-15)
Installez les grands protège-harnais uniquement lorsque vous utilisez la position (B) (C)et (D). (pages 12)

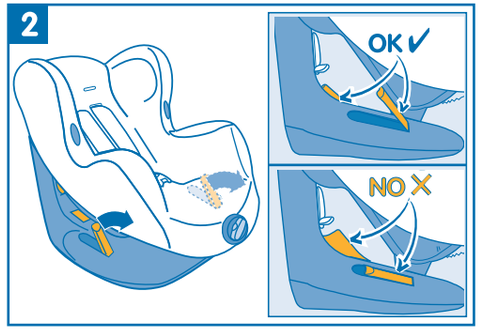
**IMPORTANT :**
• Avant l'installation du siège, nous vous conseillons de relever le loquet afin de ne pas abimer la banquette de votre véhicule.
• Vérifier que la béquille est remise en position initiale.

The harness should be adjusted to the size of the child by adjusting the shoulder straps.(pages 12-15)
Only install the large covers when using positions (B) (C) and (D). (pages 12)




1 - Réglez en position semi-allongée en tournant le bouton gris vers la gauche au maximum.

1 - Adjust to semi-reclining position by turning the grey button on the left as far as it will go.



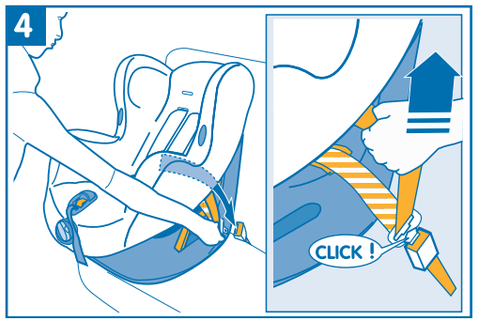

2 - Relevez les manettes de commande du tensionneur de chaque côté.

2 - Lift the tensioner control switches.

0527937 ISEOS NEO+ 7L.qxd:0527xxx ISEOS TT.qxd 26/01/09 16:48 Page 35

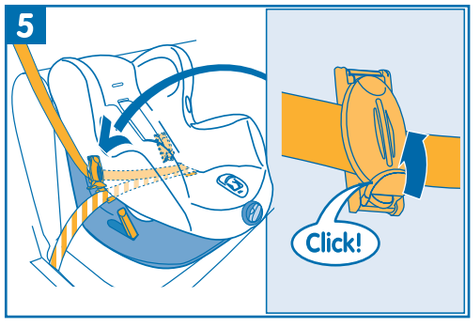
3 - Passez la ceinture entre le socle et l'assise.

3 - Pass the seat-belt between the base and the seat of the child seat.



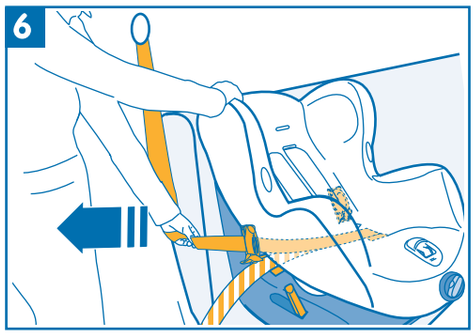

4 - Reprenez la ceinture de l'autre côté du siège et verrouillez bien la boucle. Puis tirez fermement sur la ceinture.

4 - Take the seat-belt from the other side of the car seat and fasten securely. Then pull firmly on the seat-belt.




5 - Passez la sangle dans le bride sangle du côté opposé à la boucle du véhicule uniquement, et verrouillez- le.

5 - Slide the strap of the harness through the opposite side of the vehicle buckle only and fasten it.




6 - Tendez la ceinture en tirant très fermement sur la sangle diagonale (le bride-sangle est équipé d'un système anti-retour pour maintenir la tension de la sangle).

6 - Tighten the seat-belt by pulling very firmly on the diagonal strap (the strap buckle has a non-return mechanism to keep the strap taut).





**OTRAS RECOMENDACIONES :**

• Este Dispositivo de Retención Infantil (D.R.I) es eficaz únicamente si se respetan las intrucciones de uso.
• Fije siempre la silla de auto, aunque el bebé no esté instalado en ella.
• El usuario debe siempre comprobar que el equipaje u otros objetos susceptibles de causar lesiones al ocupante de la silla en caso de impacto, están bien sujetos.
• No coloque jamás objetos en la bandeja trasera del automóvil, con el fin de evitar proyecciones en caso de accidente.
• Los elementos rígidos y las piezas plásticas de un D.R.I. infantil, deben estar situados e instalados de tal manera que no puedan, en condiciones normales de utilización del vehículo, quedar atrapados debajo de un asiento móvil o con la puerta del coche.
• Compruebe siempre si alguna parte de la silla o del arnés ha quedado pillada debajo del asiento o con la puerta del coche.
• La silla se debe reemplazar siempre después de un accidente.
• No modifique nunca la construcción o los materiales de la silla o del cinturón del automóvil sin consultar con el fabricante.
• No utilice el D.R.I. sin la vestidura. No sustituya la vestidura original por otra que no sea la recomendada por el fabricante, ya que interviene directamente en el comportamiento de la silla de auto.
• Los asientos abatibles deben estar siempre bien bloqueados.
• Le recomendamos instalar su silla de auto en su vehículo justo después de la compra. En caso de encontrar dificultades en la instalación de su silla, ligadas a la longitud del cinturón de seguridad de su automóvil, le aconsejamos contactar y asesorarse con su tienda de puericultura.
• Póngase en contacto con el fabricante o el distribuidor si tiene dudas sobre la correcta instalación del D.R.I.

**OUTRAS INSTRUÇÕES:**

• Este dispositivo de retenção de criança só é eficaz se forem respeitadas as instruções de utilização.
• Prenda sempre o dispositivo de retenção mesmo se a criança não estiver lá.
• O utilizador deve sempre verificar se a bagagem ou qualquer outro objecto susceptível de magoar a criança esteja bem fixa dentro do automóvel.
• Nunca coloque objectos pesados no tablier de trás para evitar as projecções em caso de acidente.
• Os elementos rígidos e de plástico de um dispositivo de retenção de criança devem estar situados e instalados de forma a que não possam, em condições normais de utilização do automóvel, ficarem presas por baixo de uma cadeira móvel ou na porta do automóvel.
• Verifique sempre se não há nenhuma parte da cadeira ou do arnês presa debaixo do banco ou da porta do automóvel.
• A cadeira deve ser obrigatoriamente substituída depois de um acidente.
• Nunca faça qualquer alteração à construção, aos materiais ou ao cinto da cadeira sem consultar antes o fabricante.
• Não utilize o dispositivo de retenção sem a forra. Não substitua a forra por outra que não tenha sido recomendada pelo fabricante, pois ela intervém directamente no comportamento do dispositivo de retenção.
• Os bancos rebatíveis devem estar trancados.
• Apos a compra, instale e experimente a cadeira no veículo. Se tiver dificuldades de instalação devido ao comprimento dos cintos de segurança do veículo, contacte imediatamente a suas lojas da especialidade.
• É aconselhado ao comprador da cadeira de contactar o distribuidor ou o fabricante do sistema de retenção de criança, se tiver dúvidas sobre a instalação ou a utilização do sistema.

0527937 ISEOS NEO+ 7L.qxd:0527xxx ISEOS TT.qxd 26/01/09 16:48 Page 37

## IMPORTANTE

• Los productos Bébé Confort han sido creados y testados para la seguridad y el confort del bebé. Utilice sólo los accesorios vendidos o aprobados por Bébé Confort.
El uso de otros accesorios puede ser peligroso.
• Le aconsejamos leer detenidamente esta información y manipular el producto antes de utilizarlo.
• Conserve las instrucciones de uso para posteriores consultas, en la carpeta de plástico ubicada en la parte posterior de la silla.

**SISTEMA UNIVERSAL CON CINTURÓN DE 3 PUNTOS :**

• Modelo homologado como:
• Grupo 0+ (bebés de menos de 13kg). La Iseos se utiliza de espaldas a la marcha, en posicion semi-estirada, en los asientos delanteros o traseros, del automovil. La Iseos NO debe instalarse de espaldas a la marcha en los asientos del automovil equipados con un “Air-Bag” frontal.
• Grupo 1 (bebés 9 a 18kg). La Iseos se utiliza de cara a la marcha, en los asientos traseros del automovil.
• El fabricante se compromete únicamente a lo recogido en el Reglamento Europeo (R44) Esta homologación no excluye la prudencia y el respeto del código de la conducción.
• Después de instalar al bebé, asegúrese de que el cinturón del vehículo está tensado
correctamente tirando de la cincha ajustadora. Asegúrese también de que el cinturón no esté retorcido.

**BEBÉS Y NIÑOS :**

• No dejar nunca al bebé sin vigilancia
• No dejes nunca al niño sólo en el automóvil.
• Un impacto súbito con un vehículo, puede convertir al bebé en un verdadero proyectil
• Para su seguridad y la del bebé, instale siempre al bebé en su silla de auto, para cualquier trayecto que tenga que realizar.
• Compruebe que el arnés, en la zona ventral, está lo más abajo posible, sobre las caderas del bebé.
• La temperatura en el interior del vehículo puede ser muy elevada, sobre todo después de una larga exposición al sol. Le recomendamos que, en estas condiciones, cubra la silla de auto con una funda que impida que los broches y hebillas del arnés, las partes metálicas, quemen al bebé al sentarlo.

• Os produtos Bébé Confort foram concebidos e testados com rigor para a segurança e o conforto do seu bebé. Utilize só acessórios vendidos ou aprovados pela Bébé Confort. A utilização de outros acessórios pode ser perigosa.
• Aconselhamo-vos de ler atentamente este manual e manusear o seu produto antes da sua utilização.
• Conserve sempre o manual para uma utilização posterior. Uma bolsa para guardá-lo foi prevista para esse efeito na cadeira de criança.

**SISTEMA UNIVERSAL COM CINTO 3 PONTOS:**

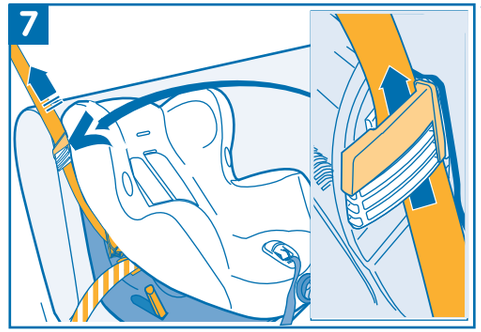
• Para o grupo 1 (crianças dos 9 aos 18 Kg) a cadeira deve ser instalada de frente para a estrada no banco traseiro do veículo.
• Este produto não deve ser instalado de costas para a estrada nos assentos equipados de uma almofada insuflável "air-bag"frontal.
• Para o grupo 0+ (crianças com menos de 13 Kg) a cadeira deverá ser colocada de costas para a estrada em posição semi deitada nos assentos traseiros ou dianteiro do veículo.
• Para o grupo 1 (crianças dos 9 aos 18 Kg) a cadeira deve ser instalada de frente para a estrada nos assentos traseiros do veículo. Recomenda-se adiantar os assentos dianteiros ao máximo para evitar que a criança lhes toque.
• Depois de instalar a criança, verifique se o cinto do automóvel está correctamente esticado, puxando a correia. Verifique também se a correia não está torta.

**CRIANÇA:**

• Nunca deixe a criança sem vigilância.
• Ne jamais laisser l’enfant seul dans le véhicule.
• Por mais pequenos que sejam, os acidentes podem tornar a criança num autêntico projéctil.
• Para a sua segurança e a da seu filho, instale-o sempre na cadeira para criança, seja qual for a duração da viagem.
• Certifique-se que os cintos abdominais passam o mais baixo possível para garantir uma boa segurança ao nível da bacia.
• A temperatura no interior de um automóvel pode ser alta, sobretudo depois de uma longa exposição ao sol. É portanto recomendado cobrir a cadeira-auto com um tecido ou outro acessório próprio para impedir que as peças metálicas, nomeadamente o arnês, aqueçam e queimam a criança.

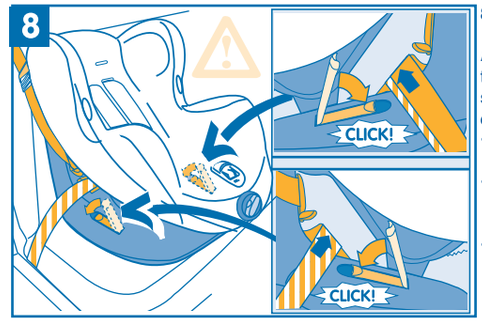


## INSTALLATION FACE A LA ROUTE
## FITTING IN A FORWARD-FACING POSITION




7 - Glissez la ceinture dans le crochet de sangle situé en haut du dossier et tendez-la.

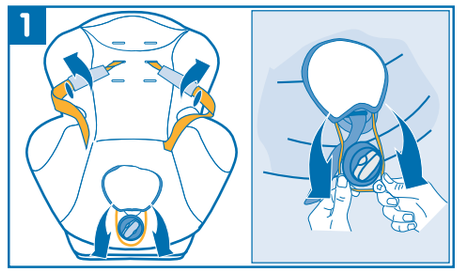
7 - Slide the seat-belt through the seat-belt lock at the top of the car seat backrest and pull it tight.




8 - Abaissez les manettes pour actionner le tensionneur.
**ATTENTION :** vous avez terminé l’installation de votre siège pour enfant, avec la ceinture 3 points du véhicule.
• Vérifiez la stabilité de votre siège pour enfant.
• Veillez que la ceinture est bien bouclée, et qu’elle n’est pas vrillée.
• Vérifiez que le bride-sangle est bien fermé et la ceinture tendue.

8 - Lower the switches to move the tensioner.
**IMPORTANT :** you have completed the installation of the child car seat, with the 3 point car safety belt.
• Check that the child car seat is stable.
• Check that the seat-belt is securely fastened and that it is not twisted.
• Check that the strap buckle is properly fastened and the seat-belt taut.

## INSTALLATION DE L’ENFANT - PLACE THE CHILD IN THE CHILD SEAT

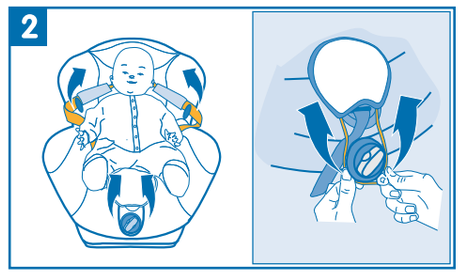



**INSTALLEZ VOTRE ENFANT**

1 - Accrochez les bretelles du harnais et le protège boucle sur leurs accroches.

**PLACE THE CHILD IN THE CHILD SEAT**

1 - Fasten the harness shoulder straps and the buckle cover to their hooks.

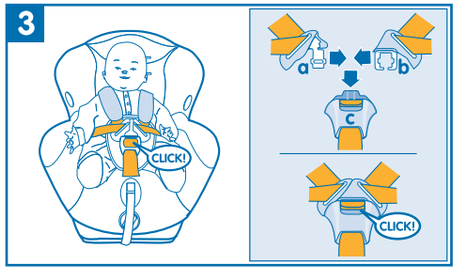



2 - Installez votre enfant dans le siège, retirez les bretelles du harnais de leurs supports, et décrochez le protège boucle du bouton de réglage.

2 - Place the child in the seat, and then unhook the harness shoulder straps from their hooks, and unhook the buckle cover from the adjustment knob.

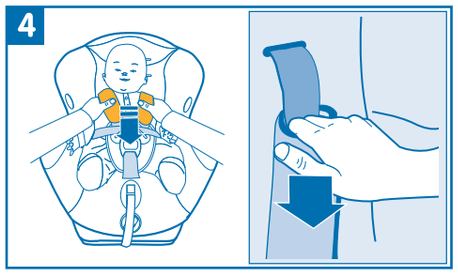
0527937 ISEOS NEO+ 7L.qxd:0527xxx ISEOS TT.qxd 26/01/09 16:48 Page 39

## INSTALLATION DE L'ENFANT - PLACING THE CHILD IN THE CAR SEAT



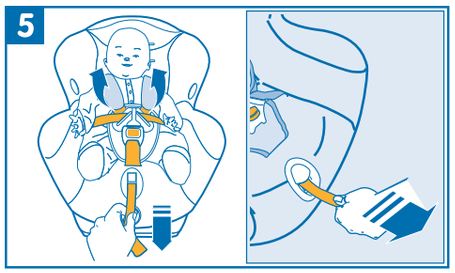

3 - Assemblez les parties (a) et (b) du fermoir, puis insérez le dans la boucle (c) jusqu'à l'obtention du Click!

3 - Fasten together parts (a) and (b), and then push them into the buckle (c) until you hear a Click!



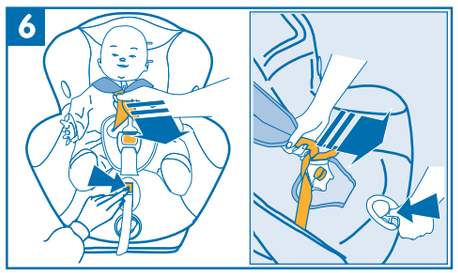

4 - Tirez fermement sur les protections de bretelles pour bien les mettre en place.

4 - Pull firmly on the chest pads on the shoulder straps to put them in the proper place.




5 - Tirez sur la sangle de réglage des bretelles afin de les ajuster à la taille de votre enfant.

5 - Pull on the adjustment strap to adjust the harness shoulder straps to fit the child.

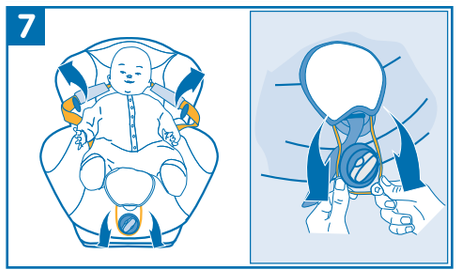



**POUR RETIRER L'ENFANT**

6 - Appuyez sur l'ajusteur tout en tirant sur les bretelles du harnais (saisir les bretelles et non les protections). Appuyez sur le bouton rouge de la boucle du harnais pour la déverrouiller.

**TAKING THE CHILD OUT**

6 - Press the adjuster while pulling on the harness shoulder straps (hold the shoulder straps and not the chest pads). Press the red button on the harness buckle to release it.




7 - Accrochez les bretelles du harnais et le protège boucle sur leurs supports.

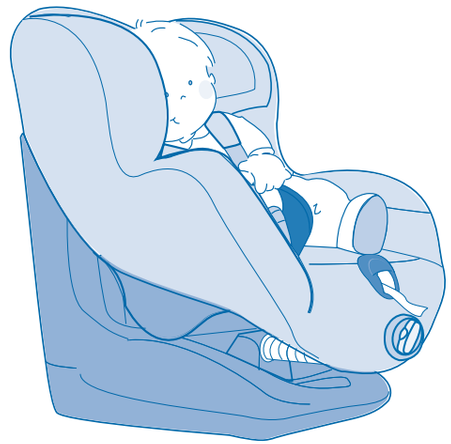
7 - Fasten the harness shoulder straps and the buckle cover to their hooks.



**ES - Instrucciones de uso página 61-78 / Garantía página 78**

**PO - Manual de utilização, página 61-78 / Garantia, página 79**

## MANUAL DE INSTRUCCIONES - MANUAL DE INSTRUÇÕES



# iséos néo+

# iséos+

### SUMARIO


- IMPORTANTE Pág. 62-63
- Instalación de espaldas a la marcha GRUPO 0+, pages 64-67
- Desmontaje del reductor, page 67
- Regulación de la altura e instalación de los protegearneses grandes y pequeños, pages 68-71
- De la Iséos NEO +/ Iseos + de cara a la marcha como grupo 1 Pág. 71-74
- Del bebé en la Iséos Neo +/Iseos + Pág. 75-76
- Regulación del asiento, page 76
- Desenfundado - Pág. 77-78
- Mantenimiento y accesorios - Pág.78
- GARANTIA Pág. 78


### ÍNDICE


- IMPORTANTE PÁGINA 62-63
- Installation dos à la route GROUPE 0+, pages 64-67
- Retrait du réducteur, page 67
- Réglage de la hauteur et Installation des grands/petits protèges-harnais, pages 68-71
- Instalação no sentido do andamento GRUPO 1, páginas 71-74
- Installation de l'enfant, pages 75-76
- Réglage de l'assise, page 76
- Desforrar, páginas 77-78
- Acessórios, página 78
- GARANTIA página 79

0527937 ISEOS NEO+ 7L.qxd:0527xxx ISEOS TT.qxd 26/01/09 16:48 Page 41

# GARANTIEBEWIJS

**Geachte klant,**
Wij danken u voor het vertrouwen dat u in ons stelt bij het kiezen van een van onze producten en hopen dat ze u volledig tevreden zullen stellen. Dit product is vervaardigt volgens diverse kwaliteitsnormen die van toepassing zijn voor dit product. Tevens is het product onderworpen aan diverse controles tijdens de verschillende fabricage etappes. Indien er, ondanks al onze inspanningen, gedurende de garantieperiode een afwijking/onregelmatigheid zich voordoet, verplichten wij ons ertoe de garantievoorwaarden te respecteren.

GARANTIEBEWIJS : Garantiebewijs: Wij garanderen u dat dit product voldoet aan de veiligheidsvoorwaarden zoals omschreven in het reglement van kracht, dat het product geen enkele fout of fabricagefout vertoont op het moment van aankoop door de detailhandelaar. Indien er zich na aankoop van het product, gedurende de garantieperiode van 24 maanden, het product een fout vertoont, bij normaal gebruik zoals omschreven in de gebruiksaanwijzing, verplichten wij ons ertoe het product te repareren of te vervangen (voor bijkomende informatie betreft de toepassing van de garantievoorwaarden adviseren wij contact op te nemen met uw detailhandelaar of onze website te raadplegen) De volgende gevallen zijn uitgesloten voor garantie:

- bij gebruik en doel anders dan voorzien in de gebruiksaanwijzing,
- bij een plaatsing welke niet overeenkomstig is met de gebruiksaanwijzing,
- herstellingen uitgevoerd door een niet erkend persoon of door een niet officieel erkende verkoper,
- indien het aankoopbewijs niet getoond kan worden,
- indien het product slecht onderhouden is,
- vervanging van onderdelen die bij een normaal gebruik aan slijtage onderhevig zijn (wielen, draaiende en bewegende delen.....enz..)

**Vanaf wanneer ?**
Vanaf de aankoopdatum van het product.

**Voor welke periode ?**
24 opeenvolgende niet overdraagbare maanden. De eerste aankoper is de enige begunstigde van deze garantie.

**Wat moet u doen ?**
Bij aankoop van het product dient het aankoopbewijs zorgvuldig bewaard te worden. De aankoopdatum moet duidelijk zichtbaar zijn op het aankoopbewijs. Indien het product een gebrek vertoont dient het teruggebracht te worden bij de detailhandelaar waar het product aangekocht is. Producten die rechtstreeks naar de fabrikant teruggezonden worden komen niet in aanmerking voor garantie.

**Deze garantie is overeenkomstig met de Europese richtlijnen N° 1999/44/CE van 25 mei 1999.**

# CERTIFICATO DI GARANZIA

**Gentile Cliente,**
Grazie per aver scelto uno dei nostri prodotti. Speriamo che ne sia completamente soddisfatto. Questo certificato indica che il suo prodotto è stato costruito secondo normative di qualità specifiche e che è stato sottoposto a numerosi controlli nelle diverse fasi di lavorazione. Se, nonostante tutti i nostri sforzi, doveste riscontrare un'anomalia durante il periodo di validità della garanzia, ci impegneremo a rispettare le condizioni del presente certificato.

CERTIFICATO DI GARANZIA: vi garantiamo che questo prodotto è conforme alle esigenze di sicurezza definite dalla regolamentazione in vigore e che non presenta alcun difetto di ideazione e fabbricazione, al momento dell'acquisto presso il rivenditore. Se dopo l'acquisto, entro un periodo di 24 mesi, questo prodotto dovesse presentare un difetto durante il normale utilizzo definito dalle avvertenze d'uso, ci impegniamo a ripararlo o a sostituirlo (per maggiori informazioni sulle modalità di applicazione della garanzia, consultare il rivenditore o il nostro sito internet),salvo nei casi seguenti:

. utilizzo e destinazione diversi da quelli previsti nelle istruzioni d'uso,
. installazione non conforme alle istruzioni,
. riparazione effettuata da persona o rivenditore non autorizzato,
. mancanza dello scontrino d'acquisto,
. mancanza di manutenzione del prodotto,
. sostituzione di parti sottoposte ad usura (ruote, parti sottoposte ad attrito ...) durante il normale utilizzo.

**Qual è la decorrenza?**
La data d'acquisto del prodotto.

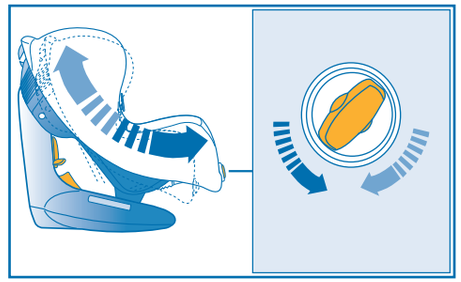
**Per quanto tempo?**
24 mesi consecutivi e non trasferibili ad altra persona: l'unico beneficiario è colui che ha effettuato l'acquisto.

**Cosa si deve fare?**
Dopo l'acquisto, dovete conservare lo scontrino riportante la data d'acquisto del prodotto. Nel caso si verifichi un problema, il prodotto deve essere restituito al rivenditore presso cui è stato effettuato l'acquisto. I prodotti inviati direttamente al produttore non godranno di alcuna garanzia.

**Garanzia conforme alla Direttiva Europea n° 1999/44/CE del 25 Maggio 1999.**

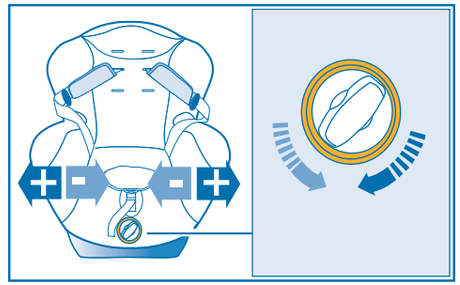


# REGLAGE DE L'ASSISE - ADJUSTING THE SEATING



- Tournez le bouton gris vers la droite pour redresser le siège.
- Tournez le bouton gris vers la gauche pour incliner le siège.

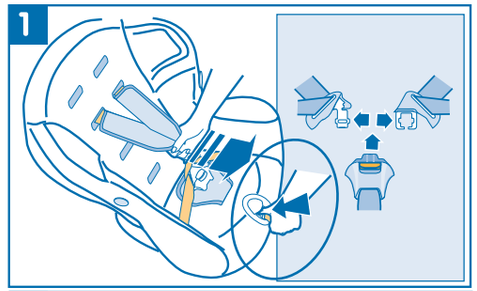
- Turn the grey button to the right to move the seat into upright position.
- Turn the grey button to the left to recline the seat



- Pour rapprocher les côtés tournez le bouton noir vers la gauche.
- Pour écarter les côtés tournez le bouton noir vers la droite.

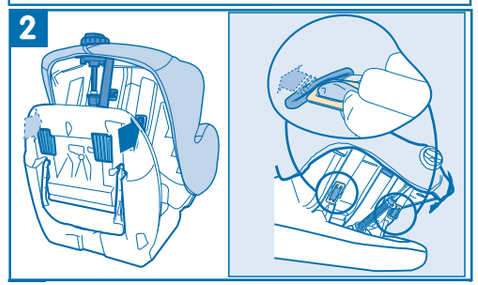
- To bring the sides in, turn the black button to the left.
- To move the sides apart, turn the black button to the right.

# DEHOUSSAGE - REMOVING THE SEAT COVER




Avant démontage, veillez à bien noter la manière dont les différentes parties sont montées sur le siège afin de tout remonter correctement.
1 - Détendre les bretelles et déverrouiller la boucle du harnais, puis mettez le siège en position allongée.

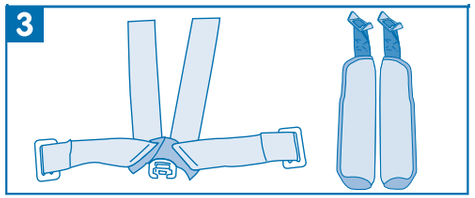
Before dismantling, note carefully where all the various parts are on the child seat so that everything can be reassembled properly.
1 - Loosen the shoulder straps and release the harness buckle, and then put the seat in the reclined position.




2 - Passez à travers la coque les plaques d'accrochage des sangles abdominales du harnais (à droite et à gauche sous l'assise).

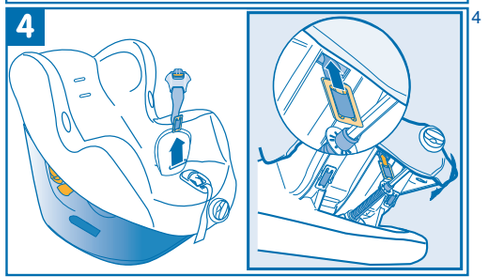
2 - Pass the catch plates for the harness waist straps through the seat shell (on the right and on the left under the seat of the car seat).

0527937 ISEOS NEO+ 7L.qxd:0527xxx ISEOS TT.qxd 26/01/09 16:48 Page 43



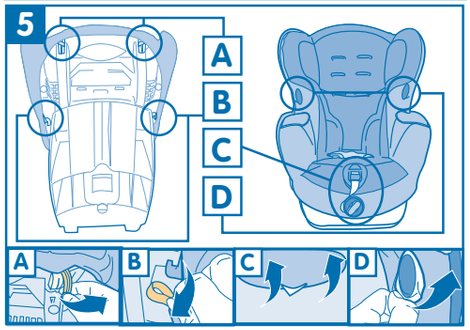

3 - Démontez le harnais comme indiqué pages 12-15

3 - Unfasten the harness as shown on pages 12-15




4 - Démontez la boucle du harnais en passant la plaque d'accrochage dans la fente à travers l'assise.

4 - Unfasten the harness buckle and pass the catch plate through the seat of the car seat.




5 - Pour retirer la housse. Décrochez les élastiques A et B, puis dégagez la housse en C et D.

5 - To remove the cover. Unhook elastic loops A and B, then loosen the cover at C and D.

## ENTRETIEN - CARE

**Entretien**
**Confection:**
• Avant nettoyage consulter l'étiquette de composition du textile cousue sur la confection, vous y retrouverez les symboles de lavage propre à l'élément à laver.

Pictogrammes de lavage :
- Lavage en machine 30°
- Lavage à la main seulement
- Ne pas utiliser de Javel (Chlore)
- Aucun nettoyage à sec
- Pas de séchage en tambour
- Pas de repassage.

**Coque:**
• Nettoyer la coque à l'aide d'un chiffon humide.

**Care**
**Fabric:**
• Before cleaning check the label sewn into the fabric, you will find the wash symbols indicating the method of washing each item.

Washing symbols :
- Machine wash 30 °
- Hand wash only
- Do not use bleach (Chlorine)
- Do not dry clean
- Do not tumble dry
- Do not iron

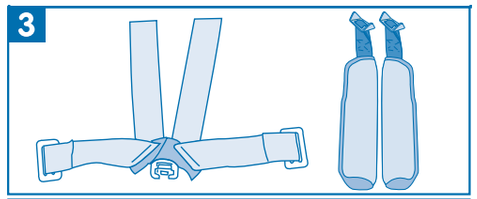
**Shell:**
• Clean the shell using a damp cloth.

## ACCESSOIRES - ACCESSORIES

Housse éponge
Foam seat cover

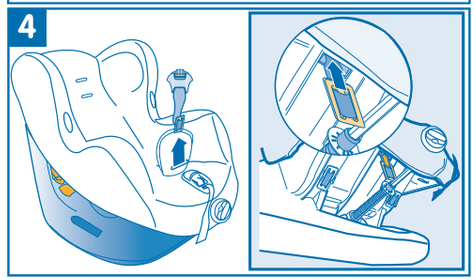
Pare-soleil
Sun canopy





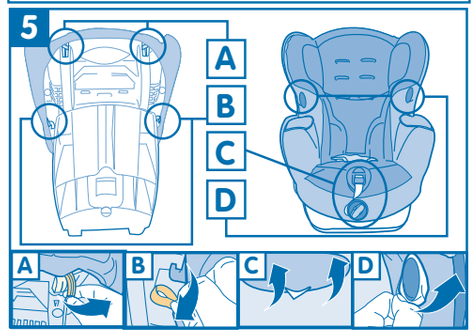

3 - Demonteer het veiligheidsgordeltje zoals beschreven op pag. 49 en 52.

3 - Smontate le cinture come indicato a pag. 49 e 52.




4 - Demonteer de sluitingsgesp van de gordel door het ijzeren plaatje door de zitting te halen (zie tekening)

4 - Smontate la fibbia facendo passare la placca d'aggancio attraverso la seduta.




5 -Om de bekleding te verwijderen Haak de elastiekjes A en B af, neem de bekleding gedeeltelijk af, haak daarna elastiekjes C en D af.

5 - Per togliere il rivestimento. Sganciate gli elastici A e B, poi rimuovete il rivestimento nei punti C e D.

## ONDERHOUD - LAVAGGIO

**Bekleding:**
• Raadpleeg het wasetiket voordat u de bekleding gaat reinigen. (het wasetiket is aan de bekleding gestikt) Op het wasetiket treft u de onderhoudssymbolen.

Wasvoorschriften :
- (30°) Machinewasbaar tot 30°
- Uitsluitend handwas
- Gebruik geen chloorhoudende producten (bleekwater)
- Niet chemisch reinigen
- Niet in de droogtrommel drogen
- Niet strijken

**Plastic buitenschelp :**
• Reinigen met een vochtige doek.

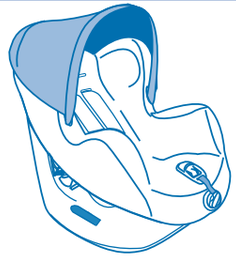
**Rivestimento:**
• Prima del lavaggio, consultare l'etichetta di composizione del tessuto cucita sulla confezione, per verificare i simboli di lavaggio.
**Scocca:**

Simboli per il lavaggio :
- Lavaggio in lavatrice a 30°
- Lavaggio a mano
- Non candeggiare
- Non lavare a secco
- Non asciugare in asciugatrice
- Non stirare

• Pulire la scocca con un panno umido.

## ACCESSOIRES - ACCESSORI

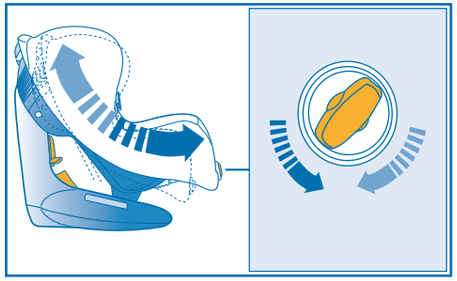
Badstof zomerhoes
Fodera spugna



Zonnedakje
Pagodina

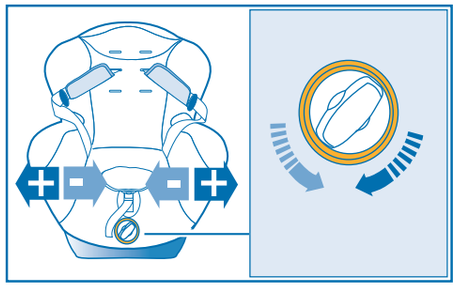
0527937 ISEOS NEO+ 7L.qxd:0527xxx ISEOS TT.qxd 26/01/09 16:48 Page 45

## HET AFSTELLEN VAN HET ZITGEDEELTE - REGOLAZIONE DELLA SEDUTA



• Draai de grijze knop naar rechts om het zitgedeelte in rechte stand te plaatsen.
• Draai de grijze knop naar links om het zitgedeelte in ruststand te plaatsen.

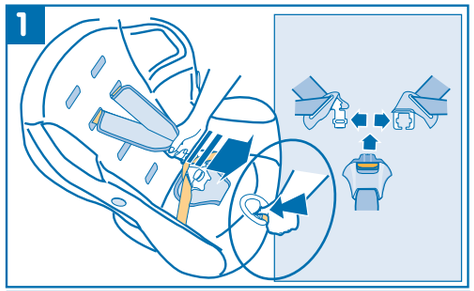
• Ruotare il dispositivo grigio verso destra per portare il seggiolino in posizione seduta.
• Ruotare il dispositivo grigio verso sinistra per reclinare il seggiolino.



• Draai de zwarte knop naar links om de zijkanten naar elkaar te brengen (zitgedeelte versmallen).
• Draai de zwarte knop naar rechts om de zijkanten uit te spreiden (zitgedeelte verbreden).

• Per stringere i laterali ruotare il dispositivo nero verso sinistra.
• Per allargare i laterali ruotare il dispositivo nero verso destra.

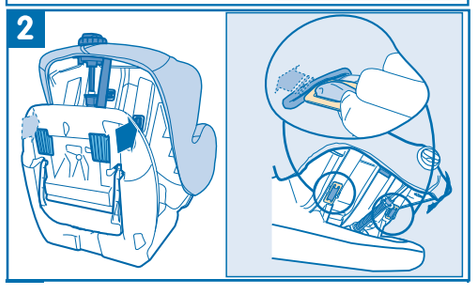
## BEKLEDING AFNEMEN - SFODERABILITA'




Voordat u de bekleding afneemt dient u het geheel aandachtig te bestuderen zodat u na reiniging de bekleding weer correct kunt aanbrengen.
1 - Neem de spanning van de veiligheidsgordeltjes weg door op het knopje van het aanspan systeem te drukken. Maak de gordel/sluiting open. Draai de autostoel in slaapstand en leg de autostoel op de zijkant.

Prima di smontare, verificate con attenzione come sono montate le varie parti, per rimontare il tutto correttamente.

1 - Allentate le cinture e sganciate la fibbia delle cinture, sistemate poi il seggiolino in posizione sdraiata.




2 - Steek de ijzeren plaatjes van het gordeltje door de openingen. Het betreft de twee ijzeren plaatjes links en rechts onder het zitgedeelte (zie tekening).

2 - Fate passare attraverso la scocca le placche di aggancio delle cinture addominali (a destra e a sinistra sotto la seduta).



## CERTIFICAT DE GARANTIE

**Cher client,**
Nous vous remercions de la confiance que vous nous accordez en choisissant l'un de nos produits. Nous espérons qu'il vous donne entière satisfaction. Votre produit a été fabriqué selon les différentes normes de qualité qui lui sont applicables et a été soumis à de nombreux contrôles aux différentes étapes de sa fabrication. Si malgré tous nos efforts une anomalie intervenait pendant la période de validité de la garantie, nous nous engageons à respecter les conditions de garantie.

CERTIFICAT DE GARANTIE : Nous vous garantissons que ce produit est conforme aux exigences de sécurité telles que définies par la réglementation en vigueur, et qu'il ne présente aucun défaut de conception et fabrication au moment de son achat par le revendeur. Si après votre achat, durant une période de 24 mois, ce produit présentait un défaut dans le cas d'une utilisation normale telle que définie dans la notice d'emploi, nous nous engageons à vous le réparer ou à vous le changer (pour plus d'informations sur les modalités d'applications de notre garantie, veuillez consulter votre revendeur ou notre site web), hors les cas d'exclusion suivants :

. utilisation et destination autres que celles prévues dans la notice d'utilisation,
. installation non conforme à la notice,
. réparation effectuée par une personne ou un revendeur non agréé,
. défaut de présentation d'une preuve d'achat,
. manque d'entretien de votre produit,
. remplacement de toutes pièces d'usure (roues, parties en frottement ...) en utilisation normale.

**A partir de quand ?**
A compter de la date d'acquisition du produit.

**Pour combien de temps ?**
24 mois consécutifs et non transmissibles, seul le premier acheteur en est l'unique bénéficiaire.

**Que devez-vous faire ?**
A l'achat de votre produit, vous devez impérativement garder votre ticket de caisse où figure la date d'achat.
En cas de défaut, le produit devra être rapporté dans le magasin d'achat.
Tout produit adressé directement au fabricant ne pourra bénéficier de la garantie.

**Cette garantie est conforme à la Directive Européenne n° 1999/44/CE du 25 Mai 1999**

## GUARANTEE CERTIFICATE

**Dear Customer,**
Thank you for the confidence you have shown in us by choosing one of our products. We hope it will meet all your expectations. This certificate indicates that this product has been manufactured according to the quality standards applicable and that it has been subjected to numerous checks during the various manufacturing stages. Should an anomaly occur during the warranty period, we will respect the conditions stipulated in the guarantee.

GUARANTEE CERTIFICATE: Guarantee: We guarantee that this product complies with the security regulations currently in effect, and that it is free from defects in material and craftsmanship at the time it is purchased by the retailer.
If this product fails within 24 months of the original purchase and under normal use as defined in the user's manual, we will repair or replace the product (for more information regarding our warranty policy, ask your retailer or consult our website), except in the following cases:

. use and purpose other than those indicated in the instructions for use,
. installation not in accordance with the instructions,
. repair carried out by a non-approved person or retailer,
. proof of purchase not presented,
. product not maintained,
. replacement of any parts subject to wear (wheels, areas which rub, etc.) during normal use.

**From when?**
From the date the product is purchased.

**For how long?**
For 24 consecutive months, non-transferable; only the first purchaser benefits from this.

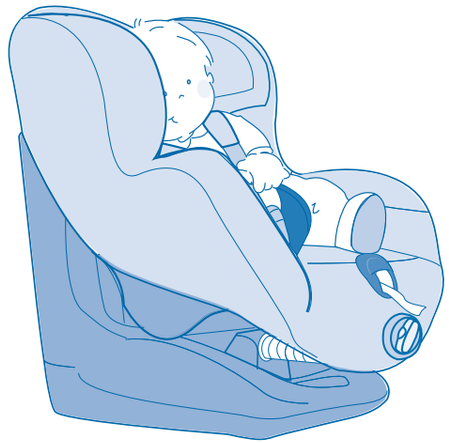
**What do you have to do?**
After you purchase your product, you must keep the sales receipt showing the date of purchase. If a problem should arise, the product must be taken back to the retailer from whom it was bought. Any product sent directly to the manufacturer will not be covered by the guarantee.

**This guarantee conforms with European Directive No. 1999/44/EC dated 25 May 1999.**

0527937 ISEOS NEO+ 7L.qxd:0527xxx ISEOS TT.qxd 26/01/09 16:48 Page 47

DE - Gebrauchsanweisung 24-40 / Garantie page 41

## GEBRAUCHSANWEISUNG



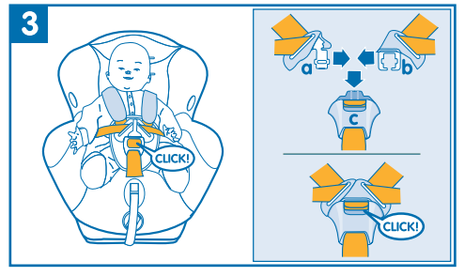
# iséos
# nēo+
# iséos+

## INHALTSVERZEICHNIS


- WICHTIG SEITE 26
- Einbau gegen die Fahrtrichtung GRUPPE 0+, Seite 26-29
- Abnehmen des Sitzverkleinerers, Seite 30
- Anpassen der Höhe sowie Montieren der grossen bzw. kleinen Gurtschutzpolster, Seite 30-33
- Einbau in Fahrtrichtung GRUPPE 1, Seite 34-37
- Anschnallen des Kindes im Kinderautositz, Seite 37-38
- Anpassen des Sitzes, Seite 39
- Abnehmen des Bezugs, Seite 39-40
- Zubehör, Seite 40
- GARANTIE, Seite 41

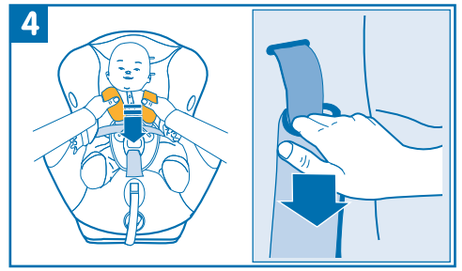



## KIND IN DE AUTOSTOEL PLAATSEN - COME ACCOMODARE IL BAMBINO



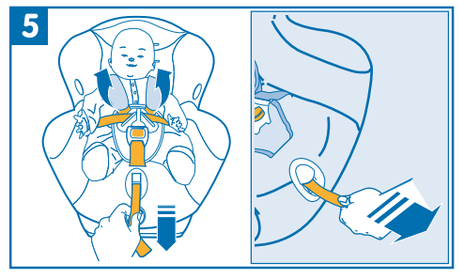

3 - Leg beide gespdelen op elkaar, zie tekening (a) en (b) en schuif het geheel in de gesp (c) totdat u “klik” hoort.

3 - Avvicinate le parti (a) e (b), poi inseritele nella fibbia (c) fino ad udire un “Click”.



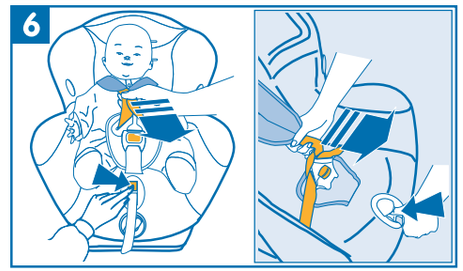

4 - Trek stevig en tegelijkertijd aan beide schouderbeschermers om deze correct te plaatsen.

4 - Tirate con decisione le protezioni per cinture per sistemarle correttamente.




5 - Trek aan de aanspanriem om het 5-puntsgordeltje op te spannen.

5 - Tirate la cintura di regolazione delle bretelle per regolarle in base alla taglia del vostro bambino.

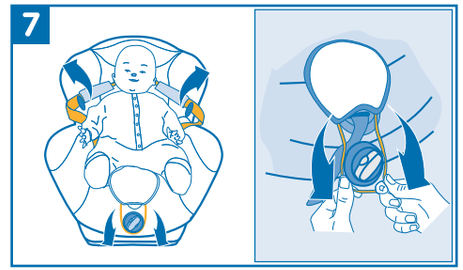



**UW KIND UIT DE AUTOSTOEL NEMEN**

6 - Druk op het knopje van het gordel aanspansysteem, en trek gelijktijdig aan de twee schouderbanden van het veiligheidsgordeltje (trek aan de schouderbanden, trek niet aan de schouderbeschermers). Druk op de rode knop van de gesp om de gordel te ontgrendelen.

**COME TOGLIERE IL BAMBINO**

6 - Premete il dispositivo di regolazione tirando le cinture (afferrare le cinture e non le protezioni). Premete il pulsante rosso della fibbia per sganciare le cinture.

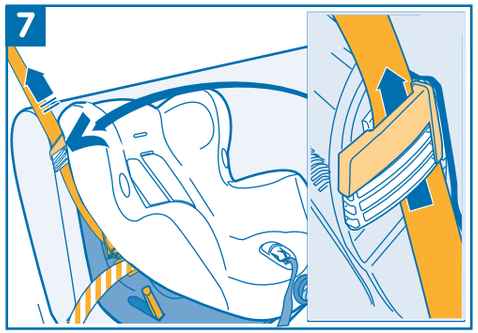



7 - Hang de schouderbanden van het veiligheidsgordeltje op de haakjes. Haak het elastiekje van de gespbeschermer vast aan de draaiknop.

7 - Agganciate le bretelle del seggiolino e il proteggi-fibbia ai loro supporti.

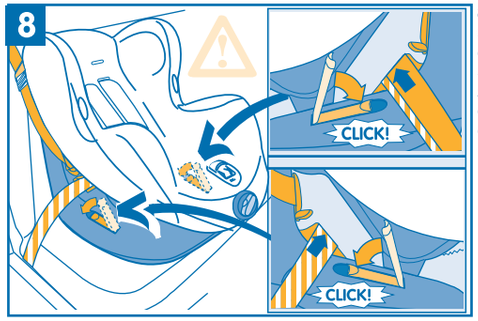
0527937 ISEOS NEO+ 7L.qxd:0527xxx ISEOS TT.qxd 26/01/09 16:48 Page 49

## PLAATSING MET DE RIJRICHTING MEE - INSTALLAZIONE IN SENSO DI MARCIA




7 - Schuif de gordel in de gordelhaak gelegen aan de bovenkant van de rugleuning.

7 - Fate scivolare la cintura nell'aggancio posto sullo schienale in alto e tendetela.

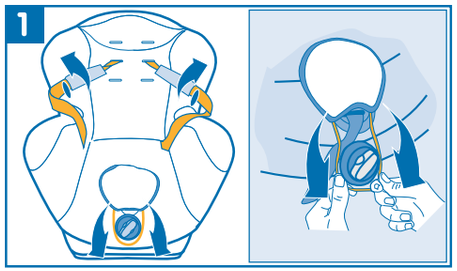



8 - Druk beide hendels van het aanspansysteem omlaag om de gordel volledig op te spannen.
**ATTENTIE :** de installatie van de autostoel met 3-punts gordel is voltooid.
- Controleer de stabiliteit van de autostoel. Indien nodig spant u de autostoel extra op.
- controleer of de autogordel goed gesloten is. Controleer of de gordel niet gedraaid is.
- controleer of de rode gordelklem goed gesloten is, en de gordel goed opgespannen is.

8 - Abbassate le levette del tensionatore.

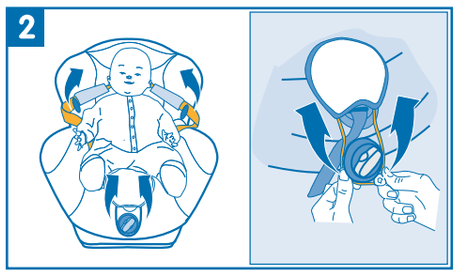
**ATTENZIONE** : l'installazione del vostro seggiolino auto con la cintura a 3 punti dell'autoveicolo è terminata.
- Verificate la stabilità del vostro seggiolino auto sul sedile.
- Verificate il corretto aggancio della cintura alla fibbia e che non sia attorcigliata.
- Verificate che la guida per cintura sia ben salda e che la cintura sia tesa correttamente.

## KIND IN DE AUTOSTOEL PLAATSEN - COME ACCOMODARE IL BAMBINO




**PLAATS UW KIND IN DE AUTOSTOEL**
1 - Hang de schouderbanden van het veiligheidsgordeltje op de haakjes. Haak het elastiekje van de gespbeschermer vast aan de draaiknop.

**COME ACCOMODARE IL VOSTRO BAMBINO**
1 - Agganciate le cinture del seggiolino e il proteggi-fibbia ai loro supporti.




2 - Plaats uw kind in de autostoel, neem de schouderbanden van de gordelhaakjes en maak de gespbeschermer los.

2 - Posizionate il vostro bambino nel seggiolino, sganciate le cinture dai supporti e il proteggi-fibbia dal dispositivo di regolazione.



## WICHTIG

• Die Produkte von Bébé Confort wurden für die Sicherheit und den Komfort Ihres Kindes mit großer Sorgfalt entwickelt und geprüft. Benutzen Sie ausschließlich Zubehör, das von Bébé Confort verkauft oder gutgeheißen wurde. Die Verwendung von Fremdzubehör kann gefährlich sein.
• Wir empfehlen Ihnen diese Gebrauchsanweisung aufmerksam durchzulesen und das Produkt vor der ersten Verwendung probemäßig zu handhaben.
• Bewahren Sie die Gebrauchsanweisung für Verwendung zu einem späteren Zeitpunkt auf, zu diesem Zweck ist ein Aufbewahrungsfach am Kinderautositz vorgesehen.

**UNIVERSELLES SYSTEM MIT 3-PUNKT-GURT DES FAHRZEUGS :**

• Genehmigtes Modell
• Der Kindersitz Iséos der Gruppe 0+ (Kinder unter 13 kg) ist in der Schlafposition auf dem Beifahrersitz oder auf dem Rücksitz mit Blick gegen die Fahrtrichtung anzubringen.
• Der Kindersitz Iséos der Gruppe 1 (Kinder von 9 bis 18 kg) ist auf dem Rücksitz mit Blick in Fahrtrichtung anzubringen.
• Die Verantwortung wird vom Hersteller einzig im Rahmen der Obliegenheit der Europäischen Verordnung (R44) übernommen. Diese technische Genehmigung schließt weder Vorsicht noch das Einhalten derStraßenverkehrsordnung aus.
• Nachdem Sie Ihr Kind im Sitz angeschnallt haben vergewissern Sie sich, dass der Fahrzeuggurt korrekt gespannt ist indem Sie an ihm ziehen. Prüfen Sie ebenfalls, dass der Fahrzeuggurt nicht verdreht ist.

**KIND :**

• Lassen Sie Ihr Kind nie unbeaufsichtigt.
• Lassen Sie Ihr Kind nie alleine im Fahrzeug.
• Auch kleinste Aufpralle des Fahrzeugs können Ihr Kind in ein Geschoss verwandeln.
• Zu Ihrer eigenen Sicherheit und der Ihres Kindes transportieren Sie Ihr Kind immer korrekt angeschnallt im befestigten Autositz, auch wenn Sie nur eine kurze Strecke fahren.
• Achten Sie darauf, dass die Beckengurte am Bauch so weit unten wie möglich anliegen, damit das Becken gut gestützt wird.
• Die Temperatur im Fahrzeuginnern kann besonders nach längerer Sonneneinstrahlung sehr hoch sein. Unter diesen Umständen ist es vorteilhaft, den Kindersitz mit einem Tuch oder ähnlichem Material abzudecken, um zu verhindern, dass sich die Befestigungen des Gurtsystems, im Besonderen die metallischen Bestandteile, erhitzen und das Kind dadurch Verbrennungen erleidet.

**ANDERE WICHTIGE HINWEISE :**

• Dieses Kinderrückhaltesystem ist nur dann effizient, wenn die Gebrauchsanweisung beachtet wird.
• Befestigen Sie das Kinderrückhaltesystem immer, auch wenn kein Kind darin sitzt.
• Achten Sie darauf, dass Gepäckstücke und sonstige Gegenstände, welche die Insassen bei einem Unfall verletzten könnten, sicher verstaut sind.
• Legen Sie niemals schwere Gegenstände auf die Hutablage um zu vermeiden, dass diese bei einem Unfall nach vorne geschleudert werden.
• Die starren Teile des Kinderrückhaltesystems sowie diejenigen aus Kunststoff müssen so platziert bzw. befestigt werden, dass sie unter normalen Benutzungsbedingungen des Fahrzeugs nicht unter dem Kinderautositz oder in der Fahrzeugtür eingeklemmt werden können.
• Achten Sie immer darauf, dass kein Teil des Kinderautositzes oder desHosenträgergurtes unter dem Sitz oder in der Fahrzeugtür eingeklemmt ist.
• Der Kindersitz muss nach einem Unfall unbedingt ausgetauscht/ersetzt werden.
• Ändern Sie nie Bauweise oder Material des Sitzes oder des Hosenträgergurtes ohne vorher den Hersteller dazu befragt zu haben.
• Verwenden Sie das Kinderrückhaltesystem nicht ohne den Sitzbezug. Ersetzen Sie den Bezug nie durch ein vom Hersteller nicht empfohlenes Fabrikat, denn er ist ein wichtiger Bestandteil des Rückhaltesystems.
• Herunterklappbare Sitze müssen immer entsprechend befestigt / eingerastet sein.
• Installieren Sie den Autositz nach Ankauf in Ihrem Auto. Sollte es aufgrund der Länge des Auto-Sicherheitsgurtes zu Schwierigkeiten beim Einbauen kommen kontaktieren Sie bitte Ihren Fachhändler.
• Es wird empfohlen mit dem Fachgeschäft oder dem Hersteller des Kinderrückhaltesystems Kontakt aufzunehmen wenn Zweifel beim Sitzeinbau oder beim richtigen Gebrauch des Sitzes herrschen.

0527937 ISEOS NEO+ 7L.qxd:0527xxx ISEOS TT.qxd 26/01/09 16:48 Page 51

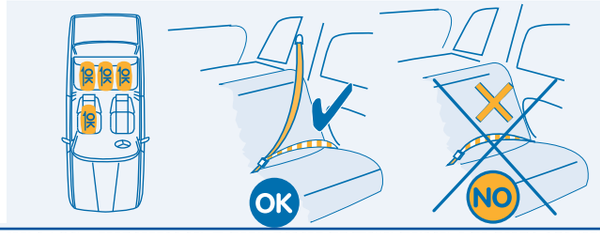
## WICHTIG

# Gr. 0+ <13kg

| Einbaurichtung | Plätze | Gruppe 0+ |
|---|---|---|
| Gegen die Fahrtrichtung | Hinten / Vorne * | < 13 kg |

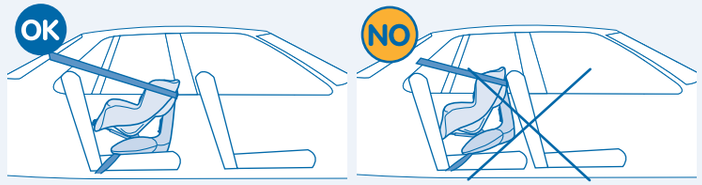
*** Dieses Produkt darf auf Plätzen, die mit einem Frontal-Airbag ausgestattet sind, nicht gegen die Fahrtrichtung installiert werden. Eventuell besteht die Möglichkeit diesen zu deaktivieren (siehe Betriebsanleitung Ihres Fahrzeuges). Falls dies möglich ist können Sie in diesem Fall den Kinderautositz auf dem Beifahrersitz benutzen.**

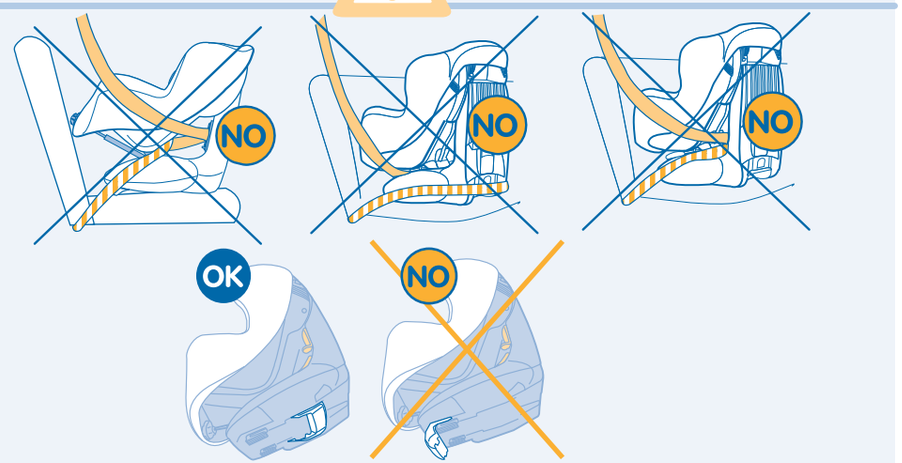
Dieses Kinderrückhaltesystem darf nur in zugelassenen Fahrzeugen eingebaut werden, die mit der EU-Verordnung Nr. 16/UNO oder anderen gleichwertigen Normen entsprechenden 3-Punkt-Sicherheitsgureten mit oder ohne Anfrollautomatik, ausgerüstet sind.




SCHIEBEN SIE DEN BEIFAHRERSITZ NACH VORNE, DAMIT SICH DAS KIND NICHT DARAN STOßEN KANN

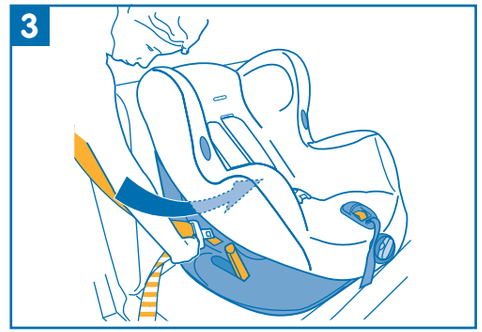
Aus Sicherheitsgründen sowie um den Komfort Ihres Kindes zu vergrössern schieben Sie den Beifahrersitz nach vorne.





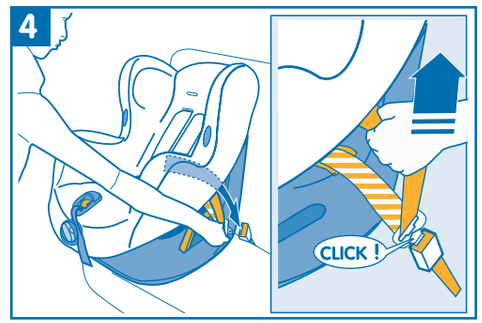



## PLAATSING MET DE RIJRICHTING MEE - INSTALLAZIONE IN SENSO DI MARCIA



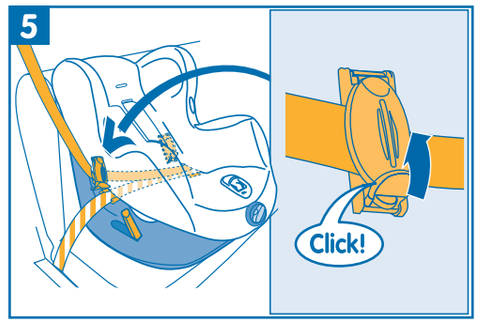

3 - Haal de autogordel achter het zitgedeelte door (tussen het voetstuk en het zitgedeelte).

3 - Fate passare la cintura tra la base e la seduta.



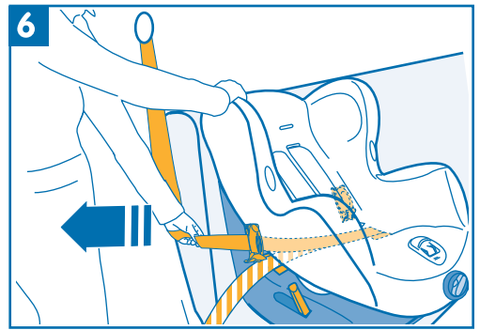

4 - Neem de autogordel aan de andere kant van de autostoel weer op (zie tekening) en sluit de gordel. Trek stevig aan de autogordel om hem op te spannen.

4 - Riprendete la cintura dall'altro lato del seggiolino e agganciatela alla fibbia. Poi tirate la cintura con decisione.




5 - Plaats de autogordel in de rode gordelklem* en sluit de gordelklem.
* Belangrijk: gebruik uitsluitend de rode gordelklem gelegen aan de andere kant van de autogordel sluiting.
(Zie tekening)

5 - Fate passare la cintura nell'apposita guida dalla parte opposta della fibbia della cintura del veicolo e agganciatela.




6 - Span de gordel op door stevig aan de diagonale gordel te trekken (zie tekening). De rode gordelklem is voorzien van een klemveer. Tijdens het opspannen zal de gordel zijn spanning niet verliezen.

6 - Tendete la cintura tirando con decisione afferrando la parte diagonale (la guida per cintura è dotata di un sistema anti-ritorno, che mantiene la tensione della cintura nel modo corretto).

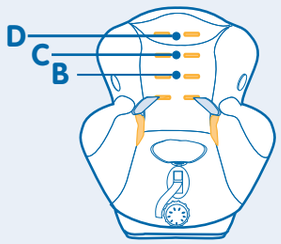
0527937 ISEOS NEO+ 7L.qxd:0527xxx ISEOS TT.qxd 26/01/09 16:48 Page 53



# Gr. 1

## 9-18 kg

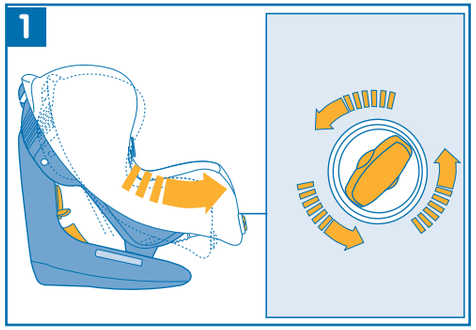
■ **IMPORTANT :**
• Avant l'installation du siège, nous vous conseillons de relever le loquet afin de ne pas abimer la banquette de votre véhicule.
• Vérifier que la béquille est remise en position initiale.




■ De veiligheidsgordel dient afgesteld te worden op de lengte van uw kind (zie pag. 49-52).
De grote veiligheidsgordelbeschermers mogen uitsluitend gebruikt worden in de positie (B), (C) of (D). (Zie pag. 49).

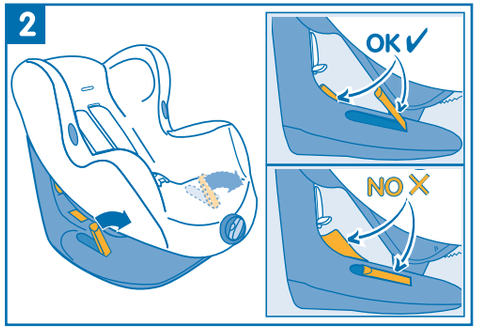
■ **IMPORTANT :**
• Avant l'installation du siège, nous vous conseillons de relever le loquet afin de ne pas abimer la banquette de votre véhicule.
• Vérifier que la béquille est remise en position initiale.

■ E' necessario adattare le cinture alla taglia del vostro bambino, regolandone le bretelle.(pagine 49-52)
Installare le protezioni per cinture grandi unicamente quando si utilizzano le posizioni (B) (C) e (D). (pagina 49)




1 - Draai de grijze knop volledig naar links zodat het zitgedeelte in ruststand staat.

1 - Regolare in posizione semi sdraiata ruotando al massimo il dispositivo grigio verso sinistra.




2 - Zet de hendels van het aanspansysteem omhoog.

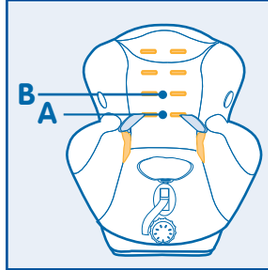
2 - Sollevate le levette di comando del tensionatore.



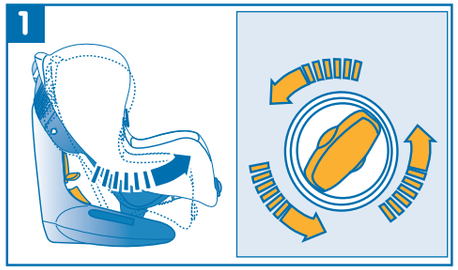


# Gr. 0+

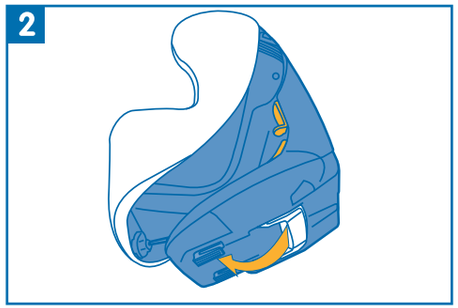
## <13 kg



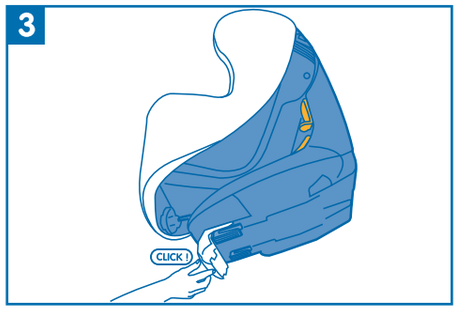

■ Der Hosenträgergurt muss durch das Einstellen der Schultergurte an die Größe des Kindes angepasst werden.(Seiten 30-33)
■ Bei der niedrigsten Position der Schultergurte müssen unbedingt die kleinen Gurtschutzpolster, welche mit Ihrem Autositz mitgeliefert werden, verwendet werden. (Seites 30)




1 – In Halbliegestellung bringen indem Sie den grauen Drehknopf so weit wie möglich nach links drehen.



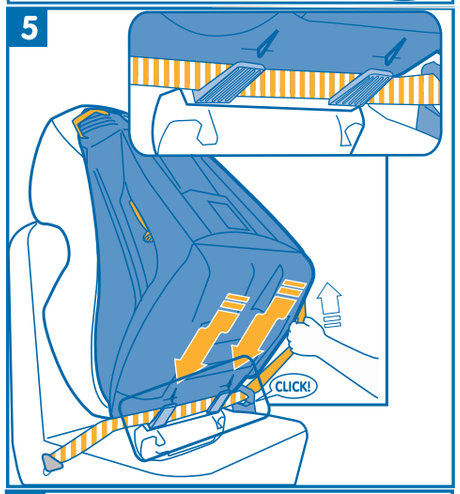

2 – Den Neigungskeil, der sich unter dem Sitz befindet nach oben klappen.




3 – Der Neigungskeil ist dann betätigt, wenn Sie ein « Klick » hören.

0527937 ISEOS NEO+ 7L.qxd:0527xxx ISEOS TT.qxd 26/01/09 16:48 Page 55

4 - Erst nachdem der 3-Punkt-Sicherheitsgurt des Fahrzeugs geschlossen wurde, den Kindersitz auf dem vorgesehenen Platz positionieren.




5 - Den Beckengurt des Fahrzeuggurtes durch die 2 blauen Gurtführungen, die sich unter dem Kinderautositz befinden, führen.

- Um das Durchführen des Gurtes durch die 2 blauen Gurtführungen zu erleichtern raten wir, den Autositz zu heben bzw. seitlich zu kippen.
- Prüfen Sie nach Beenden dieses Vorgangs stets die korrekte Position des Fahrzeuggurts in den blauen Gurtführungen.

6 - Die Gurtklammer öffnen.





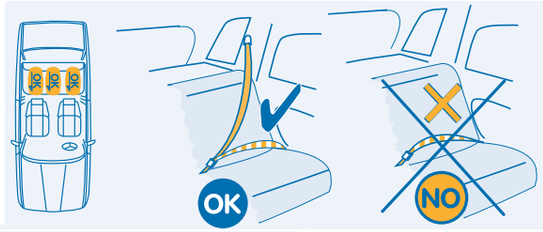
| Richting | Plaatsen | Groep 1 |
|---|---|---|
| Geplaatst met de rijrichting mee | Zitplaats achter * | 9 tot 18kg |

| Direzione | Sedile | Gruppo 1 |
|---|---|---|
| In senso di marcia | Posteriore * | da 9 a 18 kg |

* De autostoel dient geplaatst te worden op de achterbank van de auto of uitzonderlijk op de passagiersstoel aan de voorzijde volgens de landelijke wetgeving waar de autostoel wordt gebruikt

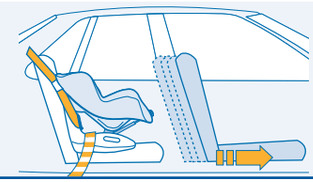
* Il seggiolino deve essere installato sul sedile posteriore dell'autoveicolo o eccezionalmente sul sedile anteriore in base alla legislazione in vigore nel paese di utilizzo del seggiolino

Deze autostoel mag uitsluitend gebruikt worden in auto's welke voorzien zijn van 3-punts veiligheidsgordels, met oprol systeem, goedgekeurd en conform aan het reglement CEE N°16 /ONU of een andere gelijkwaardige norm.



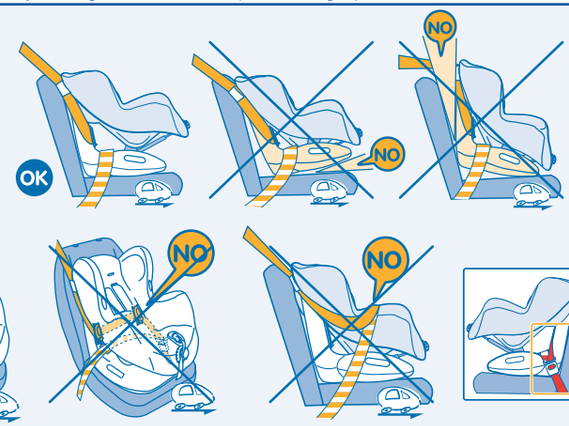

Questo dispositivo è utilizzabile esclusivamente sugli autoveicoli approvati dotati di cinture di sicurezza 3 punti / statiche / con avvolgitori, omologati, conformemente al regolamento CEE N°16 / ONU o ad una norma equivalente.

Voor de veiligheid en het comfort van het kind dient de passagiersstoel zo ver mogelijk naar voor geschoven te worden.

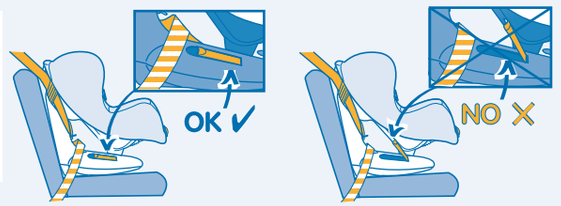


Per la sicurezza e il comfort del bambino, tirare in avanti il sedile anteriore del passeggero.

**Controleer de correcte plaatsing van de autostoel (zie tekeningen) - Verificate l'installazione corretta del seggiolino.**



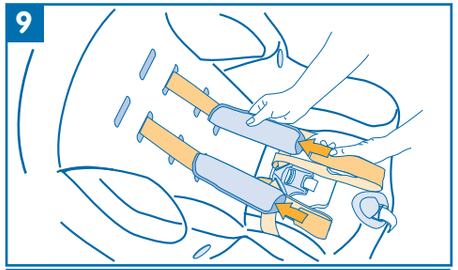

**BELANGRIJK :** De bedieningshendels van het aanspansysteem dienen altijd gelijktijding ingedrukt te woren!




**ATTENZIONE:** Attivare sempre le 2 levette del tensionatore!

0527937 ISEOS NEO+ 7L.qxd:0527xxx ISEOS TT.qxd 26/01/09 16:48 Page 57

## HET INSTALLEREN EN AFSTELLEN VAN DE GROTE/KLEINE VEILIGHEIDSGORDELBESCHERMERS
## REGOLAZIONE IN ALTEZZA E INSTALLAZIONE DELLE PROTEZIONI PER CINTURE GRANDI/PICCOLE

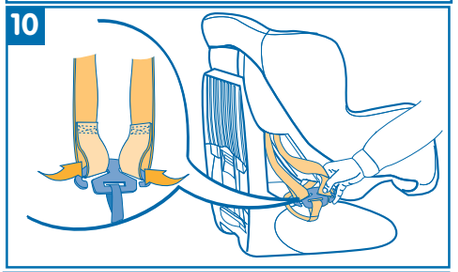



• Voor een eenvoudige toegang tot de hogere gleuven van de rugleuning, zet u de autostoel in zitpositie.
• Voor een eenvoudige toegang tot de lage gleuven, zet u de autostoel in halfliggende positie.

9 - Schuif de veiligheidsgordelriemen door de beschermers en door de gekozen spleten.

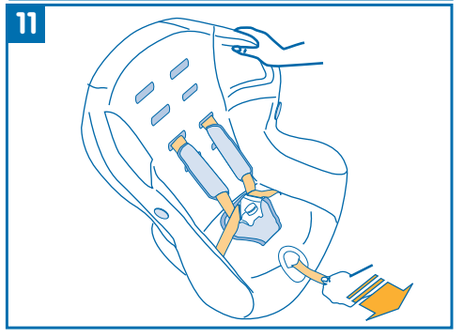
• Per un accesso agevolato alle fessure poste in alto, regolate il seggiolino in posizione seduta.
• Per un accesso agevolato alle fessure poste in basso, regolate il seggiolino in posizione semi sdraiata.

9 - Infilate di nuovo le cinture all'interno delle due protezioni e introducetele nelle fessure corrispondenti sul retro del seggiolino.



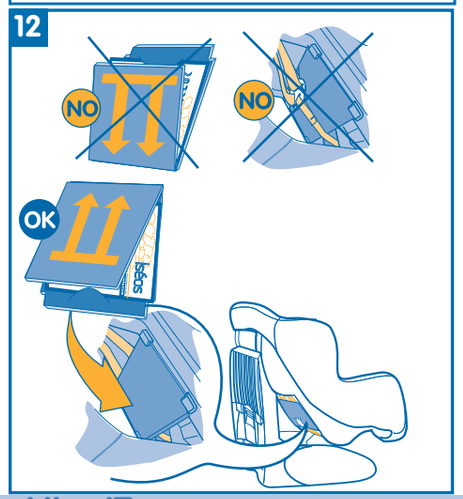

10 - Maak de lussen van de veiligheidsgordel opnieuw vast aan het bevestigingsplaatje

10 - Rifissate le cinture alla placca.




11 - Span de veiligheidsgordel op door aan het aanspanriempje te trekken.

11- Tendete le cinture con decisione, tirando la cinghia di regolazione.

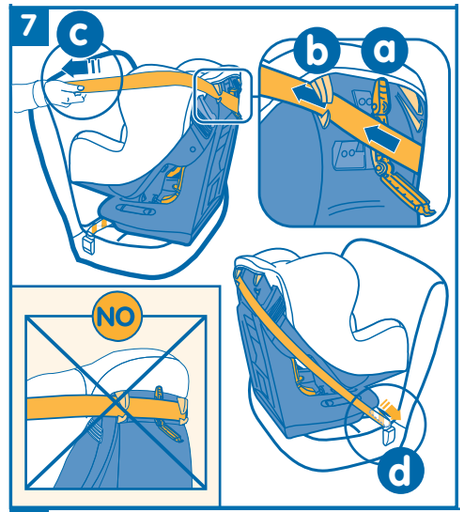



12 - Plaats het opbergvakje van de gebruiksaanwijzing weer op zijn plaats (met de vouw van het vakje naar boven gericht). Alvorens uw kindje in de autostoel te plaatsen dient u te controleren of alle delen bevestigd zijn zoals vermeld in de gebruiksaanwijzing.

12 - Riposizionate la custodia delle istruzioni d'uso, nascondendo la placca d'aggancio (aletta della custodia in alto). Prima di un nuovo utilizzo, verificate il funzionamento delle cinture del seggiolino.



## BEFESTIGUNG MIT BLICK IN GEGENFAHRTRICHTUNG

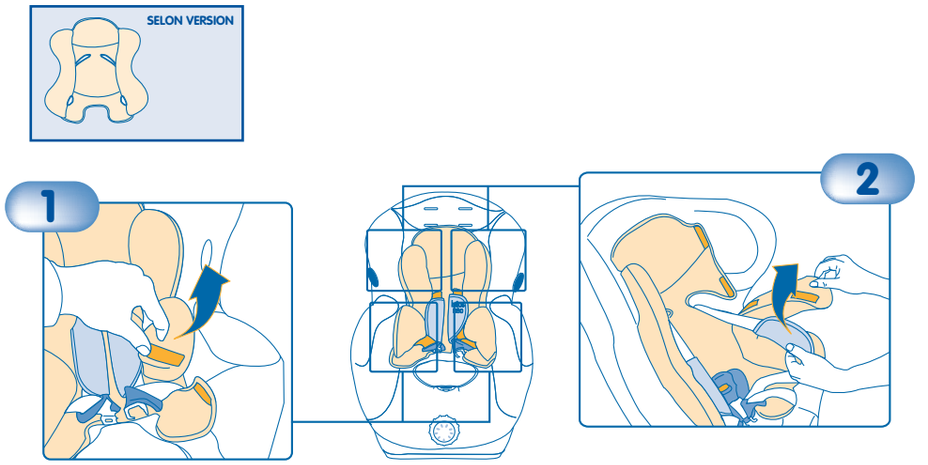



7 - Führen Sie den Diagonalgurt hinter der Rückenlehne des Kinderautositzes durch die Gurtführungen (a) und (b) und ziehen Sie dann kräftig daran (c) und (d) um den Gurt entsprechend zu spannen.

8 - Die Gurtklammer schliessen.

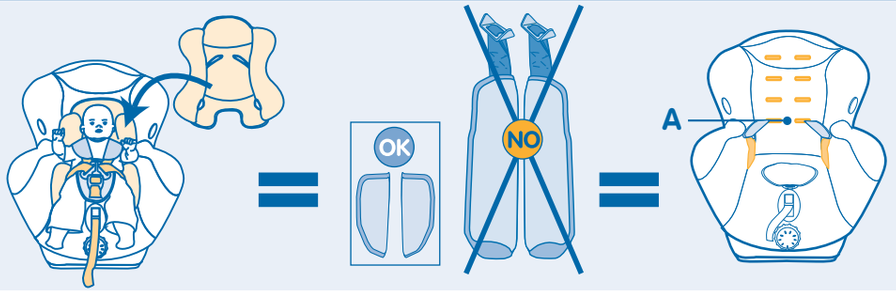
0527937 ISEOS NEO+ 7L.qxd:0527xxx ISEOS TT.qxd 26/01/09 16:48 Page 59

## ABNEHMEN DES SITZVERKLEINERERS



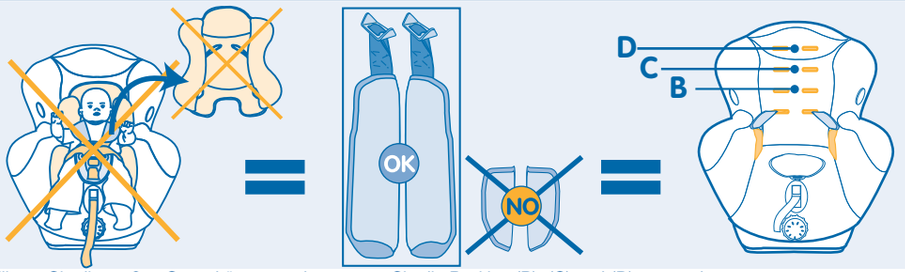

## ANPASSEN DER HÖHE SOWIE MONTIEREN DER GROSSEN BZW. KLEINEN GURTSCHUTZPOLSTER

### 0-6 Monaten




Bei der niedrigsten Position der Schultergurte müssen unbedingt die kleinen Gurtschutzpolster, welche mit Ihrem Autositz mitgeliefert werden, verwendet werden.

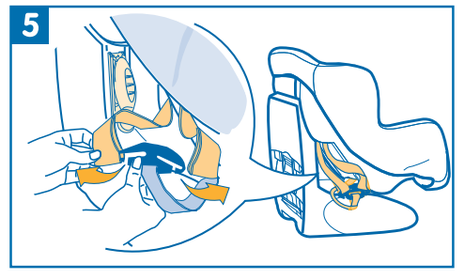
### >6 Monaten




Installieren Sie die großen Gurtschützer nur dann, wenn Sie die Position (B), (C) und (D) verwenden.

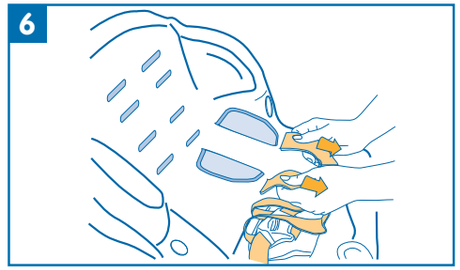


## HET INSTALLEREN EN AFSTELLEN VAN DE GROTE/KLEINE VEILIGHEIDSGORDELBESCHERMERS
## REGOLAZIONE IN ALTEZZA E INSTALLAZIONE DELLE PROTEZIONI PER CINTURE GRANDI/PICCOLE



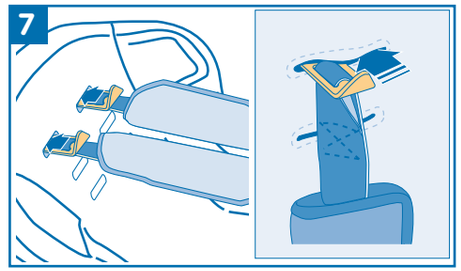

5 - Maak het bevestigingsplaatje vrij, en maak de riemen van de veiligheidsgordel los.

5 - Liberate la placchetta d'aggancio delle cinture, poi sganciatele.



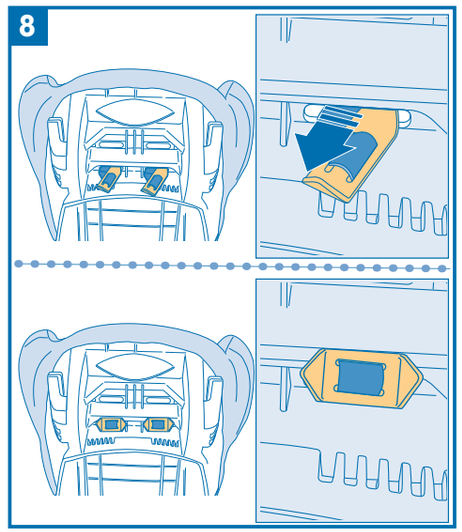

6 - Vanaf de voorzijde van de autostoel, trek aan de riemen van de veiligheidsgordel zodat de riemen uit de beschermers getrokken worden. Draai de zitting weer in zitstand.

6 - Posizionandovi di fronte al seggiolino, tirate le cinture per estrarle dalle protezioni. Riportate il seggiolino in posizione seduta.




7 - Kies de gewenste hoogte voor de veiligheidsgordel (B,C of D) en haal het riempje van de veiligheidsgordelbeschermer door de gekozen spleet.

7 - Scegliete l'altezza desiderata (B, C o D) e infilate la cinghia delle protezioni per cinture nelle fessure corrispondenti.




8 - Haal het riempje van de veiligheidsgordelbeschermer door de spleten.

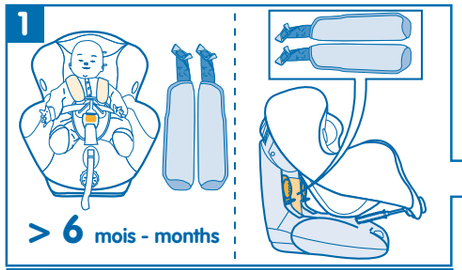
8 - Fate passare la cinghia delle protezioni per cinture nelle fessure dello schienale.

0527937 ISEOS NEO+ 7L.qxd:0527xxx ISEOS TT.qxd 26/01/09 16:48 Page 61

## HET INSTALLEREN EN AFSTELLEN VAN DE GROTE/KLEINE VEILIGHEIDSGORDELBESCHERMERS
## REGOLAZIONE IN ALTEZZA E INSTALLAZIONE DELLE PROTEZIONI PER CINTURE GRANDI/PICCOLE

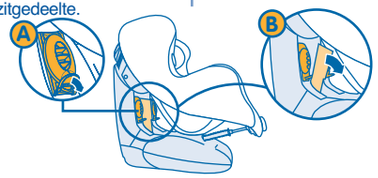
Voor het installeren van de kleine veiligheidsgordelbeschermers volgt u de onderstaande instructies.

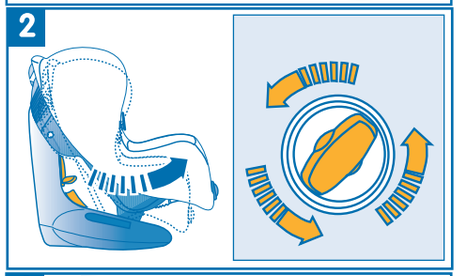
Per l'installazione delle protezioni per cinture piccole, effettuare la stessa manipolazione.




1 - Gebruik de grote veiligheidsgordelbeschermers, deze treft u tussen het plastic beschermvakje onder het zitgedeelte.

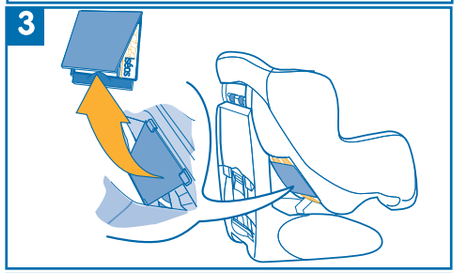
1 - Utilizzate le protezioni per cinture grandi poste sotto la protezione in plastica dietro la seduta.



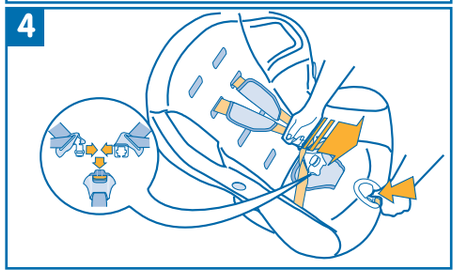

2 - Plaats de zitting in volledige ruststand door aan de knop te draaien.

2 - Plaats het beschermvakje met gebruiksaanwijzing weer correct op zijn plaats (zie tekening).




3 - Retirez la pochette de la notice.

3 - Togliete le istruzioni dall'apposita custodia.



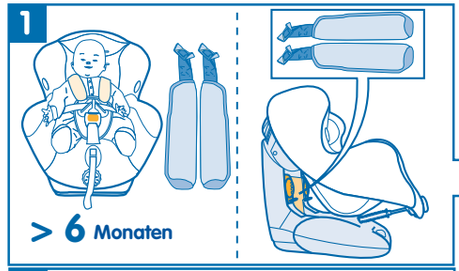

4 - Druk op de rode regelaar van de veiligheidsgordel en trek beide riemen gelijktijdig tot maximale lengte uit.

4 - Premete il pulsante e tirate al massimo le cinture.

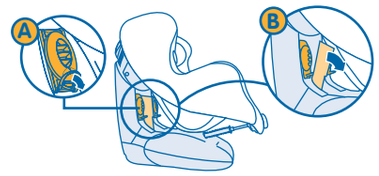


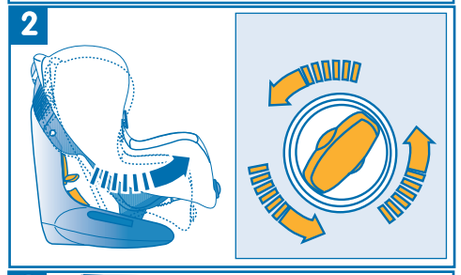
## ANPASSEN DER HÖHE SOWIE MONTIEREN DER GROSSEN BZW. KLEINEN GURTSCHUTZPOLSTER

Um die kleinen Gurtschutzpolster zu installieren ist der gleiche Vorgang durchzuführen.

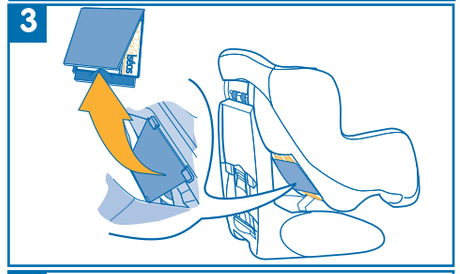



1 - Benutzen Sie die grossen Gurtschutzpolster, die sich in einer Plastikverpackung unter dem Sitzteil (zwischen Sitz und Sockel) befinden.

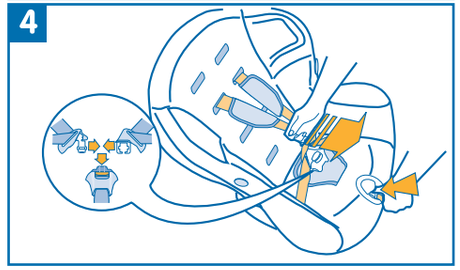



2 - In Halbliegestellung bringen indem Sie den grauen Drehknopf so weit wie möglich nach links drehen.



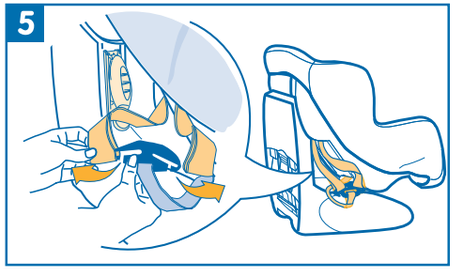

3 - Das Aufbewahrungsfach der Gebrauchsanweisung entfernen.



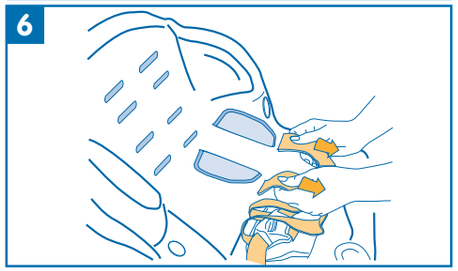

4 - Auf den roten Regulierungshebel zum Einstellen der Gurtlänge drücken und stark an den Schultergurten ziehen, sodass diese ihre maximale Länge erreichen (so locker wie möglich sind).

0527937 ISEOS NEO+ 7L.qxd:0527xxx ISEOS TT.qxd 26/01/09 16:48 Page 63

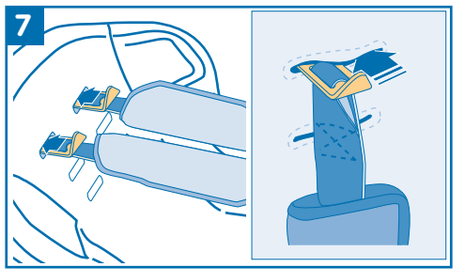
## ANPASSEN DER HÖHE SOWIE MONTIEREN DER GROSSEN BZW. KLEINEN GURTSCHUTZPOLSTER



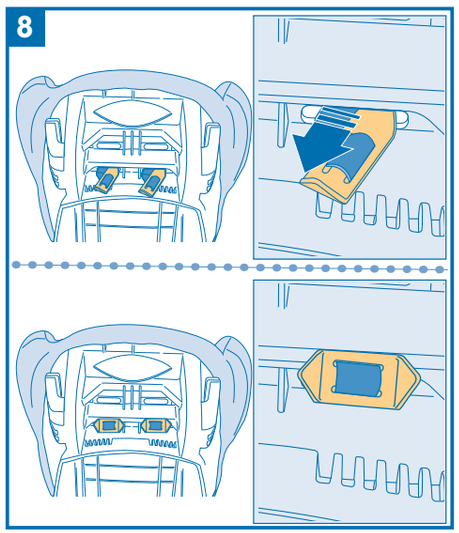

5 - In den Zwischenraum hinter der Rückenlehne und der Plastikschale greifen und die Gurtbefestigungsplatte aus Metall hervorholen. Wenn nötig den Gurtstraffer lösen, damit der Gurt hinter der Rückenlehne möglichst lang ist. Die Gurtbefestigungsplatte von den Schultergurten loslösen.




6 - Ziehen Sie von vorne an den Schultergurten des Autositzes, damit diese durch die Schlitze an der Rückenlehne nach vorne geholt werden, und ziehen Sie diese nach vorne aus den Gurtschutzpolstern heraus. Bringen Sie den Sitz wieder in die Sitzposition.



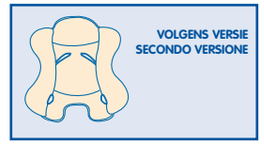

7 - Wählen Sie die gewünschte Höhe des Hosenträgergurtes (B, C oder D) und führen Sie den Gurt des Gurtschutzpolsters in die entsprechenden Schlitze.

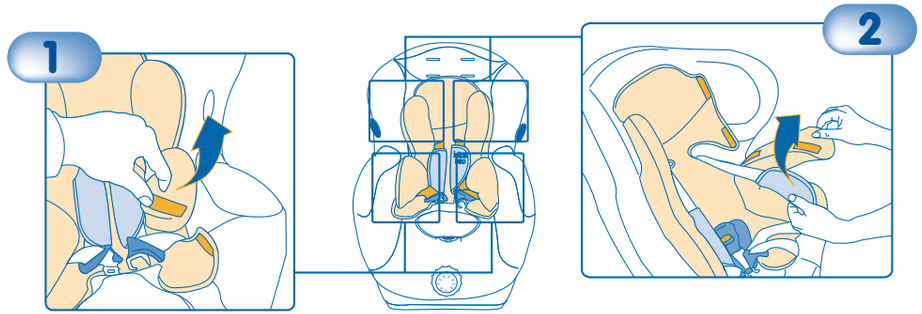



8 - Führen Sie den Gurt des Gurtschutzpolsters durch die Schlitze der Rückenlehne.



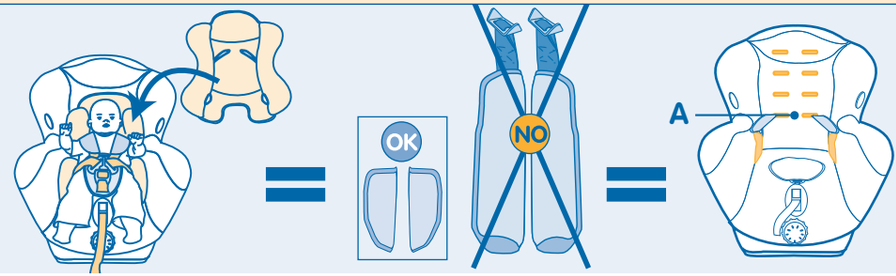
## VERKLEINER VERWIJDEREN - TOGLIERE IL RIDUTTORE



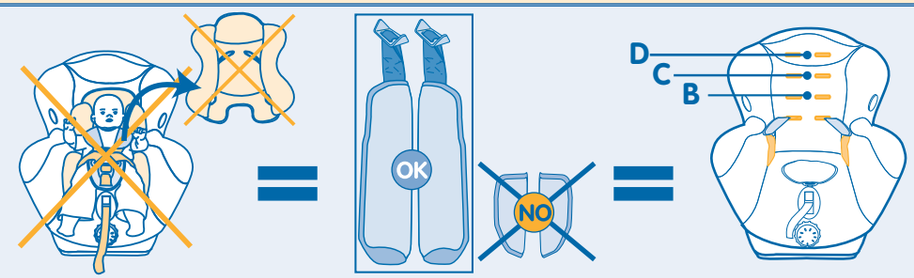

## HET INSTALLEREN EN AFSTELLEN VAN DE GROTE/KLEINE VEILIGHEIDSGORDELBESCHERMERS
## REGOLAZIONE IN ALTEZZA E INSTALLAZIONE DELLE PROTEZIONI PER CINTURE GRANDI/PICCOLE

### 0-6 maanden - mesi




De laagste stand van de veiligheidsgordel (A) dient gebruikt te worden in combinatie met de kleine veiligheidsgordelbeschermers.
La posizione più bassa delle cinghie delle cinture (A) deve essere utilizzata con le protezioni per cinture piccole del seggiolino.

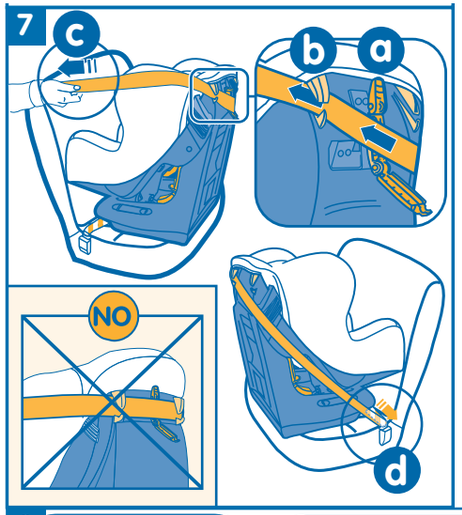
### >6 maanden - mesi




Plaats uitsluitend de grote veiligheidsgordelbeschermers bij de positie (B) (C) en (D).
Installate le protezioni per cinture grandi unicamente quando si utilizzano le posizioni (B) (C) e (D).

0527937 ISEOS NEO+ 7L.qxd:0527xxx ISEOS TT.qxd 26/01/09 16:48 Page 65

## INSTALLATIE TEGEN DE RIJRICHTING IN - INSTALLAZIONE IN SENSO INVERSO DI MARCIA




7 - Passez la ceinture diagonale derrière le dossier du siège, introduisez-la dans le passant (a) et (b), puis tendez-la (c) et (d).

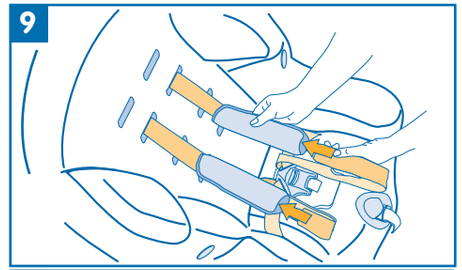
7 - Passez la ceinture diagonale derrière le dossier du siège, introduisez-la dans le passant (a) et (b), puis tendez-la (c) et (d).

8 - Refermer le bride-sangle

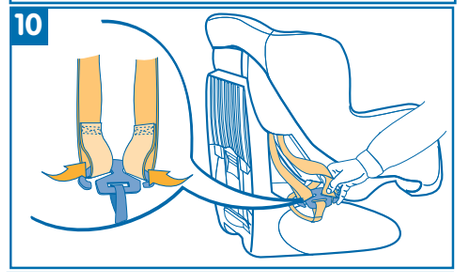
8 - Refermer le bride-sangle



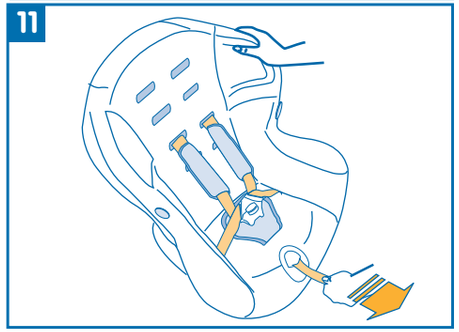
## ANPASSEN DER HÖHE SOWIE MONTIEREN DER GROSSEN BZW. KLEINEN GURTSCHUTZPOLSTER



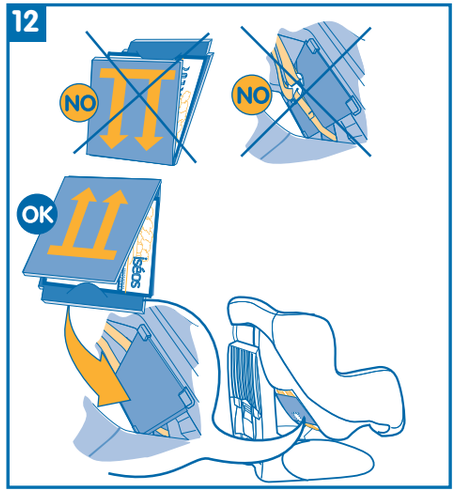

9 - Führen Sie die Schultergurte wieder durch die Gurtschutzpolster durch und holen Sie die Schultergurte anschliessend durch die entsprechenden Schlitze nach hinten.
- Für einen leichteren Zugriff der oberen Gurtschlitze den Autositz in Sitzposition verstellen.
- Für einen leichteren Zugriff der unteren Gurtschlitze den Autositz in Halbliegeposition verstellen.




10 - Die Schultergurte straff ziehen und wieder an der Gurtbefestigungsplatte befestigen/einfädeln.




11 - Die Schultergurte vorne straff anziehen .




12 - Das Aufbewahrungsfach der Gebrauchsanweisung (mit dem Knick nach oben) wieder anbringen und dabei die Gurtbefestigungsplatte hinten verdecken. Vor einer neuen Verwendung sicherstellen, dass der 5-Punkt-Gurt korrekt funktioniert.

0527937 ISEOS NEO+ 7L.qxd:0527xxx ISEOS TT.qxd 26/01/09 16:48 Page 67

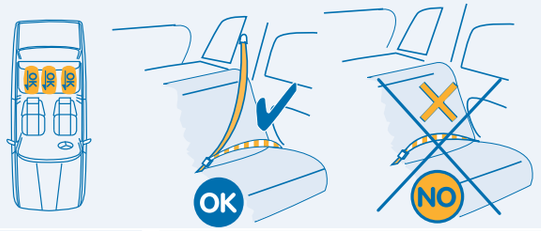
## WICHTIG

# Gr. 1 9-18 kg

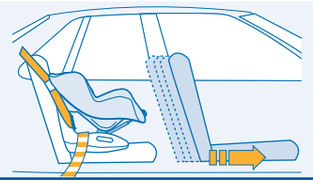
| Einbaurichtung | Plätze | Gruppe 1 |
|---|---|---|
| vorwärts gerichtet | Rückbank * | 9 bis 18 kg |

* Dieser Sitz muss auf der Rückbank des Fahrzeugs platziert werden bzw. ausnahmsweise auf dem Beifahrersitz gemäß der Gesetzgebung, die im jeweiligen Land in Kraft ist

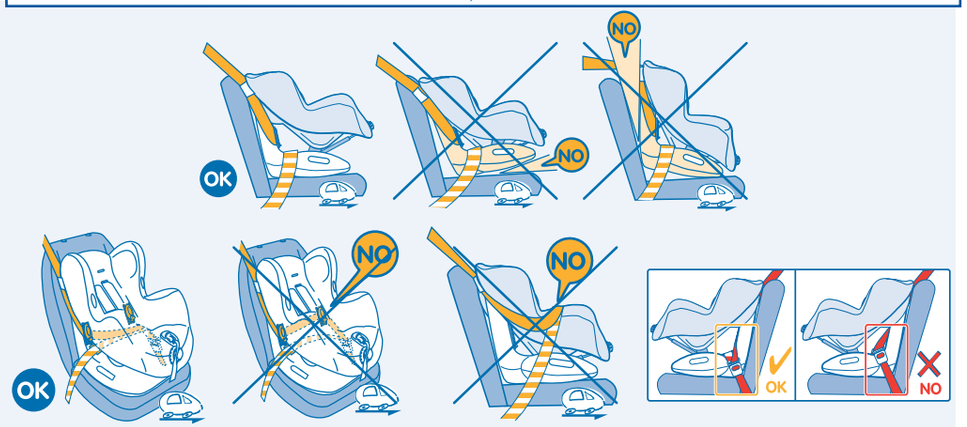
Dieses Kinderrückhaltesystem darf nur in zugelassenen Fahrzeugen eingebaut werden, die mit der EU-Verordnung Nr. 16 / UNO oder anderen gleichwertigen Normen entsprechenden 3-Punkt-Sicherheitsgurten mit oder ohne Aufrollautomatik, ausgerüstet sind.



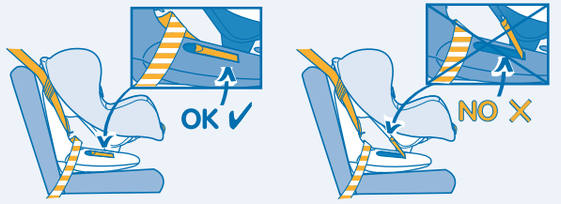

Aus Sicherheitsgründen sowie um den Komfort Ihres Kindes zu vergrössern schieben Sie den Beifahrersitz nach vorne.



SCHIEBEN SIE DEN BEIFAHRERSITZ NACH VORNE, DAMIT SICH DAS KIND NICHT DARAN STOßEN KANN

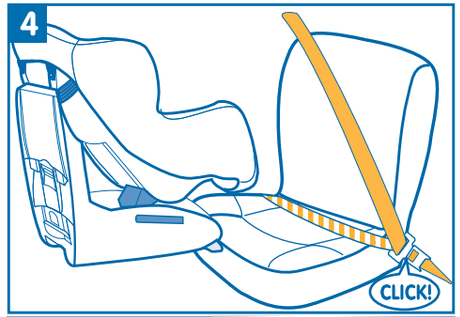



**ACHTUNG :**
BETÄTIGEN SIE IMMER BEIDE HEBEL DES SPANNSYSTEMS (AUF BEIDEN SEITEN)!



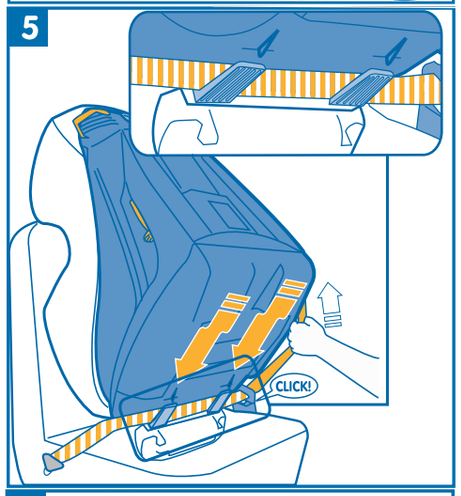



## INSTALLATIE TEGEN DE RIJRICHTING IN - INSTALLAZIONE IN SENSO INVERSO DI MARCIA




4 - Sluit de veiligheidsgordel van het voertuig en plaats de autostoel op de passagiersstoel of op de achterbank van het voertuig.

4 - Agganciate la cintura del veicolo ed appoggiate il seggiolino sul sedile.




5 - Plaats de buikgordelriem van de autogordel onder de 2 blauwe haken gelegen onder de autostoel.

- Til de autostoel even op om de buikgordelriem eenvoudig onder de blauwe haken te plaatsen.
- Une fois cette opération terminée , toujours vérifier le bon positionnement de la ceinture dans les passants bleus.

5 - Far scivolare la parte addominale della cintura del veicolo sotto i due ganci blu situati al di sotto del seggiolino.

- Per facilitare il passaggio della cintura nei ganci blu, è consigliabile sollevare il seggiolino auto.
- Une fois cette opération terminée , toujours vérifier le bon positionnement de la ceinture dans les passants bleus.

6 - Ouvrir le bride-sangle.

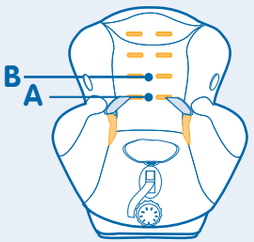
6 - Ouvrir le bride-sangle.

0527937 ISEOS NEO+ 7L.qxd:0527xxx ISEOS TT.qxd 26/01/09 16:48 Page 69



# Gr. 0+

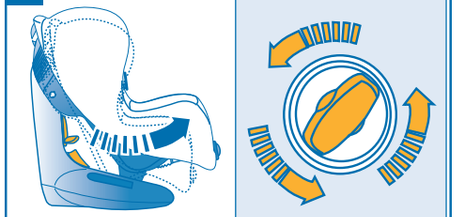
## -13 kg




■ De veiligheidsgordel dient afgesteld te worden op de lengte van uw kind (zie pag. 49-52)
De laagste stand van de veiligheidsgordel (A) dient gebruikt te worden in combinatie met de kleine veiligheidsgordelbeschermers.(zie pag. 49)

■ E' necessario adattare le cinture alla taglia del vostro bambino, regolandone le bretelle.(pagine 49-52)
La posizione più bassa delle cinghie delle cinture (A) deve essere utilizzata con le protezioni per cinture piccole del seggiolino (vedi pagina 49).

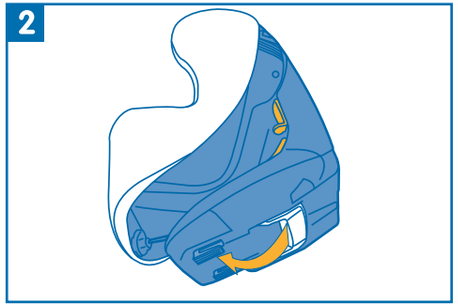
**1**



Bij gebruik voor groep O+ dient de autostoel "tegen de rijrichting in" in het voertuig bevestigd te worden.
1 – Draai de grijze knop volledig naar links, breng de zitting in maximale ruststand.

Il seggiolino deve essere montato nel senso di marcia.
1 - Regolare il seggiolino in posizione semi sdraiata ruotando al massimo il dispositivo grigio verso sinistra.

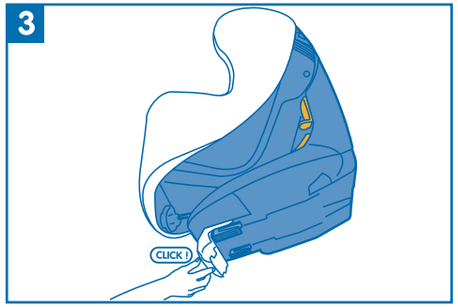
**2**



2 - Beweeg de steun, gelegen onder de autostoel, naar boven (zie tekening).

2 - Tirare il blocco d'inclinazione posizionato sotto il seggiolino verso l'alto.

**3**




3 - De steun is correct geplaatst indien u een duidelijk « klik » geluid hoort.

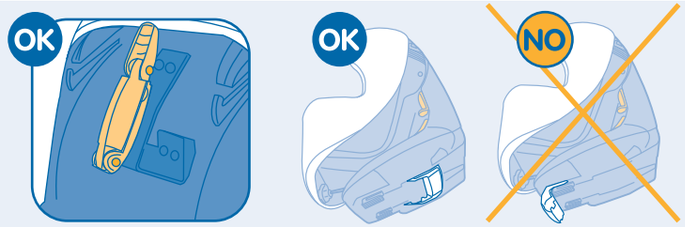
3 - Il blocco d'inclinazione è azionato quando sentirete un "click".

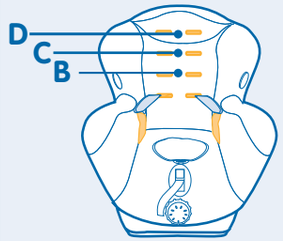




# Gr. 1

## 9-18 kg

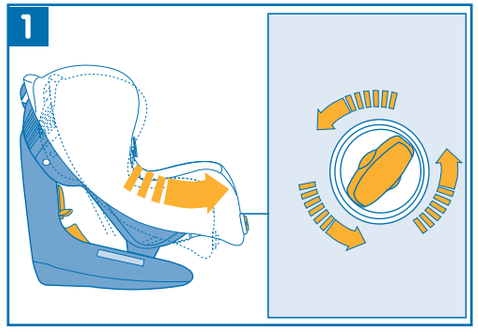



■ **IMPORTANT :**
• Wir raten Ihnen den oberen Teil der hinter der Rückenlehne angebrachten blauen Gurtklammer hochzuklappen, bevor Sie den Kinderautositz ins Auto einbauen, damit die Sitzbank Ihres Fahrzeugs nicht beschädigt wird.
• Achten Sie darauf, dass die unter dem Sitz angebrachte Stütze in ihre ursprüngliche Position zurückgebracht wird.

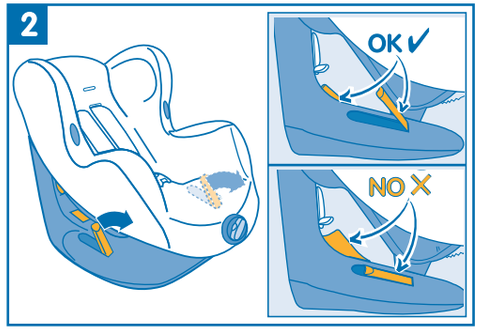
■ Der Hosenträgergurt muss durch das Einstellen der Schultergurte an die Größe des Kindes angepasst werden.(Seites 30-33)
Installieren Sie die großen Gurtschützer nur dann, wenn Sie die Position (B), (C) und (D) verwenden. (Seites 30)

**1**



1 – In Halbliegestellung bringen indem Sie den grauen Drehknopf so weit wie möglich nach links drehen.

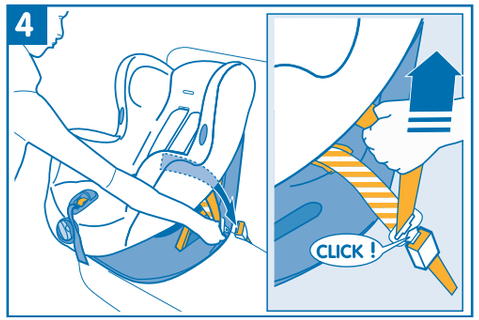
**2**



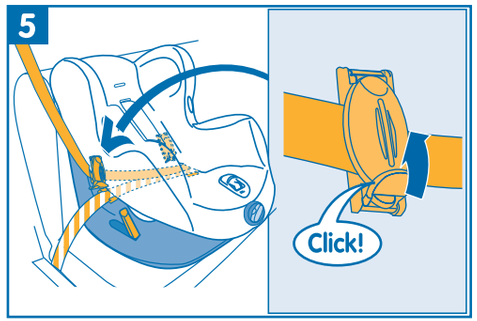

2 – Betätigen Sie die beide Hebel des Spannsystems (auf jeder Seite).

0527937 ISEOS NEO+ 7L.qxd:0527xxx ISEOS TT.qxd 26/01/09 16:48 Page 71

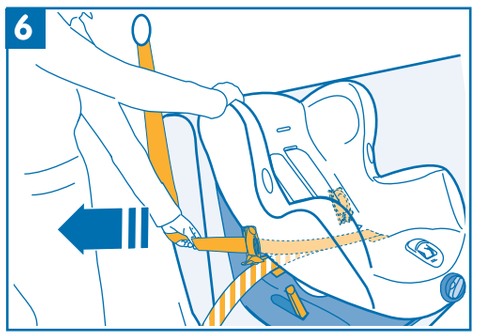
3 - Den Fahrzeuggurt zwischen Sockel und Sitz durchführen.




4 - Den Fahrzeuggurt von der anderen Seite des Sitzes ergreifen und durch Einrasten sichern (wie beim Anschnallen). Dann kräftig am Gurt ziehen um diesen zu spannen.




5 - Führen Sie den Fahrzeuggurt nur durch die Gurtführung auf der Seite, die dem Autogurtschloss des Fahrzeugs gegenüberliegt durch.




6 - Den Fahrzeuggurt spannen indem Sie kräftig am diagonalen Gurt ziehen (die Gurtführungsklammer ist mit einem Sperrsystem ausgestattet damit die Gurtspannung beibehalten wird).





| Richting | Plaatsen | Groep 0+ |
|---|---|---|
| Positie « tegen de rijrichting in ». | Achter/Voor * | < 13 kg |

| Direzione | Sedile | Gruppo 1 |
|---|---|---|
| Senso inverso di marcia | Posteriore/Anteriore * | < 13 kg |

* **Deze autostoel mag niet « tegen de rijrichting in » geplaatst worden op zitplaatsen voorzien van een frontale airbag. Het is mogelijk dat de airbag functie handmatig uitgeschakeld kan worden (zie handleiding van uw auto). Indien de frontale airbagfunctie uitgeschakeld kan worden mag de autostoel "tegen de rijrichting in" op de passagierstoel aan de voorkant bevestigd worden.**

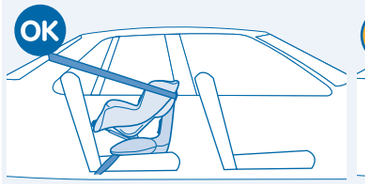
* **Questo prodotto non deve essere installato in senso inverso di marcia su sedili dotati di "Air-Bag" frontale inserito. In alcuni casi è possibile disattivare l'airbag (consultare le istruzioni del veicolo). Se è possibile disattivarlo, il seggiolino può essere installato sul sedile anteriore del veicolo.**

Deze autostoel mag uitsluitend gebruikt worden in auto's voorzien van 3-punts autogordels, met oprolsysteem, goedgekeurd en in overeenstemming met reglement CEE N°16/ONU of andere gelijkwaardige norm.

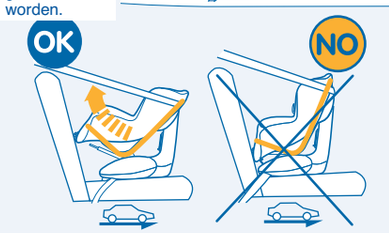
Questo dispositivo è utilizzabile esclusivamente sugli autoveicoli approvati dotati di cinture di sicurezza 3 punti / statiche / con avvolgitori, omologati, conformemente al regolamento CEE N°16 / ONU o ad una norma equivalente.

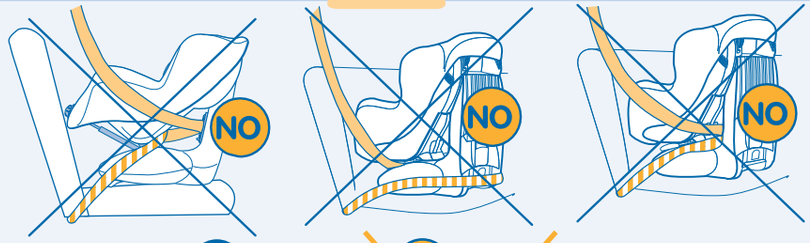
**Controleer de correcte plaatsing van de autostoel (zie tekeningen) - Verificate l'installazione corretta del seggiolino.**

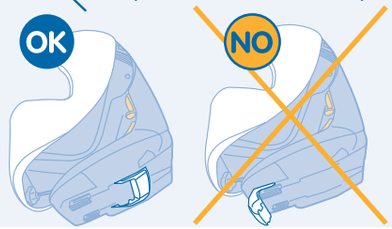
Voor de veiligheid en het comfort van het kind dient de passagierssto el zo ver mogelijk naar voor geschoven te worden.




Per la sicurezza e il comfort del bambino, tirare in avanti il sedile anteriore del passeggero.





0527937 ISEOS NEO+ 7L.qxd:0527xxx ISEOS TT.qxd 26/01/09 16:48 Page 73

# BELANGRIJK – IMPORTANTE

**OVERIGE INSTRUCTIES :**

• Deze autostoel voor kinderen is uitsluitend doeltreffend indien de gebruiksinstructies gerespecteerd worden.
• Maak de autostoel altijd vast in uw auto, zelfs als er geen kind in geplaatst is.
• De gebruiker dient ervoor te zorgen dat bagage en andere objecten die verwondingen aan het kind zouden kunnen veroorzaken goed en stevig in de auto geplaatst worden.
• Plaats nooit zware voorwerpen op de hoedenplank om projectie bij een aanrijding te voorkomen.
• Bij het installeren van de autostoel in het voertuig dient men er op te letten dat harde elementen en plastic delen van de autostoel zodanig geplaatst worden dat deze niet geklemd worden tussen een autoportier of onder een beweegbare passagierstoel of autobank.
• Controleer steeds opnieuw dat er geen enkel deel van de autostoel of veiligheidsgordeltje geklemd wordt onder de autostoel of tussen de autoportier.
• Na een ongeval dient de autostoel vervangen te worden.
• Verander nooit de constructie of materialen van de autostoel en het veiligheidsgordeltje.
• Gebruik nooit de autostoel zonder bekleding. Vervang nooit de bekleding door een andere dan voor dit type autostoel geschikte autostoelbekleding. Men mag uitsluitend de door de fabrikant aanbevolen autostoelbekleding gebruiken.
• Achterbanken met neerklapbare rugleuningen dienen altijd goed vergrendeld te zijn.
• Plaats na aankoop de stoel in uw auto. Indien u problemen ondervindt betreft de lengte van de autogordel, neem dan contact op met uw autoverdeler.
• Indien er twijfel bestaat over installatie/plaatsing of gebruik van de autostoel adviseren wij de consument contact op te nemen met de babyspeciaalzaak of fabrikant.

La sécurité des enfants en voiture est essentielle. Plus que pour tout autre produit, un dispositif de retenue (nacelle ou siège auto) ne supporte pas l'erreur. Dos ou face à la route, un siège doit parfaitement maintenir le corps de l'enfant, être confortable et simple à installer pour les parents. Depuis son origine, Bébé Confort se préoccupe de la sécurité des enfants et conçoit des sièges parfaitement adaptés et conformes aux dernières réglementations européennes.

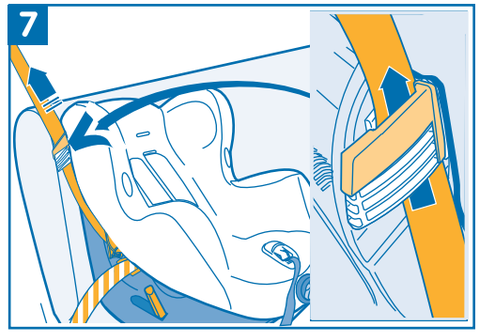
**ALTRE ISTRUZIONI:**

• Il seggiolino deve essere assolutamente sostituito dopo un incidente.
• L'utilizzatore deve sempre verificare che i bagagli e altri oggetti siano solidamente ancorati all'interno dell'autoveicolo, per evitare ferite all'occupante del seggiolino, in caso di incidente.
• Gli elementi rigidi e le parti in plastica di un dispositivo di ritenuta per bambini devono essere posizionati e installati in modo tale che, in normali condizioni di utilizzo dell'autoveicolo, non si incastrino sotto il sedile o all'interno della portiera dell'autoveicolo.
• Non modificare mai la costruzione o i materiali del seggiolino e della cintura, senza aver consultato il produttore.
• Non utilizzate il dispositivo di ritenuta per bambini senza il rivestimento. Non sostituite il rivestimento del seggiolino con uno diverso da quello consigliato dal produttore, perché questo interviene direttamente sul corretto utilizzo del dispositivo di ritenuta.
• Questo dispositivo di ritenuta per bambini è efficace soltanto se vengono rispettate le istruzioni d'uso.
• Agganciate sempre il dispositivo di ritenuta per bambini, anche quando il bambino non è seduto all'interno.
• Non lasciate mai oggetti pesanti sul cruscotto posteriore dell'autoveicolo, per evitare sbalzi in caso di incidente.
• Verificate sempre che le parti del seggiolino o delle cinture non siano incastrate sotto il seggiolino o dentro la portiera dell'autoveicolo.
• I sedili ribaltabili devono essere sempre ben fissati.
• Dopo l'acquisto,installate il seggiolino all'interno dell'automobile. In caso di difficoltà derivanti dalla lunghezza delle cinture di sicurezza dell'autoveicolo, contattate immediatamente il distributore.
• In caso di dubbi sull'installazione o l'utilizzo corretto del sistema di ritenuta per bambini, si consiglia all'utente di mettersi in contatto direttamente con il distributore o il produttore del seggiolino.

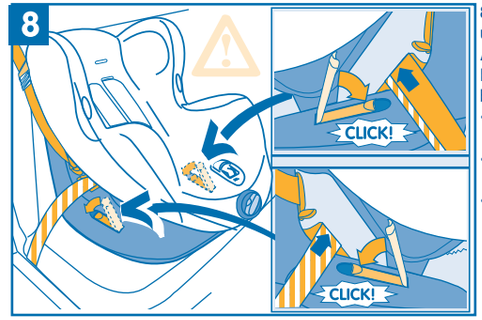
La sicurezza dei bambini in macchina è fondamentale. Più di ogni altro prodotto, per un dispositivo di ritenuta (navicella o seggiolino auto) non è consentito alcun tipo di errore. In senso inverso di marcia o fronte strada, un seggiolino deve mantenere perfettamente il corpo del bambino, deve essere confortevole e semplice da installare per i genitori. Da sempre Bébé Confort si preoccupa della sicurezza dei bambini e realizza seggiolini perfettamente adatti e conformi alle più recenti regolamentazioni europee.



# EINBAU IN FAHRTRICHTUNG

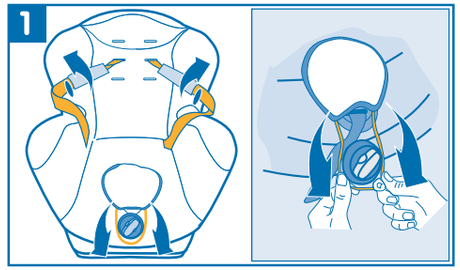



7 - Den Fahrzeuggurt durch den Gurtführungshaken oben hinten an der Rückenlehne führen und spannen.

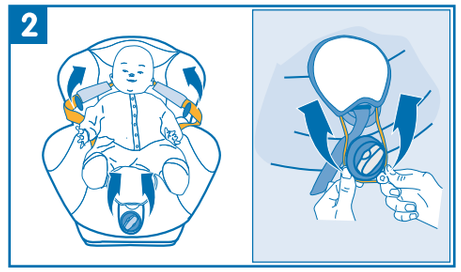



8 - Schließen Sie die Hebel des Spannsystems um den Gurt in straffer Position zu fixieren.
**ACHTUNG :** Sie haben nun den Sitzeinbau Ihres Kinderautositzes ISEOS mit dem 3-Punkt-Gurt des Fahrzeugs beendet.
• Prüfen Sie die Stabilität Ihres Kinderautositzes, er darf nicht wackelig sein.
• Prüfen Sie, dass der Fahrzeuggurt eingerastet und nicht verdreht ist.
• Prüfen Sie, dass die Gurtführungsklammer geschlossen und der Fahrzeuggurt gespannt ist.

# ANSCHNALLEN DES KINDES



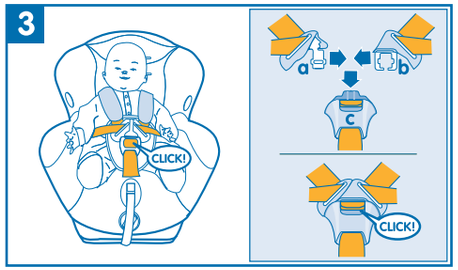

1 - Die Gurte des Hosenträgergurts sowie den Gurtschnallenschutz auf ihren jeweiligen Halterungen befestigen.



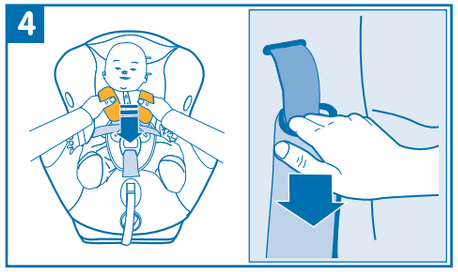

2 - Setzen Sie Ihr Kind in den Sitz, machen Sie die Schultergurte des Hosenträgergurtes von den Halterungen los und den Gurtschnallenschutz von der Stellschraube.

0527937 ISEOS NEO+ 7L.qxd:0527xxx ISEOS TT.qxd 26/01/09 16:48 Page 75

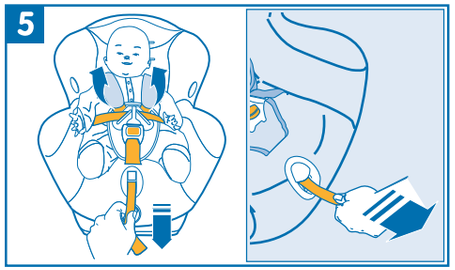




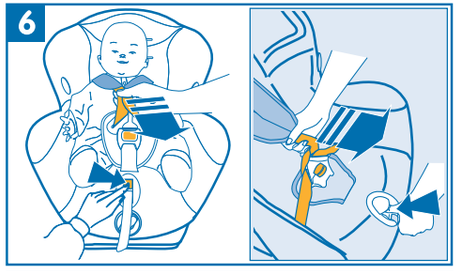

3 - Fügen Sie die beiden Teile (a) und (b) der Gurtschließe zusammen und stecken Sie diese in die Gurtschnalle (c) bis Sie ein Klick hören. Diese müssen hörbar einrasten!




4 - Kräftig an den Gurtschutzpolstern ziehen um diese richtig zu positionieren.

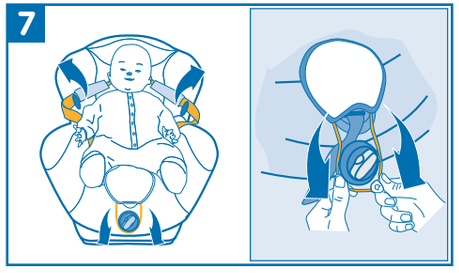



5 - Ziehen Sie am Gurtspanner um den Hosenträgergurt an die Größe des Kindes anzupassen.




**HERAUSNEHMEN DES KINDES AUS DEM SITZ**

6 - Drücken Sie auf den roten Regulierungshebel zum Einstellen der Gurtlänge und ziehen Sie gleichzeitig an den beiden Schultergurten des Hosenträgergurts (an den Gurten selbst und nicht nur an den Gurtschutzpolstern). Auf den roten Knopf der Gurtschnalle drücken um diese zu öffnen.




7 - Die Schultergurte des Hosenträgergurtes und den Gurtschnallenschutz auf ihren jeweiligen Halterungen befestigen.





• Bébé Confort producten zijn met zorg ontworpen en getest voor de veiligheid en het comfort van uw baby. Gebruik uitsluitend accessoires die door Bébé Confort goedgekeurd en verkocht worden. Het gebruik van andere accessoires kan gevaar opleveren.
• Wij adviseren u aandachtig de gebruiksaanwijzing te lezen alvorens het product te gebruiken.
• Bewaar de gebruiksaanwijzing zorgvuldig voor een eventueel later gebruik. De autostoel is voorzien van een speciaal opbergvakje voor het opbergen van de gebruiksaanwijzing.

**UNIVERSEEL SYSTEEM, INSTALLATIE MET 3-PUNT AUTOGORDEL :**

• Erkend model
• Dit product mag niet “tegen de rijrichting in” in de auto geplaatst worden indien er een frontale airbag aanwezig is.
• Voor groep 0+ (kind minder dan 13 Kg) moet de autostoel altijd op de passagiersstoel en/of op de achterbank “tegen de rijrichting in” bevestigd worden.
• Voor groep 1 (kind van 9 tot 18Kg) moet de autostoel altijd op de achterbank van de auto “met de rijrichting mee” bevestigd worden.
• De fabrikant kan uitsluitend verantwoordelijk gesteld worden in het kader van de toepassing van de Europese reglementering (R44). Deze bekrachtiging sluit onvoorzichtigheid en respect van de verkeersregels uit.
• Nadat u uw kind in de autostoel geplaatst heeft dient u de spanning van de autogordel (de volwassen 3-punts autogordel) te controleren. Span de 3-punts autogordel op door er stevig aan te trekken. Controleer of de gordel niet gedraaid is.

**KIND :**

• Laat nooit uw kind alleen zonder toezicht.
• Laat nooit uw kind alleen achter in de auto.
• Een aanrijding, zelfs een kleine aanrijding veroorzaakt door een voertuig kan een kind omvormen tot een projectiel
• Voor uw veiligheid en voor de veiligheid van uw kind dient het kind altijd in de autostoel geplaatst te worden, dient correct vastgemaakt te worden en het veiligheidsgordeltje dient elke keer opnieuw opgespannen te worden. Deze regel is van toepassing ongeacht de lengte en de tijdsduur van het traject.
• Om het bekken van het kind optimaal te ondersteunen is het uiterst belangrijk dat de buikgordel zo laag mogelijk geplaatst wordt.
• De temperatuur in de auto kan erg hoog oplopen, vooral als de auto lange tijd in de felle zon heeft gestaan. Wij adviseren u in deze omstandigheden de autostoel af te dekken met een badhanddoek of deken om te voorkomen dat de autostoel, vooral metalen en plastic onderdelen, oververhit raken waardoor zij bij het kind brandwonden kunnen veroorzaken.

• I prodotti Bébé Confort sono stati ideati e testati con cura per la sicurezza e il comfort del vostro bambino. Utilizzate esclusivamente accessori venduti o approvati da Bébé Confort. L’utilizzo di altri accessori può rivelarsi pericoloso.
• Vi consigliamo di leggere attentamente le avvertenze per l’uso e di maneggiare il vostro prodotto prima dell’utilizzo.
• Conservate sempre il manuale d’uso per un utilizzo futuro, all’interno della custodia in dotazione con il seggiolino auto.

**SISTEMA UNIVERSALE CON CINTURA A 3 PUNTI:**

• Modello omologato ECE R44/04
- Gruppo 0+ (bambino al di sotto dei 13 kg): il seggiolino sarà montato in senso inverso di marcia, in posizione allungata sul sedile anteriore o posteriore dell’automobile.
- Questo prodotto non deve essere installato in senso inverso di marcia su sedili dotati di air bag frontale attivo.
- Gruppo 1 (bambino da 9 a 18 kg): il seggiolino sarà montato in senso di marcia sul sedile posteriore dell’automobile. Spostate in avanti al massimo il sedile anteriore per evitare che il bambino lo urti.
• La responsabilità del produttore riguarda l’ambito del Regolamento Europeo (R44/04). Questa omologazione non esclude la prudenza ed il rispetto del codice della strada.
• Dopo aver accomodato il vostro bambino, verificate che la cintura dell’autoveicolo sia tesa correttamente, tirandola. Verificate anche che non sia attorcigliata.

**BAMBINO:**

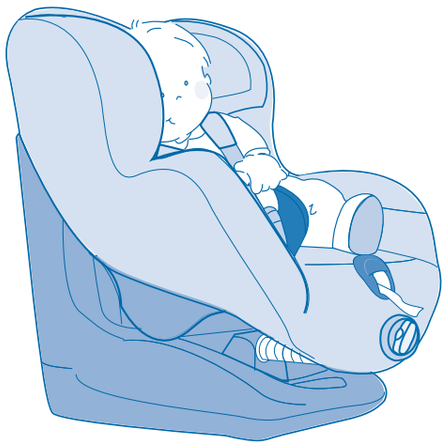
• Non lasciate mai il bambino senza sorveglianza.
• Non lasciate mai solo il bambino nel veicolo.
• Anche se minimi, gli urti subiti da un autoveicolo possono trasformare il bambino in un vero e proprio proiettile.
• Per la vostra sicurezza e quella del vostro bambino, accomodatelo sempre nel seggiolino auto, per qualsiasi tipo di tragitto.
• Verificate che le cinture sotto l’addome siano nella posizione più bassa possibile, per trattenere al meglio il bacino.
• La temperatura all’interno di un autoveicolo può diventare molto elevata, soprattutto dopo una lunga esposizione al sole. Si consiglia, pertanto, in questo caso, di coprire il seggiolino auto con del tessuto o altro, per impedire che le parti in metallo si surriscaldino e provochino scottature al bambino.

0527937 ISEOS NEO+ 7L.qxd:0527xxx ISEOS TT.qxd 26/01/09 16:48 Page 77

**NL - Gebruiksaanwijzing pag. 42-59 / Garantie pag. 60**

**IT - Istruzioni d'uso pag. 42-59 / Garanzia pag. 60**

## GEBRUIKSAANWIJZING - ISTRUZIONI D'USO



iséos
nēo+
iséos+

## INHOUD

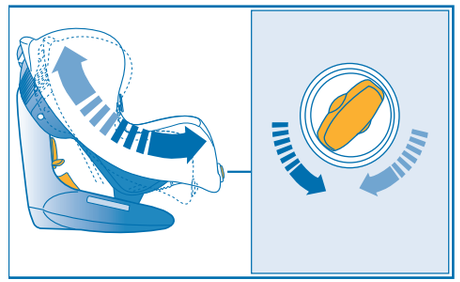

- BELANGRIJK pag. 43-44
- Installatie autostoel positie « tegen de rijrichting in » GROEP 0+, pag. 45-48
- Verkleiner verwijderen, pag. 49
- Het installeren en afstellen van de grote en kleine veiligheidsgordelbeschermers, pag. 49-52
- Installatie autostoel positie « met de rijrichting mee» GROEP 1, pag. 53-56
- Kind in de autostoel plaatsen, pag. 56-57
- Bekleding afnemen, pag. 55-56
- Afstellen van het zitgedeelte, pag. 58-59
- Onderhoud, pag. 59
- Accessoires, pag. 59
- GARANTIE pag. 60


## SOMMARIO


- IMPORTANTE pagine 43-44
- Installazione in senso inverso di marcia GRUPPO 0+, pagine 45-48
- Togliere il riduttore, pagina 49
- Regolazione in altezza e installazione delle protezioni per cinture grandi/piccole, pagine 49-52
- Installazione in senso di marcia GRUPPO 1, pagine 53-56
- Installazione del bambino nel seggiolino auto, pagine 56-57
- Regolazione della seduta. Pagina 58
- Sfoderabilità, pagine 58-59
- Accessori, pagina 59
- GARANZIA pagina 60

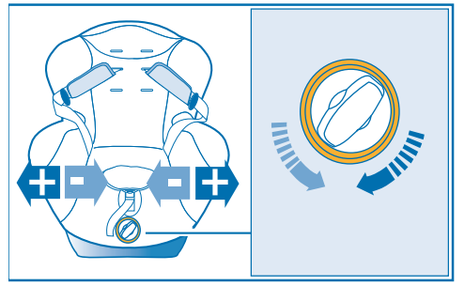



## ANPASSEN DES SITZES



- Den grauen Drehknopf nach rechts drehen, um den Kinderautositz in Sitzstellung zu bringen

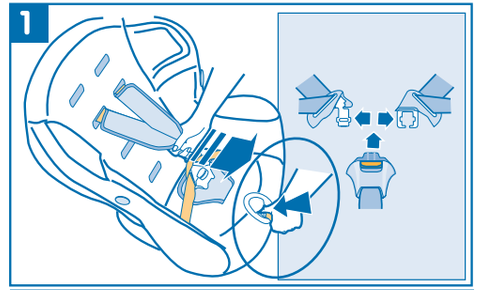
- Den grauen Drehknopf nach links drehen, um den Kinderautositz in Liegestellung zu bringen.



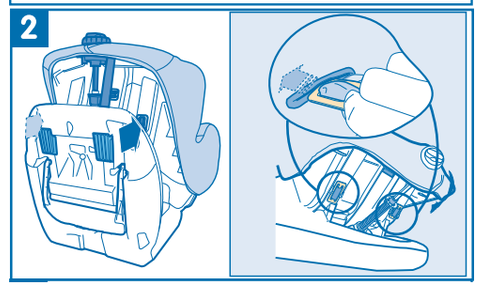
- Um die Sitzbreite zu verkleinern den schwarzen Drehknopf nach links drehen.

- Um die Sitzbreite zu vergrössern den schwarzen Drehknopf nach rechts drehen.

## ABNEHMEN DES BEZUGS

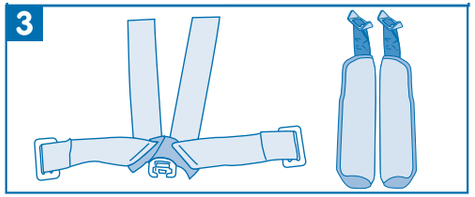



Merken Sie sich vor dem Abnehmen des Bezugs genau, wie die verschiedenen Teile montiert sind, damit diese wieder korrekt angebracht werden können.
1 - Die Schultergurte lockern und die Gurtschnalle öffnen, dann den Sitz in Ruheposition bringen.

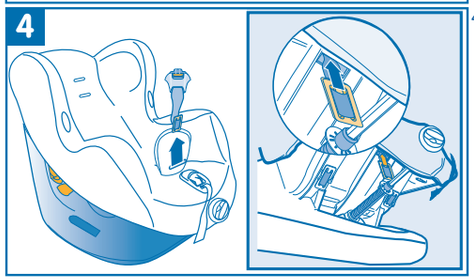



2 - Die Metallplättchen der Beckengurte des Hosenträgergurtes (links und rechts unten am Sockel) durch die Schale nach oben führen.

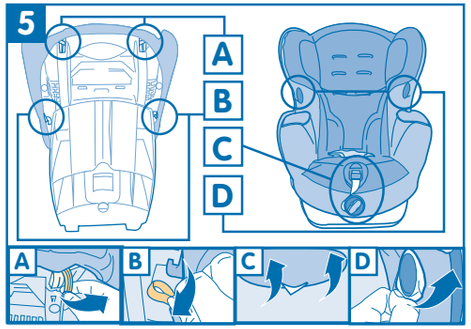
0527937 ISEOS NEO+ 7L.qxd:0527xxx ISEOS TT.qxd 26/01/09 16:48 Page 79




3 - Den Hosenträgergurt wie auf S. 30-33 beschrieben auseinander nehmen.




4 - Die Gurtschnalle des Gurtsystems abnehmen indem Sie das Metallplättchen durch den Schlitz an der Sitzfläche nach oben führen.




5 -Zum Abnehmen des Bezugs.:
Die Gummibändchen A und B loshaken und dann den Bezug an den Punkten C und D loslösen.

## PFLEGE

**Pflege**

**Bezug :**

• Konsultieren Sie vor dem Reinigen das unter dem Bezug aufgenähte Etikett mit der Zusammensetzung des Stoffes. Darauf befinden sich ebenfalls die Waschsymbole.

Pflegehinweise (Piktogramme)

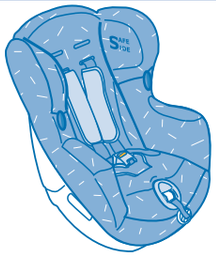
- 30 ° Waschmaschinenfest
- Nur Handwäsche
- Nicht bleichen (Chlor)
- Keine Trockenreinigung
- Nicht schleudern
- Nicht bügeln

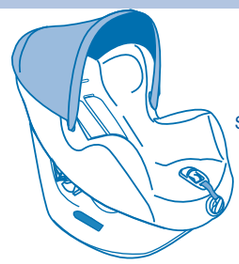
**Schale :**

• Reinigen Sie die Schale mit einem feuchten Lappen.

## ZUBEHÖR

Schonbezug aus Frottee





Sonnendach



## GARANTIE-ZERTIFIKAT

**Sehr geehrte/r Kundin/e,**
Wir danken für das von Ihnen gewährte Vertrauen, indem Sie eines unserer Produkte gewählt haben. Wir hoffen, dass Sie dieses vollständig zufrieden stellen wird. Dieses Produkt wurde gemäß verschiedener, dafür in Anwendung kommender Qualitätsnormen produziert und wurde während der verschiedenen Produktionsschritte zahlreichen Kontrollen unterworfen. Sollte trotz unserer Anstrengungen ein Fehler innerhalb der Garantiezeit auftreten, verpflichten wir uns, die Garantiekonditionen einzuhalten.

GARANTIE-ZERTIFIKAT : Garantieschein: Wir garantieren, dass dieses Produkt den gegenwärtig gültigen Sicherheitsregelungen entspricht und dass es zum Zeitpunkt des Kaufs beim Fachhändler keine Konzeptions- und Fabrikationsfehler aufwei,t. Wenn innerhalb von 24 Monaten nach Ihrem Kauf bei normalem Gebrauch nach Gebrauchsanweisung ein Defekt auftritt, verpflichten wir uns, das Produkt zu reparieren oder auszutauschen (für mehr Information bzgl. unserer Garantiemodalitäten konsultieren Sie Ihren Fachhändler oder unsere Webseite), ausgenommen die folgenden Fälle:

. andere Verwendung oder Bestimmung als die in der Gebrauchsanweisung aufgeführten,
. Montage, die nicht der Gebrauchsanweisung entspricht,
. Reparatur, die durch eine nicht befugte Person oder einen nicht berechtigten Händler durchgeführt wurde,
. wenn kein Kaufbeleg (Kassazettel) vorgelegt werden kann,
. wenn das Produkt nicht entsprechend gewartet und gepflegt wurde,
. Tauschen aller sich abnützenden Teile (Räder, reibende Teile …) bei normalem Gebrauch.

**Ab wann ?**
Ab Kaufdatum des Produktes.

**Wie lange ?**
24 aufeinander folgende und nicht übertragbare Monate, ausschließlich der Erstkäufer ist der alleinige Nutznießer.

**Was müssen Sie tun ?**
Nach Kauf des Produktes, den Kaufbeleg (mit lesbarem Kaufdatum) sorgfältig aufbewahren.
Beim Auftauchen eines Problems muss das Produkt zum entsprechenden Fachhändler, bei dem der Artikel gekauft wurde, zurückgebracht werden. Für jedes Produkt, welches direkt an den Hersteller eingeschickt wird, ist die Garantie nicht gültig.

**Diese Garantie entspricht der Europäischen Richtlinie Nr. 1999/44/CE vom 25.Mai 1999.**